U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5
Dec. 30/83

(VOL 46 NO 61) MONDAY 17 OCTOBER 1983
（癸亥年九月十二日）公元一九八三年十月十七日（星期一）

大漢公報

The Chinese Times
Established in 1907,
Published every day except Sundav
& Holidays by The Chinese Freemasons
in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"

1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

一方舉行反政府抗議一方我行我素

勞工聯盟週末示威遊行
社信黨代表開週年大會

（雲訊）上週六下午，雲埠市中心商業區舉行龐大示威遊行，有五萬餘人參加。

該項示威係由「團結聯盟」組織舉行，旨在反對省府之節約措施。當舉行遊行時，當政之社信黨代表一千一百餘人適在雲高華大酒店內舉行週年大會。

上述卑詩省府有史以來最龐大之反政府示威，似未能使出席社信黨代表大會之千餘代表受到困擾。

示威行列在雲高華大酒店門前遊行而過，達兩小時之久。社信黨大會若干代表則在該大酒店兩處大門內與示威人士互相嘻笑怒罵。

一名在五月省選時在雲東區担任競選主仟之社信黨代表哥華爾說，我們沒有理由改變宗旨，此次巡行只不過替黨大會帶來少許刺激而已。

卑詩青年社信黨代理主席塔素里尼說，諸如「希特勒亦是選舉出來的」之標語，沒有給他多少印象。塔氏續稱，省府現時所做的一切，均係保護我們的前途。我們不欲於將來因償付省府纍纍債項而受到牽累。

但「團結同盟」共同主席古比則謂，如對此次龐大示威之力量加以忽視，則屬錯誤，蓋人們的濱怒正在增加中，而此次示威人數竟較夏季在帝國大運動場所舉行之示威，多出萬人以上。古比續稱，很多人預料「團結聯盟」將告烟消雲散，但此次示威則證明該組織正日益强大。

至於在雲高華大酒店內之社信黨代表們則對於詬罵社信黨之叫聲，實行充耳不聞。班納省長謂此次示威遊行，顯示「團結聯盟」所包含逾一百個之勞工、教會，及學生團體之組織，其實本身係反對民主。

班納說，目前在省議會討論中之法案，其宗旨將不改變。林業廳長韋特蘭說，勞工界須承認「没有多餘款項的事實」。

雖然在巡行中曾屢次發生高呼叫罵情形，但警方没有拘捕的報告，亦没有暴力行動事件發生。

上述示威巡行其後在附近一處廣場散去。

五月前一交通意外事件
皇家騎警被控危險駕駛

（雲訊）五個月前發主於LYTTON（步謙將一名隸屬「撤旦天使」摩托車會會員撞斃的警員，於十月十三日被控以危險駕駛罪。

二十四歲的皇家騎警德士孚被票傳，於十一月二十五日出席LYTTON的省立法院聆訊。

本年五月二十一日當德士孚駕駛一部警車在FRASER CANYON向南行駛時，與迎面而來的六部摩托車相遇，並將部份駕車者撞倒。

三十歲的機械工卡胡當場斃命，其餘兩名駕車者則同告受傷。

陪審團於八月裁定卡胡死於兇殺，但没有指出誰應負責。

皇家騎警曾聯合其他部門對該案進行內部調查，但建議不提出任何起訴。事件發生後，德士孚奉命作無限期休息。其後他又恢復工作，但警方拒絕透露他的下落。接近該案的消息來源指出，他駐在多倫多。

華美俱樂部滿目瘡痍
西埠警方擬交還屋主

（西雅圖訊）自從二月十九日十三人被槍擊斃命至今，發生血案地點之華美俱樂部于上星期三日被警方首次敞開門户。

該俱樂部比圖片上所顯示者遠爲細小，燈火通明。警方稱，此爲當晚案發後之情形。一頂屬于死者黃錦鱗（譯音）之帽子置于地上，其旁有一坐椅染上死者血漬。牆上掛有兩個日曆，其日期爲二月十八日，於雜誌之檯上有一本一九八二年九月廿七日之時代週刊，其封面標題爲「黎巴嫩屠殺」，圖片上死屍狼藉，與華美之屠殺情形酷似。此外檯上復放有中英文讀者文摘、釣魚設備說明書等。

在俱樂部之酒巴，高櫈以至牆壁，均到處留有指紋專家獵取指紋之墨印。十三名死者被槍擊時卧下之地板仍未清洗。警方勉力刮去多少血跡，但多處仍有褐色之血漬與警方以前用粉筆劃下屍體位置之白綫，交互存在。

警方正計劃將此華美俱樂部交還屋主，但仍要聽候法官下星期決定。

港警方加強戒備
嚴防恐怖份子劫機

（本報訊）香港消息：據一項消息來源透露，香港警方由於接獲綫報有恐怖份子可能騎劫飛機，香港咨德機場已於十多日前加强戒備，增加保安人員，但此項消息，民航處及香港警方却不予置評。

目前馬來西亞、新加坡等國際機場，已採取相應行動，但當記者致電印尼有關機場時，當值人員說不知情。

另據台灣報章消息：在緬甸仰光發生的爆炸事件前數天，台灣當局曾接獲兩家航空公司的情報，指出有五名歐洲及中東的恐怖份子，可能會在東南亞劫機。台灣中正國際機場現已加強入境的查證工作。

雲埠華裔工程師被綁架事件
三名華人還押週三提堂

（雲訊）轟動一時之華裔工程師莊遜丁被綁架勒贖一案，警方已拘獲三名華人疑犯，控以綁架勒贖罪，經誌上週本報。

據悉，上述疑犯於上週五在雲埠省級法庭提控後，官諭押候至本週三再行提堂，被告等由當局看管。

與此同時，雲埠副警察局長李斯特證實，九月卅日曾發生一宗疑屬企圖綁架事件。當時住於丁氏所居之同一房屋之一名女子曾被人擄去。該女子名爲莉莉黃（譯音），於被禁錮後六小時獲釋。此案仍在調查中。

渥太華購物商場
警員被槍擊斃命

（渥太華加新社電）據警方一名發言人稱，一名卅八歲警員艾達文，上週末在渥太華西區一處購物商場內，被人在近距離開槍射擊。

艾氏胸部中槍，急送醫院救治，但於九十分鐘後斃命。

另一消息來源謂，警方在渥太華地區遍設路障，結果將一名疑犯拘獲。該消息謂疑犯係一名逃獄因犯，廿二歲。

中共中央整黨指導委會成立

（北京十二日電）中新社訊：中共十二屆二中全會十一日通過了以胡耀邦爲主任的中共中央整黨工作指導委員會。

這個整黨工作指導委員會共由二十七人組成，副主任是萬里、余秋里、薄一波（常務副主任）、胡啓立、王鶴壽；委員是鄧力群、陳野蘋、王從吾、韓光、康克清、伍修權、洪學智、甘渭漢、鄭天翔、蔣南翔、顧大椿、黃鎮、雍文濤、王兆國、郭建、張秀山；顧問是王震、楊尚昆、胡喬木、習仲動、宋任窮。

中共整黨運動將涉及千萬人

（路透社電）西方觀察家在北京透露，現年七十九歲，決心掃除毛派在共產黨內影響力的中國領袖鄧小平，正與時間進行競賽。策劃中國四個現代化的鄧小平曾於去年對一名訪客表示，他希望能活到公元二千年。

由於黨政上層仍存在懷舊的毛派勢力，在十月十二日公佈的三年整風運動中將首先針對中央和省級領導和在軍中的反鄧分子。

直至一九八四年尾，運動才會下達至涉及四千萬黨員的較低層黨組織。

一項黨聲明中指出，極左陰謀分子和其他在一九六六年至六七年間犯下暴行的人將面臨被驅逐出黨，正如那些堅持反對鄧小平改革的人一樣。

但領導層指出，官員必須確保今次整風運動不能重覆文革以恐怖手段對付受害人的辦法。

南韓內閣改組
新閣名單一覽

（漢城電）南韓總理金相浹十四日下午宣佈總辭，總統全斗煥任命民主正義黨主席陳懿鍾繼金相浹爲總理。

南韓新內閣名單如下：

總理：陳懿鍾，副總理兼經濟企劃院長官：申炳炫，外交部長：李源京，內政部長：周永福，財政部長：金滿堤，法務部長：裴命仁，國防部長：尹誠敏，文教部長：權彝赫，體育部長：李永鎬，農業水產部長：朴鐘汶，商工部長：金鎮湖，動力資源部長：崔東奎，建設部長：金聖培，社會保健部長：金正禮，勞工部長：鄭漢株，交通部長：孫守益，遞信部長：金聖鎮，文化公報部部長：李振羲，總務處長官：朴振競，科學技術部長：李正五，國土統一院長官：孫在植，法制處長官：金永均，總統首席經濟顧問：司空壹，第一不管部部長：李台變，第二不管部部長：安永模，總統府祕書長：姜慶植，援護處處長：趙澈權。

天氣報告

今天陰有驟雨
最高溫度十四度
最低溫度七度

華聲錄影公司

337 Gore Avenue
Vancouver, B.C.
V6A 2Z3
(604) 669-9059 682-5725

739 Columbia Street
New Westminster
V3L 4X7
525-6911

DC VIDEO
A Division of Double C Enterprises Ltd

GET $75 BACK DIRECT FROM RCA
RCA WEEK VIDEO VALUES!
FREE REMOTE CONTROL ($29.95 VALUE)
$599.00

八小時十天錄影，可搜尋畫面，可遙遠控制
RCA ▲可高速跳帶及回帶，使你能盡快找到需要的畫面
▲可固定畫面
▲電子感應開關
▲遙遠控制

精工錄影修理
KS VIDEO & AUDIO SERVICES
4390 FRASER STREET, VANCOUVER, B. C. V5V 4G3

RED HOT
TAPE SPECIAL

ZENITH Beta L-750 $11·95
L-500 $9·95
Panasonic VHS NV-T120 $11·49

特寫 全加拿大免費保養服務中心
AUTHORIZED WARRANTY SERVICE CENTRE
ZENITH, SANYO, FISHER
SONY, RCA, TOSHIBA, AIWA
VCR, VIDEO DISC, STEREO, TV.
Tel:876-8320

649

SATURDAY, OCTOBER 15, 1983
$537,239.50
CARRIED OVER

2 3 23 26 27 40
THE 6 WINNING NUMBERS WIN IN ANY ORDER
BONUS NUMBER 4
APPLIES TO 5 OUT OF 6 + ONLY

PRIZE CATEGORY	NO. OF PRIZES	PRIZE VALUE
JACKPOT 6 OUT OF 6 WINNING NUMBERS	0	WIN CARRIED OVER
5 OUT OF 6 + BONUS NUMBER	0	WIN CARRIED OVER
5 OUT OF 6	58	WIN $3,603.70
4 OUT OF 6	4,066	WIN $132.10
3 OUT OF 6	93,872	WIN $10

溫哥華
生隆棧炮竹大發行
最新運到 中西炮竹 即日登市

慶祝十月卅一日兒童「鬼皇節」HALLOWEEN
● 總代理台灣 SUPERIOR 炮竹廠
★83年最新欵煙花 DANCING DEVIL - SPINNING FUN
PICCOLO PETE - SHRIEKING THRILL
SCREEMER - WHISTLING NOISE
★最暢銷 SCREECHER- OO
品質更改良 花樣更衆多 包裝更莊煌
● 總代理加拿大顯士炮竹廠 各式各樣之 SPARKLERS
● 總代理美國勳士炮竹廠
七彩繽繽之 ROMAN CANDLES
● 總代理加拿大諾賓面具廠
最新式兒童應節化粧品・各式面具及袍服，應有盡有
◀ 目錄印備・函索即奉 ▶
SANG LUNG JAN LTD.
651 EAST HASTING STREET VANCOUVER B.C. V6A 1R2
TEL: 255-8278
加聯邦政府法例規定砲竹煙花購買者要十八歲以上
敬請各界注意

海外信託銀行(加拿大)
Overseas Bank (Canada)
612 MAIN STREET VANCOUVER, B. C. V6A 2V3 CANADA.
TEL. 682-7373

房屋按揭貸欵

本銀行為各界人仕提供手續快捷簡便之房屋按揭貸款服務，特色如下。

（一）私賃或自住房屋，一律歡迎。
（二）歡迎香港居民申請。
（三）貸款額 三十萬元 以下房屋經由本銀行認可之估價公司估價後，可即日批出。
（四）如提前還款，不加收任何費用。

◎如有任何諮詢請與本行貸款部接洽

教授鋼琴 古典
專教初學兒童（五歲起）可參加 ROYAL CONSERVATORY 考試。請電話：（604）291・0752 李小姐。

教中國畫
請至皇冠畫廊報名
地址 4534 MAIN ST. VAN.
電話：(604) 874-0032

按摩蒸汽浴桑拿
專門為閣下解除精神緊張及肌肉酸痛。地址：溫哥華喜士定東街一六四號
電話：684・3434

經驗 廣告・招牌
寫木牌膠牌櫥窗車身
夜間電話四三五一一〇七〇

NATIONAL MEAT
新張期內大減價
▲ 專營 ▼
猪牛羊鷄鴨
鮮明肉類
歡迎零沽批發
NO.640 -6TH AVE. / 夾 7th ST.
NEW WESTMINSTER
（近 WOODWARD'S 百貨公司對面）
電話：522—7558
營業時間：星期一至六 九時至六時
星期五：九時至七時半（星期日休息）

適合申請移民 地產發展生意
訂金三萬元如申請不獲批准可以取消買賣合約有律師代辦申請手續。
電話 984-6107

精寫 專售
招牌・書法 字畫・鏡框
黃龍藝苑 黃龍驤主理
喜士定東街四六一號
254-2218（日夜）
437-5189（夜）

●看完本報●即請訂閱● ☎ 685-8941 685-8812

零售每份三毫
每月七圓

湖南球場奇觀
蚯蚓大糾纏 死亡逾萬條

（長沙電）湖南保靖縣人民武裝部的籃球場上，一萬餘條蚯蚓互相扭纏，翻滾十多分鐘後，全部死亡。

據了解，上月二十六日，天氣悶熱，溫度高達攝氏三十八度。這些蚯蚓在中午十二時許從離球場三四米遠的辣椒地上爬來，這片地已有六七年沒有施過農藥和化肥了。據科研部門說，這是在氣候異常情況下生物的一種反應。當地正常溫度是攝氏二十七至三十二、三度，由於當天溫度突然增高，土壤裏水份多，因而水蒸汽大且熱，蚯蚓便往地面上逃，遇上太陽蒸晒而死。

北京友誼賓館有爭執
打布隆迪留學生 兩酒店職工被捕

【北京電】新華社訊：經過詳細調查以後，北京市公安局今天依法逮捕了毆打布隆迪留學生克拉維的主要肇事者武克善、德永琪。參與肇事的另二人受到行政拘留處分，三人受到有關行政部門的警告處分。

十月一日零點三十分，在天津大學學習來京遊覽的布隆迪留學生克拉維到友誼賓館三樓服務台買啤酒。當時賓館咖啡廳已關門，而服務台沒有酒，爲此雙方發生了口角。在爭執中，賓館服務人員武克善、德永琪等人把克拉維打傷。主要肇事者次日即被公安局拘留。

事情發生後，克拉維被送往北京首都醫院治療，現恢復情況良好，不日即可出院。

克拉維住院期間，教育部主管留學生的負責人、北京市外辦官員及友誼賓館負責人曾前往探望並進行慰問。

江西儲鈾冠全國 贛北將建核電站
省府邀美商首輪會談

（南昌電）中新社報道：江西省準備儘快在贛北緊靠長江邊某縣境內建設一座核電站。這是中國能源研究會華東區域委員會主任楊紀珂在南昌接見記者時說的。

在此之前，江西曾邀請國內四十多位核電專家到核電站選址實地勘查。專家們一致認爲，選址環境良好，很有前途。

楊紀珂指出，江西具有發展核能的優越條件：首先是江西已探明並正在開採的金屬鈾儲量豐富，居全國第一；其次是江西處於華中與華東電網之交，具有十分重要的技術經濟意義。

中國科技諮詢中心最近與江西省簽署了爲江西興建核電站可行性研究報告的合同，並受江西省政委託，邀請美國有關公司核電代表團到南昌等地進行首輪會談。

一朝得志厭糟糠 重婚敗露起惡念
內蒙幹部殺妻兒

（天津電）天津市山東路發生槍殺母子倆的案件，經市公安局刑警隊緊急追查，最近在赤峯將兇手王瑞江抓獲。

上月二十三日凌晨三時許，天津山東路上發現一無名女屍和一幼兒屍體。市公安局刑偵技術人員立即奔赴現場，檢驗屍體和遺留物。經證實死者是河北大廠、香河、三河一帶人。刑警當天驅車二百里，趕至香河一帶調查，證實被害婦女叫趙鳳伶，那個被害幼兒是其子王更。刑警發現犯有重婚罪的趙的丈夫王瑞江有重大嫌疑。可是，他已去向不明。

天津市公安局與王瑞江可能落腳處聯繫，佈下羅網。上月三十日，當王瑞江潛逃至赤峯時被當場抓獲，并繳獲五四式手槍一支，子彈八十發。

王瑞江一九七九年與趙鳳伶結婚，並生一子。今年他當了幹部後，於二月同內蒙古少女包某結婚。事情暴露後，王瑞江便產生殺妻滅子之念。上月十六日，他騙妻子攜兒來天津，二十三日凌晨下了毒手。

兇手王瑞江被押返天津受審，即將面臨法律的制裁。

國寶流異域．人心總難平
被盜敦煌文物 北京促請歸還

【中國新聞社北京電】據「光明日報」報導：今年沿古絲綢之路到敦煌莫高窟參觀考察的國內外旅遊者、學者、專家，比往年增多。人們期望，在舊中國被外國人盜去，現分散在十多個國家的一些敦煌文物，能盡早「完璧歸趙」。

敦煌莫高窟現存壁畫總面積達四萬五千多平方米，彩塑兩千四百多尊，是世界著名的藝術寶庫。

敦煌文物研究所所長段文傑最近說，一些正直而友好的外國朋友，希望被盜走的敦煌文物歸還給中國。一位英國朋友說，英國人斯坦因盜走很多敦煌文物，我看過，有些陳列在大英博物館裡。這些東西應該送還給中國，一時不能全還，先還一部分也可以。

一位日本朋友說，日本也有不少敦煌文物，英國、法國更多。這些文物應該歸還中國，陳列在敦煌。這樣，敦煌文物就完整了。段文傑所長高度贊賞外國朋友的意見。他對記者說：「我們希望有一天，流散海外的敦煌文物能夠「完璧歸趙」，在敦煌形成一個完整的敦煌文物博物館，使敦煌成爲名副其實的敦煌學研究中心。」

中國消息

廬山石魚 喜獲豐收

（南昌電）中新社報道：被稱爲「稀世之珍」的廬山石魚今年喜獲豐收，經加工後的乾魚比去年同期增長了三點二倍。

廬山石魚，學名櫛蝦虎，因利用其吸盤功能，栖附於廬山飛瀑深潭、高峽山崖石縫間而得名，其肉質細嫩略透明，味道香醇，被稱廬山「三石」（石耳、石魚、石雞）之一。

整新裝修

內外油漆
土庫間格
車房陽台
屋頂水渦
免費估價

夜間電：434-7403

建立建築公司
KENLEY CONSTRUCTION

土庫間格 露台平房
油漆裝修 免費估價

TEL. 433-6138
2739 WARD ST. VAN. B. C

嘉倫裝修

大小修理
以及各種
晒台建修
房屋放大
土庫間格

請電：437-8742

偉發建築

電話：五八四－八七四五
三二五－七六一五

裝修：私人住宅
承建：工商樓宇
油漆：免費
地產檢驗

裝修處處有 藝精何處尋

真誠電器

修理安裝電器
電火改屋內線
電話：294-9009
梁生 253-7363

四海五行裝修

電器 水喉 造木 泥水 油漆
裝修土庫價錢最平
經驗技工爲你服務
電話：876-9328
487-9692

專門油漆

商業舖位，民房住宅，免費估價。
電：二五一－三〇八九 劉記

EVANS, GOLDSTEIN & CO.
伊雲士暨高仕登律師樓
GOLDEN VISA CONSULTANTS
金證顧問公司
204 - 10 EAST PENDER STREET
VANCOUVER, B.C. V6A1T1
PHONE: (604) 683-3363
TELEX: 04-54654

凡屬非法居留加拿大人仕，現可循聯邦特別移民條例，申請領取合法移民資格，歡迎來電約會談核辦理申請。

國信有限公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender St. Vancouver, B.C.
682-2244

◀新到▶

域多利紫菜
四安雲南普洱茶
十二安瑞春源普洱茶餅
良友四安雪耳
還魂跌打酒
搪瓷器皿

▲零沽批發 無任歡迎▼

新昌隆肉食公司
NEW CHONG LUNG MEAT SHOP
595 Gore Ave. Vancouver, B. C. V6A 2Z6
Telephone: 685-3632

巧手燒味
鮮明肉食
保證滿意
零沽批發
無任歡迎

百福豆品公司
SUPERIOR (TOFU) SOY PRODUCTS COMPANY
電話：253-1050

豆腐 豆腐花 豆漿
選料上乘 香滑新鮮 零沽批發
營養衛生 送貨快捷 無任歡迎
新張期内 (Aug. 15 to Nov. 15/83) 八折優待

1752 COMMERCIAL DR. (at E. 2nd Ave.) VANCOUVER, B.C. V5N 4A3

上海裁縫

承接中國禮服，新娘裙褂，裝衫褲，男女裝棉衣
電話：324-8045

達明電器工程

安裝修理新舊房屋商業一切電燈，電力，工程，免費估價
電話：324-0343

環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C.
温哥華片打東街258號電話(604)684-2341
6340 NO 3 ROAD, RICHMOND ,B.C. CANADA.
列治文第三路6340號 電話(604)278-4401

東南亞旅遊團十九天遊 $2399

- ✲華人領隊，全程十九天，暢遊台北，香港，星加坡，檳城，吉隆坡，及曼谷。
- ✲一流酒店，香港包早餐，其他地區兩或三餐
- ✲機票可於一年來自由回程。
- ✲出發日期：十一月廿六日，一月七日。

東南亞個別旅遊 $1350起

✲暢遊下列各地：
香港七天 $1350
香港、曼谷、星加坡十四天 $1920
香港、曼谷、星加坡、馬尼拉十四天 $2070
香港、檳城、星加坡、曼谷十八天 $2110
香港、曼谷、星加坡、耶加達及芭厘島廿一天 $2560
香港、曼谷、星加坡及環遊馬來半島廿一天 $2660

- ✲機票有效期爲半年，可任意延長各地之停留
- ✲出發日期：逢星期四或星期日。

香港來回機票連酒店三晚 $1050

香港台灣及東南亞機票特平

- ✲來回香港或台北 $999
- ✲來回星加坡、吉隆坡、檳城或曼谷 $1299
- ✲來回亞庇 $1349

東京迪斯尼樂園三日遊 $99

迪斯尼樂園三藩市十日遊 $308起

- ✲華人領隊、暢遊羅省、環球片場、迪斯尼樂園、聖地牙哥、美墨邊城、三藩市及李糯。
- ✲出發日期：十二月十七日，十二月廿四日

✯ 直接出票．毋須苦候 ✯

加屬 **泰興有限公司** 雲埠
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028

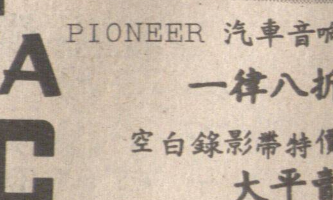
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

OK髮廊
OK HAIR DRESSING
經已隆重開幕
名師爲妳和他
設計最新髮型
新張八折優待

607 E. HASTING ST., VAN.
(604)255-0703

VIDEO FAIR 平霸視聽中心
39 E PENDER ST・VAN・TEL: 687・2293

代理各大名廠視聽影音器材（附設修理部）
PHILIPS CTC-6R
轉台機 ~~$160~~
特價 $119・99部



ZENITH
AIWA
JVC
TOSHIBA
PIONEER

PIONEER 汽車音响
一律八折
空白錄影帶特價
大平賣
飛機運到最新大批
中文唱片唱帶

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116W.Hastings St.Vancouver, B.C.V6B 1G8 Canada.
富士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面

香港 回港機票特平、温哥華或西雅圖出發專售廉價機票前往港台星馬泰各地並可安排旅遊及免費訂酒店代租車

加州 三藩市來回連酒店三晚特價259元起
羅省來回連酒店一週特價299元起

專售加、日航國泰機票 ○特平

夏季旅遊大減價	特價
拉斯維加斯（3晚或4晚）	229元起
廸士尼樂園巴士十日遊	329元起
夏威夷一週連酒店	499元起
墨西哥一週連酒店	419元起
歐洲16日（温哥華出發）	1599元起

本社每月另有特平價旅遊請來社詢問

- 代理MSA旅行醫藥保險及安全保險
- 中國旅行團及東南亞旅行團歡迎垂詢
- 代理WARDAIR 國內特平機票多倫多289元起
- ●代售華僑之聲美加各地旅行團華人領隊

☎ (604)684-4151 (604)684-4152

温哥華 温哥華 温哥華 温哥華 温哥華

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite1-10E.Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新廈二樓）

安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。

來回香港及温哥華機票，價錢特平。

假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八－七八八六

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA
V6A 2T4
Telephone:
685-2235 685-2236

專售移民機票
香港特價機票
國內外各種機
票，辦理回國
觀光團，安排
環球各地旅遊
代辦旅行手續

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21st AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE 876-2057
876-6872

曹振興

政府合法牌照
新裝或修理
水爐煤氣喉
日夜應召
保君滿意

日夜服務
通渠道
專通各大小渠道
修理漏水救急電
話：253-7363
255-8171余生

忠誠建築裝修

吳先生洽

電話255-3301

舊屋翻新
土庫間格
籬芭水渹
陽台車房
內外油漆

劉富

承接裝修。油漆
土木工程。地址：
636 E 14
AVE 新電話
879·4389

善興建築裝修

專間土庫 內外油漆
批盪砌磚 房屋翻新
（請早或夜間）
電話：八七二－四六七九

英皇電器修理工程

合格牌照，新裝電火，
免費估價，電器修理，
日夜應命。
電話二九八－五八七八余鴻智洽

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠爲僑胞
服務工作快捷妥當·
電話 二五四－七五〇三
六八七－四〇九四

強華公司
Kenward Co.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER B.C.
四三一號哥倫比亞

經售名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當。價格克己保證滿意電話
684-8821

D. J. 建築公司
DONALD JOE CONSTRUCTION CO.

承接新屋水電油漆
圖則設計屋舖內外
工作妥當大小工程

JOE PHONE: 255-4152

加美服務中心 **婚姻介紹**

CAMMY PERSONAL SERVICES
5-119 W. BROADWAY VAN
604 874-4545

加拿大社會安定，華人生活純樸。但基於客觀環境因素，致限制許多條件優厚之人尋找對象的機會。本介紹中心為增加閣下選擇對象的機會及應有的權利，提供以上有關之專業性服務。　歡迎查詢（星期一至星期六）中午十二時至下午五時

A. E. LEPAGE
Real Estate Services Ltd. ● Realtor

DWIGHT CHAN, B.Sc.
陳榮炘 437-5571
2768 Kingsway.
Vancouver, B.C. V5R 5H6

▲市中心區SEYMOUR街物業50x122單邊地石屎建築，投資或自用，業主廉讓八十五萬。

▲PORT MOODY市中心商業寫字樓，四年新，租金好，開價六十餘萬。

餐館連物業出讓：

▲乃磨埠唐餐館，一百五十位，間格好，面積大，裝修堂皇，設備完善有酒牌，獨立生意，開價五十六萬

▲LADYSMITH近乃磨埠一百四十位餐館，有酒牌，樓上寫字樓有入息，業主退休廉讓，開價廿九萬九。

▲CLEARWATER西餐館，可兼營中餐，兩層餐館，有酒牌，建築裝修好，交通必經，物業連住家屋，業主離埠廉讓，卅九萬五。

DOGWOOD REALTY
多活實業公司
FRED TOM BUS.ADM.
譚志明　住家：421-7346
　　　　公司：876-8841
免費估價　忠誠服務

▲東區KILLARNEY街近京士威兩房一廳，土庫閣樓各一房，七萬元。
▲香檳區城市屋三房一廳，土庫完成佈置優雅，交通方便取價六萬餘。
▲EUELIA街，平正地，廿九年屋，樓上樓下各兩房，開價十萬五千。
▲PORT MOODY商業地，地66x132樓房五千呎，位於最旺大街，現收租二萬三千，批快滿期，可取較合理租值，誠物業投資良機，開價廿八萬。
▲喜士定東街三千九號西餐館，約五十座位，有滑力，取價六萬餘。

PETER SO

DOGWOOD REALTY LTD.
多活實業公司
蘇肇祥　住宅：879·1845
　　　　公司：876·8841（24小時）
代理買賣地產物業　免費估價

▲菲沙夾卅八街東樓上兩房土庫兩房，有厨浴，標準地，有後巷，開價八萬九。
▲維多利亞夾四十五街，樓上兩房，土庫房厨浴完成，地卅五乘一百廿二尺，價九萬四餘。
▲五大房新屋平賣，土庫房，厨浴完成，標準地段角，位京士威夾會拔街，只十五萬九千。
▲離婚，屋主急賣，樓上兩房，土庫兩房，有厨浴卅六年新，四十九點五乘一百一十八點八地段，開價十一萬九，大有價講。位六十一街東近乃路。
▲位本拿比勝力街，孖屋，每邊樓上二房，土庫一房，厨浴完成，地七十四乘一百廿尺，價十五萬五。

中華煤氣電器公司

電話：253-5964

溫哥華喜士定東街613號電話253-5964
多倫多丹打士西街308號電話598-4115

住宅·商業·餐館

不論大小工程，樂意爲閣下服務

①煤氣爐改裝天然煤氣爐（聯邦政府補助）
②冷氣機、雪櫃、凍房清洗加雪種，修理。
③緊急水喉通渠，造渠改厠。
④洗衣機，乾衣機電爐檢修。
⑤燒銲工程。
⑥暖氣爐及設備。
- 工程負責，保證，工精價廉。
- 政府註册工程公司。
- 政府學徒認可訓練公司。
- 服務快捷，24小時全天服務。

積善花園

JACKSON GARDEN
503 E. PENDER ST. VAN.

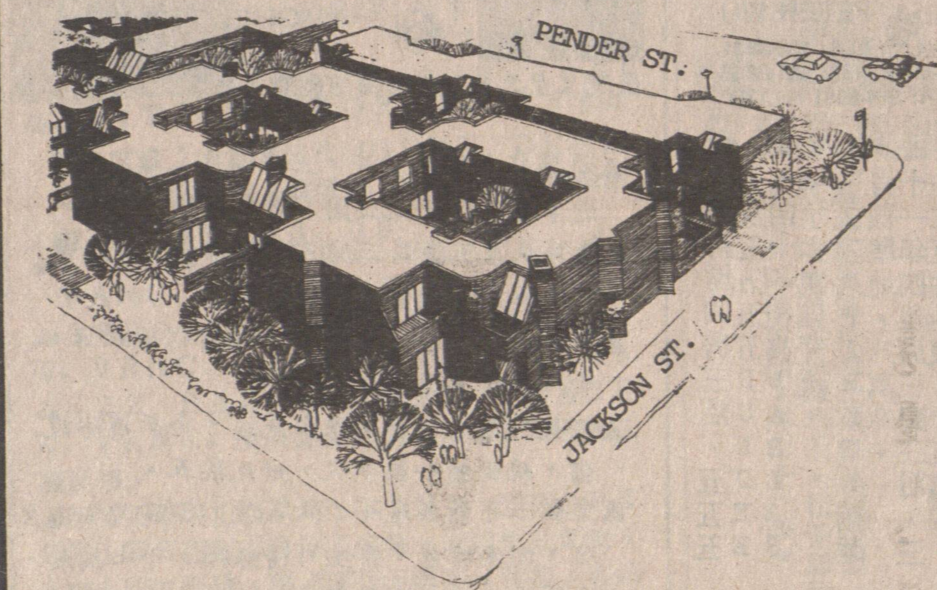
唐人街最好住宅區

旺中帶靜，獨立門戶，永久地權，紅磚外牆，雙重隔熱顏色鋁窗，天窗及趟門。實心橡木大門，大理石地台，地庫爲停車場及各單位私家樓梯及儲物室用。另有私家後園及寬大露台，其他如洗碗機，爐灶，雪櫃，新式火爐，燈飾，地毡，階磚，橡木橱櫃，酒吧，金色百葉窗簾，警鐘線及防火設備，一一俱全。

售價由十萬九千元起

地盆示範單位每天由上午十時至下午六時開放。歡迎參觀，單位無多，選購從速。

電話：253-2110


PENDER ST.
JACKSON ST.

嘉華冷暖氣工程
煤氣暖氣冷氣凍房
TEL: 251-1616
2044 TURNER ST.

專科裝置修
理商業家庭
大小雜貨店
牛奶瓜菜肉
食櫃餐館貨
倉凍房冷暖
氣機熱水爐
△政府牌照
△收費從廉
△快捷妥當
△日夜服務
請電黃耀堂

順發冷氣工程

電爐
冷氣
暖氣
凍房
雪櫃

修理按製肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務，免費估價。
電話：298-1431朱先生

專釘屋頂瓦仔
滾石蠟青屋面

舊屋翻新
修理水渹
內外油漆

O. K. ROOFING
294-6706

唐記建築裝修
TONG'S CONTRACTING
TELL: 327-1895

入則申請
舊屋翻新
土庫間格
水電工程
精裝
自動車門

GEORGIANA CHIK
Res: (604) 936-0091

免費估價
服務週到

A. E. LEPAGE
Real Estate Services Ltd. ● Realtor
4415 East Hastings Street, Burnaby, B.C. V5C 2K1
公司：[604] 299-1451

房屋買賣
樓宇按揭

PATRICK LEUNG
Res: (604) 433-2558
Pager: 667-0949

▲域多利街炸雞店，每年生意額廿五萬，遠景好，行人衆多，交通旺有長批，月租一千一百廿五元，利潤厚適合小家庭經營。
▲TRIUMPH 4231街新屋十六萬，有價講，向南光猛大廳三房樓上樓下二房可出租全完成。
▲北本拿比三層全新大屋總共六睡房，另土庫，雙車房，風景一流，適合大家庭。
▲三年新大屋，後園有樹林，靜中帶旺，主人房有厠所，開價九萬二 211 MORAY ST. PT. MOODY，
▲溫東區，清雅小屋，三年前全部翻新，三睡房兩浴室，地點一流 3225 E. 25th. 買屋良機，不可放過。
▲新式流線型設計大屋業主自建，地點適中交通方便。2270 WOOLWICH AVE. BBY.
▲豪華北歐式大屋屋主自建，四大睡房復式另土庫，抵買。1590 GILES PLACE
▲S. F. U.區，孖屋，八年新，自住一邊，另外一邊已出租，月入六百五。1570-72 GILES PLACE

長城公司
溫哥華喜士定東街336號
TEL: 669-0883

新到大批大蒜片
每箱二十五公斤
只售一百一十
零沽批發，無任歡迎

方淑群
DIANA FONG

DOGWOOD REALTY LTD.
RES: 734-9552
BUS: 922-4221
876-8841

#79 - 3437 E 49TH AVENUE
KILLARNEY, 八萬餘

4551 CULLODEN STREET
KNIGHT.
1400尺，一年新，請還價

2511 E 5TH AVENUE
RENFREW
十萬零五

523 UNION
四房一廳內外翻新十萬

3206 ONTARIO STREET
MAIN,
十萬零七

36 E 14TH AVENUE
一房一廳三萬五起

▲兩商業舖位，後面有住宅，33X110
1235-37NANAIMO（乃磨夾一街）
全部翻新，十萬餘。
▲1224 E 佐治街工業地，可收租，開價十五萬，歡迎還價。
▲菲沙夾21街三房一廳土庫完成可出租八萬五

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T. P. Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E B, C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Oricnt & Pacitic Lince

歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船
公司，火車客票，代訂
各地旅館，快捷妥當·

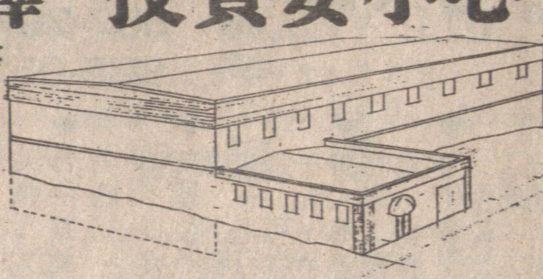
鍾留永

買屋要選擇　投資要小心

好消息　新移民或投資者欲尋求生意
賣盤人仕，請注意，本人有
多家極有滑力賺錢之業店

▲三層木樓急賣

三層木樓急賣，適合木工業有良好升降機，取價十五萬五千元，有租約與好住客，年租三萬八千元考慮值得購買好機會。



請即與本人聯絡：　WILLIAM L·W· CHONG
電話：736·8831（辦事處）731·1919（住宅）

高達·史密斯實業有限公司

本公司屬下之分公司遍佈東南亞各大城市，位於英聯邦之付屬公司更有百年歷史！

Goddard & Smith Realty Ltd.

1023 W BROADWAY VAN. B. C. V6H 1E2

李標
BILL LEE

BLOCK BROS.

公司電話：438-1311 住家電話：520-1815

◎代理買賣房產，物業，生意·免費估價◎

房屋出賣

▲四十五街近ONTARIO街，十二年新屋，硬木地板，樓上三房兩廳，樓下全部完成，近唐人街巴士及中小學，保養一流，只取價十四萬五千元。
▲威廉街近金馬梳街，七年新，三房兩廳，另土庫完成，近唐人埠巴士，取價十三萬八千元。
▲廿二街近RUPERT街，兩房一廳，取價十一萬五千。
▲四十四街近JOYCE路，正層兩房一廳，樓上兩房一廳，樓下三房一廳，全部三伙租出，月租千餘元。投資好機會，取價十一萬八千元。
▲列治文高貴住宅區，LANCELOT街，華麗大屋，樓上三房兩廳，樓下兩房及娛樂廳，雙車房，六年新，街角地段，環境幽靜，取價十七萬九千元。

生意連實業出賣

▲二埠果仔舖，好地區，前舖後居，三房一廳，地方寬大，每日生意大約三百元，生意穩定，理想家庭式生意，全部生意連實業，只取價十四萬五千元。

其他

▲其餘未登報的房屋，地產，生意等等，因篇幅關係，未能全部登出，歡迎來電詢問，並隨時可代閣下免費估價任何房地產及生意，精通國語，粵語，台山及中山方言，服務週到，保證滿意。

李志雄 Allen Lee

住家：263－3842
公司：(英)731－5811
直接中文傳呼
667·0926 留電即覆

▲四睡房，七萬三，屋主急賣，請快。
▲PNE四睡房，標準地，八萬餘有成交。
▲一睡房柏文，四萬三有成交。
▲廿六年屋，六睡房，近小學有七萬六按揭十一萬餘有成交。
▲溫哥華DENMAN街旺區，果鋪生意連實業，另有三鋪位收租。
▲東區平屋二間，價八萬九，請快。
▲單人柏文，二間，三萬餘有成交。
▲三塊地，33.及50.尺濶，適宜自建

華聯實業有限公司
Cambie Agencies
(1983) Ltd.
公司電話：685·2028
住家：277·5967
HEDY CHUNG 鍾家和
唐人街海外信託銀行三樓

免費估價
地產買賣

商業樓　柏文
▲西區廿三組柏文，近公園海灘，價九十五萬。
▲西區兩組一睡房柏文，石屎樓每組五萬餘。
▲東區三年新兩個鋪位，兩組柏文，價廿一萬。
▲西區商業鋪及柏文四組，業主急賣，價四十萬餘。
小型工廠出讓
▲電視機畫象管廠，在雲東區易管理，東主另有別業，價二萬五千元。
房屋（西區－東區）
▲華埠片打東街七四三號全新屋土庫完成，星期六，二至四時半開放。

涂仕嘉
TONY TOWE, B.A.
A.E. LEPAGE 全加最大利必至地產公司

公司：985－9544 住宅：986－0265

▲東區著名粵菜館，140座位，全酒牌，十餘泊車位，日入二千元，東主急賣，只售十六萬餘。
▲北溫市中心高級西餐館四十餘座位，烈酒牌，長租約，十二萬餘。
▲杭梨埠三鋪位四千七百餘尺商業地王，年租三萬餘，餐館，商店或寫字樓均可，叫價廿九萬，分租亦可
▲北雲高尚[illegible]設備齊全，八萬九。
▲煤氣鍾法式餐館急賣，月租450一流地段，六年長批只售二萬餘
▲東區著名食品批發公司，年銷二百餘萬，貨車及用具齊全，東主退休，一百四十萬實業另議。

建利建築工程
KELLY CONSTRUCTION

免費估價　政府牌照　快捷妥當　水電工程　水澗露台　土庫間格　新舊裝修　商業住宅

電話：873－2566
321－5819

賴錦泉 KAM LAI
公司：437－9431
住宅：321－1786
免費估價，
住宅房屋，商業樓宇

西區KERRISDALE靚屋，外型特別設計，七十三尺闊地，只廿九萬九千。
東區兩年新三睡房屋，土庫完成，近RENFREW&BROADWAY歡迎換屋，乃街夾六十街，兩睡房屋，三十三乘一二零，只八萬四千二。
生意
▲唐人街著名西餐館，百多座位，設備全新，開價廿三萬
▲近PNE西餐館，六十座位，只七萬九元，
▲OAKRIDGE美髮中心，四十多座位，位置一流，設備齊全，只七萬九元。

新興實業公司
陳若松 Francis Chin
ATLAS REALTY LTD.
片打東街164號
公司 682-7204 住宅 291-8165

▲雲東四個月新靚屋正層四睡房土庫全部完成十七萬九。
▲雲東十八年屋完成土庫十二萬五
▲雲東標準地兩睡房八萬九。
▲五十九街果鋪連實業前鋪後居，日營五百十六萬九。
▲高骨林果鋪連實業前鋪後居，66×166，九萬九。
▲二埠唐餐館五十座位，批期好，有酒牌，四萬九。
▲近華埠果鋪，六萬九。
▲本拿比四組商業鋪，二十三萬。
▲百老匯近菲沙，一百座位唐餐館，九萬五。
▲車利域唐餐館連實業，六十五座位，取價十六萬。
▲兒童玩具店及動物店，位於大商場內，業主廉價出讓。

偉邦實業
Vantage Realty Ltd.
郭少偉 Erik Kwok
公司：874－6461
住家：524－6998
Ste. B-4510 Victoria Dr., Vancouver

買新屋搵我

▲六一〇二號山孖梳街。
▲二三五〇號東廿八街。
▲七四八四號DUFF街。
▲五四〇六號BRUCE街。
▲四五五五號ROSS街。
以上新屋正層三睡房，土庫完成有兩房，一廳，廚廁，車房
▲香檳區，五十呎地，三睡房，土庫完成，十二萬餘。
▲二一九一號溫汝步街，六睡房新外牆，十萬餘。
▲二二三東四十八街，士德古兩房，四十一呎地，十一萬五

MICHAEL CHANG
PHONE: 438-8161
or 324-4018
The Permanent

陳任賢

All prices are asking prices, open to offer. For further information, please call Michael Chang at 438-8161 or 324-4018.

HOMES

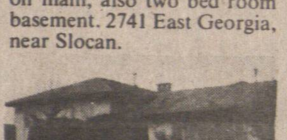
NE[illegible]OME on 56' lot. 3,500 [illegible] bed rooms. hot water heat, [illegible]ality home conveniently located on Knight & 32nd. Asking $228,000.

SOLD

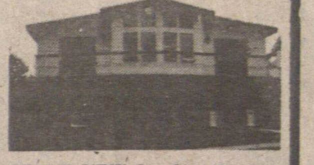
$91,000 Lot 33x123 two bed room plus basement. Completely renovated 3 yrs. Beatrice & 32nd.

$129,000 Lot 33x122, 3 bed rooms on main plus two bed room suite basement (unauth.). 4733 Argyle. between Victoria & Knight.

$92,500 Lot size 35x110 two bed rooms plus family room on main, also two bed room basement. 2741 East Georgia, near Slocan.



$134,000 Lot 46x105, 3 bed room split level, 20 yrs. corner Wales and 48th.



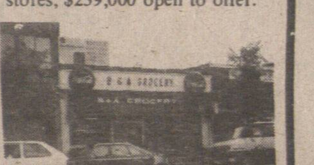
BRAND NEW Lot 50x140, 6 bed rooms, 5 baths, rec. room, basement suite (unauth), Hot water heat, skylights, spiral stair, 3 fireplaces, 2 kitchens, etc....2148 East 37th (by Victoria) OPEN WEEKENDS 2-4.

MILLION DOLLAR HOME on ten acre land, right in front of golf club. Sidaway, Richmond.

$109,000 Lot 33x122, solid two bed room on main with remodelled kitchen, high basement partly finished. 6520 Fleming.

COMMERCIALS

FRASER & 47th 33x115, two stores, $239,000 open to offer.

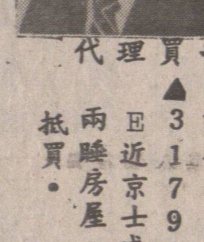


MAIN & 26th Lot 25x101, cement block building. $239,000 open to offer.

CHINATOWN 57x120 corner property. Guarantee 10% return. Asking 1.5M.

MEAT STORE fully equipped, below replacement value. Good lease, established clientel. Asking $49,500. 7011 Fraser St.

欲找陳君洽商一切地產問題及免費估價
請電：四三八・八一六一（辦事處）
三二四・四〇一八（住宅）
百萬能地產公司　京士威二六二九號



PARK Georgia REALTY
RICHARD LAI
黎熙洲 437·9700
RES·321·2945

代理買賣地產物業，免費估價

以下各盤歡迎還價

▲1515GRANT街廿五年新，石屎牆屋，土庫完成兩睡房單位，風景優美，近唐人埠
▲西區四十一街廿九號靚屋，兩房一廳，近女皇公園及屋街購物商場，地卅三乘一百一十二尺，交通方便。
▲商業樓及雜貨鋪生意，位於旺區COMMERCIAL街，好入息，投資良機，請快。
▲3179QUEENS AVE近京士威，環境清靜，美觀兩睡房屋，售價九萬四千九百抵買。

恆生實業燕梳公司
NORTHRIDGE REALTY LTD 公司電話：321－2912
馬倘才
JOHN MA
住家電話：255－2116

▲新屋土庫完成4568甘瑪梳街近學校、巴士和購物商場，側門出入，雙車房，雙層玻璃，可用舊屋交換。
▲新屋土庫完成，近跑馬場、倫敦藥房，小學巴士站俱便，圓形樓梯，天窗，位於蘭菲街夾片多娜街，可用舊屋交換，詳情請電詢。
▲入息屋，三單位，每月收租千元，位於2848溫莎街，銀期有商量。
▲兩睡房土德固靚屋3225PARKER ST，兩房，僅開價九萬餘。
▲兩單位翻新入息屋，另有土庫，價十四萬九千元。

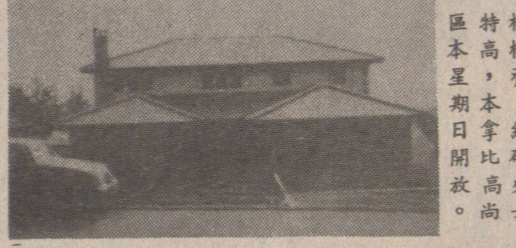
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD
滿堂紅實業有限建築裝修公司
2547 KINGSWAY VAN.B.C V5R 6H3
公司電話：438-1455
STELLA LEE 李兆梅
住家電話：525-6983

▲東區四街夾山孖梳，兩組收租石屎屋，45X100七萬九。
▲東區近PNE，三睡房，土庫，八萬九。
▲東區域多利街菓舖生意連實業，日營三百，樓上有三睡屋，合小家庭經營，十二萬九。
▲東區京士威道菓舖生意，日營四百餘，合夫婦經營，三萬餘。
▲蘇理一七六街，耕地十二畝，一廳三房，大倉庫，玻璃屋，三十二萬五。
▲列治文耕地四畝，有孖屋及菜攤，三十六萬。
▲蘇理FRAFER HWY種花玻璃屋出租，佔地約二畝，入息好，批長，月租千五。

GARY YEE
余春池
736－3831 (24 HOURS)
住家電話：327－3226
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER

▲三睡房，廿一年新，闊地有城市及山景，土庫完成，減價只售十二萬九千五，隨便還價。地址：4530 REID ST.
▲一手業主，兩睡房，卅四年新，位於二埠，高尚住宅區，五十乘一百廿尺，開價十二萬九千。
▲兩睡房、年屋土庫另有兩房，卅三乘[illegible]六尺平地，業主已買新屋急賣請還價七萬九。
已售出
▲德國式新屋，土庫完成，低買！減再減，試價十五萬九。349東20.街。
▲二埠市中心商業樓，目前為工廠將會發展為商業區，距德忌利士學院兩街位，地六十六乘一百卅二尺，現有業主答應租回兩年，可收租百分之十，開價廿二萬九

253-0806
ANDY IP
葉漢
馬不停蹄 爲你服務



風景全新覆式
西班牙，瓦磚頂，五睡房，JACUZZI樣樣齊，紅磚夾士特高，本拿比高尚區本星期日開放。

雲東西班牙，大降價
▲瓦磚頂，四睡房，四面風景，開價$269,000，還有價講。
UNITED REALTY LTD. 3879 OAK ST VAN. V6H 2M6 PHONE: 736-3831

UNITED REALTY LTD,
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6
鄔敏浩 PETER WU
BUS: 736-3831
CONNIE WU 324-6949 RES: 261-6898
PAGER: 524-8581 No.1300

▲兩間新屋四房三浴，五五五一及五五五五DUNDEE（四十一街夾EARLES）十六萬四千九。
▲三二三八PARKER兩睡房標準地，八萬八。
▲十一年四睡房三廚三浴，三一二五佐治東，十五萬四。
▲一〇六六東八街二〇九號一房大露台柏文，五萬八千五
▲乃路六五五九地卅三乘一壹七取價十一萬六。
▲三五二五魯拔街四睡房，兩廚二浴，十一萬二。
▲HEATHER夾五十四街大型四睡房屋超過二千六百尺，卅二萬。

涂念宗
MIGUEL TURCO, M.A.
UNITED REALTY LTD
公司：736－3831 住家：327－7004

▲東區15年屋，三房，土庫兩房，標準地，近學校，巴士及公園，十二萬餘即賣。
▲東區大屋五睡房三廚三廁標準地，交通便九萬五最宜大家庭或收租。
▲西區WEST END入息屋，投資保值最好，十八萬餘，還價即賣。
▲緬街三層大禮堂，硬木地板，全新消防設備，總面積一萬多呎，卅九萬五。
▲東區三年豪華屋一千六百呎，59X112地，向南有景，業主可借銀期，十七萬九。
▲東區兩房柏文有景交通便四萬七千五百。

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VAN.
公司：736－3831
RICHARD NING 任先生
傳呼機687－7711 #7575

△唐番餐館，京士威夾會拔，五十個座位，開價四萬五。
△唐人街孖屋地，37尺，可代建。
△近唐人埠，兩房一廳，土庫完成，地細，開價八萬余。
△西區孖屋，有土庫，收千二元租。
△唐人街屋，租地，三房一廳，有土庫完成開價八萬九。
△唐人街五睡房，土庫完成，兩單位，大部份翻新，廿五尺地，有後巷。
◎免費估價，代建新屋

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD
206-200 E. PENDER ST. VAN. B. C.
◀經營一切房地產賣買生意▶
湯天豪 HOWE G. TONG
公司：687-7979
住家：325-0527

▼唐人埠商業樓，位政府計劃大發展之商業區，地寬二十五乘一百廿二尺，可做各種零售或批發生意，可交吉鋪定價十六萬九千元。
▼合法孖屋，近COMMERCIAL DR.和百老匯街，每月可收租七百元，地大，屋大，是投資好良機，定價八萬九千
▼新屋位乃街夾四十街，上層三睡房二廳，下層三睡房二廳，建築總面積約二千七百平方呎，地寬四十六乘一〇六 可看見北溫風景 開價十七萬九千元。「真抵買」。
▼唐人埠雙連屋，約六年新，上層有三睡房二廳，土庫全部裝修，適合大家庭，開價八萬九千元。
▼全新孖屋，位本拿比南邊SIMPSON SEARS百貨公司，每邊有三睡房二廳，二套水廁，高爽土庫，自己住一邊，出租另一邊，以幫助銀行付款減價出售十九萬九千元。
▼好入息孖屋，位非里沙街及京士威，上層三睡房二廳，下層有二睡房一廳，每月收租共八百九十元，鉛質玻璃窗，熱水暖氣設備，近學校，交通，開價八萬九千元。
▼靚屋位乃街夾廿八街，上層二睡房二廳，下層有一睡房一廳，地寬五十一乘一貳〇，（現租出每月約七百元）最適合重建大新屋，價十二萬九千。
▼本拿比鹿湖區新屋，近京士威夾帝國道經劃則師特別設計建築，總面積約三千平方尺，內有四睡房三廳，三套水廁，美如皇宮，開價廿一萬九千元。
▼中型士多生意出售，每年營業額約六十萬元，多銷售蔬菜生菓，全新設備，位旺盛市區，人山人海，前途極好，開價十三萬九千元。

★本公司免費代客估價一切物業★

三年新屋雙層玻璃窗，樓上三睡房二廳，主人房有廁所，樓下二睡房一廳，共三套水廁，近域多利街夾四十一街，交通學校商場樣樣方便，開價十五萬五千元。

百萬能實業公司
Canada Permanent Trust
謝煜贊 Don Quan
公司：438-8161
住家：420-4665

免費估價　歡迎查詢

▲新盤．一年半新四層栢文，六組兩睡房．六組一睡房，樓下四個辦公室，另連前面兩層商業樓，樓上一組三睡房，樓下雜貨舖。抵買只開價七十八萬五千。但年共收入九萬五千。

▲新盤，跑路街餐館，座位六十七，每日生意三百餘，有發展，業主退休，開價四萬五千。

▲雪糕及三文治店，二年新，位於DUNBAR街，座位卅，減價急售一萬九千。

▲KERR及六十二街六年新靚屋面積一千四百五十尺，樓上三房兩廁，樓下完成套房，廚浴及娛樂室，價十九萬四。

▲街角商業地七十一乘九十三尺近EDMOND夾六街，現有孖屋租出每月收入約六百，開價八萬八千五。

百萬能實業公司
Canada Permanent Trust
鄭耀明
Gilbert Ming Chang
公司：438·8161
住家：874-6574

免費估價忠誠服務

▲雲飛嶺VIMY CRESCENT，卅五年屋，土庫完成，有景睇，標準地，只取九萬八。

已出售

▲NAP[illegible]近乃磨街，二房，土庫完成，[illegible]122街角地，翻新好，只取九萬八。

▲英皇道二八四七號，街角地，可變C-2區，價十二萬五。

▲廿九近雲飛街，七年屋，地50X110，千四呎面積。

▲近魯拔街夾英皇道，翻新光猛屋，標準地，只取八萬五。

▲十三近菲沙街，四單位屋，月收多過支出，三萬首期就掂。

百萬能實業公司
阮光成
FLORIO YUEN
Canada Permanent Trust
公司：682-6611 住家：321-9831

▲市區購物中心，七十七萬。
▲兩年新購物商場，百五萬餘。
▲一年新購物商場，百六萬餘。
▲全新市中心購物商場，百七萬餘。
▲醫生樓及商舖，八十萬餘。
▲埠邊購物中心，六十餘萬。
▲新型埠邊商場，百六萬餘。
▲西區四十四組栢文，百七十五萬。
▲二百餘座位自助餐館，十七萬餘。
▲列治民十畝地連新型屋泳池向河，卅五萬。

BEATRICE TSANG

百萬能實業公司
CANADA PERMANENT TRUST CO.
6740－3RD. RICHMOND B.C.
公司：273-3161
住家：274-2274
曾秀馨（亞B）B.A.

地產買賣免費估價

▲雲東優靜區，近KILLNARY小學，十二年新屋，樓上三睡房，土庫完成另三睡房及一娛樂室。共二千八百多呎，地大。近巴士站及商場。請來電查詢。

▲生意良機，列治文區旺餐館出讓，請來電查詢。

▲列治文區新屋，56×100，呎地，三睡房另有娛樂房，二千餘呎，雙車房向西後院，交通方便，近學校，要價十五萬九千請來電查詢。

雲東區近乃磨街，翻新兩睡房屋，土庫另有兩睡房，標準地，有車房，近巴士站及學校，有好銀期接充，祇需萬餘元首期，請來電查詢。

DOGWOOD REALTY
PHILIP CHEUNG
張菲立
公司：876-8841
住家：274-7610

◎東區新屋五房，二廳二廚，雙車房，近商場學校巴士，開價十六萬餘，有商量。
△2049東45街，上層三房，土庫二房一廳，六年新，屋主急賣。請快！
△列治文　屋數間，請來電查詢。

免費估價，住宅，生意，栢文

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
公司電話：876-8841
涂念官 DAVID TO 325-9506
蘇迢毓 CLIFF TO 421-3430

免費估價，歡迎換屋。

十月新盤

▲卅六街近乃路，靚屋二房土庫八萬餘。

▲柏架街近PNE二房靚屋，九萬餘。

△雲東靚區新屋兩椿歡迎換屋十六萬餘。

△雲東小型柏文四組兩房，入息好有低息按揭十四萬餘。

△雲東區牛津街十四組柏文五十餘萬。

▲雲西區二十單位高收入栢文，開價八十九萬。

▲十二夾奇勒街三層五睡房，新完成土庫，地大，九萬餘。

▲緬街果舖，二萬餘。

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
FRANK LEE
李經緯 住家：879-3296
公司：876-8841

十月新盤

▲卅一近乃路，三層，上中層四房合千一尺，有土庫全翻新，八萬左右。

▲近雲富街，上下四房，兩廁，八萬左右。

▲卅一近乃路，角地，四十四尺乘百廿二，土庫完成，抵買。

▲新屋十四五萬多間。

▲柏文四萬餘。

移民頭痛

▲老字號唐人雜貨，大賺，包教曉，可助移民。

▲另濕仔啡濕多間。

柯其毅

DOGWOOD REALTY
公司：876－8841
住宅：327－1689
中文留話：872－3955

專誠協助　投資移民
實業買賣　歡迎查詢

▲本拿比近界限街高尚十四單位柏文，租客好，無管理麻煩，環境優靜，投資良機價六十五萬。

▲售及修理吸塵機公司，年賺約六萬元，東主退休割愛，適合投資移民，價七萬餘，存貨另計。

▲西區新屋建築精美，鄰近學校草堂圍牆全部造好，面積約二千四尺，四睡房，三廁所，雙車房，價廿三萬餘。

▲東區魯拔夾廿九街，九年新屋上下各三睡房，廚廁齊備，價十四萬餘。請隨便還價。

▲東區七萬餘屋數間，有意請查詢。

Good Rich Realty Corp
4395 FRASER ST·VAN
公司：873，4811
住家：879－3765
Alfred (Allie) Marr **馬耀儆**

▲四睡房，土庫完成，3326東廿六街，近魯拔。

▲五十七街夾乃街，兩睡房，1452東57.街，星期六下午一至四時開放。

▲中西餐館，有酒牌，可供銀期小資本，CAMPBELL RIVER近乃磨埠。

▲近菲沙夾廿一街，三睡房，土土庫完成，地大四十一乘一百二十尺，星期日下午一至四時開放832東廿一街。

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C.
Office: 736-3831 V6H 2M6

Maurine V. Greenberg
住家：224－2540
PGR·669－6500
#802

近U·B·C·大學門附近，環境幽靜近高耳夫球場，購物交通方便，豪華大屋，五睡房，四浴室，四火爐，土庫完成，七年新，有錄影帶供看全屋環境，請到本公司接洽。屋地址：

4144 TYTAHUN CRESCENT

價卅四萬五千元。

陳憲明
STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話
325-6075
DOGWOOD REALTY LTD

林尙忠
ALECK LAM
住家電話
327-5533
公司：
876·8841

十月新盤

▲九六二—廿六街二房一廳，地卅五乘一百四十四尺，開價八萬九千。

▲香檳區，二年新，三睡房開價十三萬五千，星期日二至四點開放。

▲緬街夾廿八街，二睡房，土庫新完成，取價八萬九千。

▲雲東區近京士威二房一廳，土庫可出租，開價九萬六千，

▲本拿比，生財果舖長批，有住宅。

多活實業公司

傅孫哲
住：669-6152
中文傳呼機
667-0809

陳栢良
住：274-0385
中文傳呼機
667-0868

投資移民 實業出售 請查詢

▲緬夾六十街果舖連實業前舖後居急賣。

▲緬街五年新餐館連地出售。八萬餘東區吉屋土庫完成出售。

▲東區七萬餘屋有土庫急賣。列治文區九萬餘屋三房，已獲準可分為二塊標準地。

▲小型商業樓（東百老滙近地鐵站）收入高，發展好，四十七萬。車梨埠旺區商業樓樓下舖位，上寫字樓，二百三十萬。

▲數間果舖位緬街及二埠生意高，業主離埠平賣，售二萬元起。

▲七萬餘東區吉屋有土庫，業主急賣，可講價。

Karen Bong B.Sc.
BLOCK BROS. **王太**
公司電話：922—3911
(24 Hours)
住家電話：922-1957

▲BRITISH PROPERTIES半山區，791 EYREMOUNT DR花園洋房，有游水池，網球場，南望大海與溫哥華市，開價$5850.00

▲LOT A KERRY PLACE N. VANC。吉地　價九萬九千。

已出售

▲3390 RAD[illegible]IFFE AVE. W. VANC。海邊吉屋，取價三十八萬八千。

▲522 BALLANTREE PLACE W. VANC。風景優美取價二十四萬二千，花園洋樓。

▲西溫哥華半山區BRITISH PROPERTIES花園洋房多座出售，歡迎來電查詢。

▲本人印尼華僑，精通國語，粵語，英語，客語，印尼語。爲華僑服務，蒙賜惠顧。

BLOCK BROS.
伍揚聲 Eric Hong Tai,
bus. 321-6881 （24小時）
res. 263-9345
5842 Cambie Street, Vancouver, B.C.

代理買賣地產物業　免費估價

▲東廿二街近緬廿五乘一二六兩睡房叫價六萬八千元。

▲西區五十七街近，四睡房六十九乘一二六近CHURCHILL中學，交通方便，廿一年屋，價二十六萬九千。

▲東本拿比，十一街近八千號兩睡房全屋翻新，土庫完成，地五十乘一四一近學校交通便，價十一萬五

▲本拿比區近京士威旺果舖生意，收入好，每月淨賺八千，租千餘元，還有四年半期，廉讓十一萬。

Block Bros.
李偉謙 Charles Lee
Bus. 321-6881 Res. 430-5530
Pages 687-7711 #1880
5842 Cambie St. Vancouver B.C.
代理買賣地產物業·免費估價

▲雲東區樓上下各兩睡房，七萬九。地平交通便。3340 ARCHIMEDES。

▲雲東區賺錢旺果舖兩間，每間六萬五任揀。

▲新屋兩間急讓，廟靚工精，土庫完成，平通雲埠，十四萬六千九，5618·5624 TYNE 另十二年新靚屋土庫三房，有廚房浴室，地大三十九乘一一四·十三萬三·請還價，每日下午五時至七時，週六日，一至五時，三屋同時開放。

▲八四六東五五街，兩房，部份翻新，地平，交通便，抵買，廉價割愛，八萬九千五，勿遲疑。

BLOCK BROS.
王震偉 David Wong
567-4866 直接傳呼機
bus. 321-6881
res. 261-6054 （24小時）
5842 Cambie Street, Vancouver, B.C.

代理買賣地產物業，免費估價

▲列治文靚區近四街，三睡房，多層式，一流保養，交通方便地六十二乘一百廿七尺。價只售十一萬四千九，趕快。

▲西區三十九街近金比，全屋翻新，六睡房，有天窗，土庫完成，交通便近公園地四十七乘一二二價十九萬五。

▲烈治文靚區十八組新城市屋，材料上乘，環境優美，交通方便，連六件電器機，還可領取聯邦政府三千補助金

▲雲東區五年新，上下層孖屋·每層三大睡房，主人房有兩件頭廁所，交通方便，每月收租千餘元，地卅三乘一百廿二尺價十六萬九千九·

Ning Realty Associates Inc.
任氏實業集團
地產買賣　物業估價
任立三 ALEX NING R.I. (BC) FRI
公司：876-7714 住家：464-5209

▲雲東區十八街，兩房一廳，土庫完成有兩房及酒吧，地寬五十三尺，只賣十萬九千。

▲雲東區近展覽會，兩睡房栢文，交通方便，只賣五萬九千，機會難逢。

▲東百老滙街TOWNHOUSE，三房兩廳，土庫完成，連爐頭，雪櫃，洗衣及乾衣機，只售五萬九千九。

▲列治文區兩年新屋，全新地區，三房三廳三廁，只賣十二萬九千九，欲購從速。

▲兩睡房栢文，緬街夾七街，九百多尺，有眞正壁爐，好過住屋，只賣七萬九千五。

金城實業及燕梳公司
UPTOWN REALTY LTD.
公司：434-3177
住家：872-4966
黃振樺

▲一年新屋及完成土庫急售十四萬九千元，2078 E 19街，近巴士學校。

▲上下層合法孖屋，每組一房一廳獨立門口出入，減價六萬九千五百，業主已過埠請勿錯過，4335-37 JOHN ST.

▲1867-1877 E. GEORGIA，兩間住家屋，座落九十七乘百二十五尺，栢文地，可重建新栢文十餘組，誠投資置業良機。

▲十一組栢文，收入約四萬五千，地大壹萬三千尺，實價卅九萬九千。

WINSOR JANGZE

鄭揚騰
Century 21
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
Vancouver, British Columbia V5N 5P4
公司：872·0321
住家：324·3337

代理買賣地產物業·免費估價

▲近京士威夾四孖梳，上下共三房，七萬餘。
▲雲東近27.街35.年屋新屋頂，八萬餘。
▲雲東39.年屋，全新裝修共三房八萬餘
▲近JOYCE夾29.街靚屋，區靜地大，十二萬二
▲雲東近33.街，共五房低息銀期，十萬餘
▲FRASERVIEW高尚區，地大屋靚，內部一流，設備齊全，十萬餘。
▲果舖急讓，西區旺街，年入廿萬，六萬餘，可還價。

Century 21
PRUDENTIAL ESTATES
8061 Anderson Road
Richmond, B.C. V6Y 1S2

廿一世紀
PHILIP WOO
胡志堅
辦事處：273-1744
住宅：274-3540

▲雲東區近PNE二睡房，土庫完成，開價八萬九。

▲列治文高尙地區，四睡房，七十五乘一百一十五地，交通購物均便，開價十八萬二。

▲列治文新屋十多間，二層三睡房，雙車房，地點適中，近三路，交通方便，開價十二萬六。

▲列治文四睡房八年新大屋，六十六呎地，有八萬好銀期，只售十二萬九。

▲列治文二層三睡房大LOT，只售九萬九。

▲列治文TOWNHOUSE，二睡房，七萬六。

中大市場及國際企業學系講座教授
閔建蜀談香港問題
認爲收回主權港人治港是最佳途徑

【香港電】新華社訊：香港著名工商管理教授閔建蜀認爲，中國恢復行使對香港的主權，實行「港人治港」是解決香港問題的最佳途徑，英國政府應面對現實，採取同中國合作態度，共同維持香港的繁榮和穩定。

閔建蜀是香港中文大學市場及國際企業學系講座教授、中大工商管理學院院長。他最近在接受記者訪問時指出，中國政府收回香港主權是保持國家領土完整、維護民族尊嚴的整體目標，每一個愛國的中國人對這一整體目標無疑是支持和擁護的。當然，在實現這一整體目標時，國家也需兼顧生活在香港的大多數人的個人目標。

他認爲，「港人治港」是協調整體目標和個人目標的一種最佳形式。它既可使國家收回主權，保持領土完整，維護民族尊嚴，又可使香港人的個人目標能够實現。因爲，根據中國政府宣佈，香港在幾十年內仍然實施資本主義制度，經濟制度、法律制度等基本保持不變，人們的生活方式和生活水平也基本保持不變。有了這些基本不變，香港大多數人的個人目標是會得到滿足的。

在談到港人能否治理好香港時，閔教授信心十足地對記者說，港人完全可以治理好香港。他說，現在香港政府機構裏大多數是華人，就連香港的英國一些大公司裏的決策人，也有很多中國人。香港兩間大學十幾年前的畢業生，很多人已成爲現今香港各方面的骨幹和專業人材。近幾年剛畢業的大批學生，十三、四年之後，又會有一批人成爲專業人材。再加上願意爲香港的繁榮和穩定出力的外籍人士同我們合作，以及祖國大陸的支持，「港人治港」肯定會取得良好的績效。

閔教授表示，他很欣賞英國前首相希思在香港問題上面對現實的態度。現實是香港歷來就是中國的領土，中國收回整個香港的主權的立場是不可動搖的。他說，主權和治權不可分，英國人既然交了主權，還要什麼治權，這是矛盾的，也是不明智的。英國應真正同中國合作，維持香港的繁榮和穩定，並在政治上逐漸開放，爲本地人參政，爲「港人治港」創造條件。這才是英國真正應盡的「道義上的責任」。

大馬總理講公道話
香港是中國領土。條約是不平等條約。香港地產崩潰，是由於……。

【吉隆坡電】法新社訊：馬來西亞總理馬哈蒂今日說，香港地產市場崩潰，是由於對香港同中國的關係，處理得「笨手笨脚」。

這位大馬領袖說，香港的經濟，全靠地產市場支撑。由於對香港同中國的關係處理得「笨手笨脚」，北京只有表明在時機成熟後，它不會放棄香港主權。

據引述，馬哈蒂說，在政治上，中國完全有理由這樣做。「這是它的領土，我毫不懷疑，到了一九九七年，它（香港）就會是中國的，由中國管。」

他又說：「講公道就是這樣。我不是替中國捧場，但這是一種權利。」

這位總理說：「正如我們常說，南極不屬於那些首先到達那裏的國家，我會說，香港不屬於那些用武裝力量强行霸佔它的人。香港、澳門都不是。」

馬哈蒂說，英國取得香港的條約，是不平等條約。它簽訂時，中國弱，外國强，「沒有一個國家接受這樣一項條約永遠有約束力。」

港聞

鄺兆銘醫生警告
早期吸烟者死亡率遠超後期才吸烟人

【特訊】反吸烟宣傳運動統籌委員會暨香港心臟基金會會董鄺兆銘醫生，昨日在旺角運動場主持一九八三年學界田徑四項全能運動會九龍區初賽頒獎儀式上，重申吸烟對健康所能造成的害處。他警告：早期開始吸烟者的死亡率，遠遠超過後期才開始吸烟的人。

鄺兆銘醫生指出，根據全球統計之流行病學數字顯示，吸烟是多種心血管性疾病的主要病原，尤以冠狀動脉病症爲然，此外，吸烟更能引致呼吸系統毛病，如支氣管炎、肺氣腫及肺癌等等。

因此，他力促年青人珍惜健康，切勿染上吸烟的習慣。

鄺氏說，本港醫務衞生署最新的年報指出，在一九八一年，死於冠臟動脉心臟病者，共二千一百七十五人，死於肺癌者有一千八百二十六人，而死於支氣管炎及肺氣腫者，則有六百七十人。無可置疑，這些死亡有大部份是與吸烟有關。

人們開始吸烟時也許誤信吸烟有助刺激情緒或有助消減不安的心情，如憂慮、恐懼、缺乏安全感等。也有人借助吸烟以證明自己成熟。大部份吸烟者對香烟引致的健康損害毫無心理準備，因該等損害只會在吸烟後十年、廿年，甚至三十年間才漸見明顯。故此，必須在他們開始吸烟之前，使他們明白到吸烟的嚴重後果。

最後，鄺兆銘醫生希望大家能够同心協力，對抗吸烟惡習。更希望大家能够作出貢獻，使香港能够成爲一個更健康、不吸烟的社會。

英倫銀行首席顧問來港商討穩定港元

【特訊】據一項消息稱：英倫銀行首席顧問古德赫，最近曾經前來本港訪問，與港府研究穩定港元的策畧。

古德赫在港短暫停留後，已經返回倫敦。港府發言人昨日拒絕証實古德赫是否來港。發言人表示：英國方面的銀行常有派員來港訪問。

桃園
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743　684-4822
大讌小酌　豐儉隨意　僑胞光顧　無任歡迎

新菊園飯店
GOOD TASTE RESTAURANT
喜士定西街132號
（活活公司斜對面）
Tel: 687-0113
口味各異　泡製不同　晚飯小菜　經濟實惠　請君嘗試
下午六時後飯店前後均有車位

彭鴻記裝飾
承建新屋　裝修油漆　室內設計　土庫間格　工作妥當
電話 874-6915

加士土木工程
GARCIA CARPENTER
土庫間格　車房陽台
外牆圍欄　舊屋翻新
價錢特平　免費估價
電話：874·1223或874·5942
ALWAYS GOOD DEAL

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險·房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

宏海建築裝修
商店住宅　車房土庫
新建修改　長期保養
專業補漏　精換瓦面
免費估價　快捷妥當
電話291·9861

標記洗地氈
專洗各種地氈，洗窗
門，潔洗梳化，洗石米，洗牆
價格特平，晚六時後
電話253·5672

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street
Vancouver, B.C. Tel: (604)687-6675
秋季大貢獻：
老字號，貨眞價實
唔怕貨比貨
秋風起，
特別推出，滾滾熟
自灼象拔蚌　八元五毛
自灼帶子皇　九元五毛
自灼牛仔肉　八元五毛
自灼鮮蝦球　九元五毛
自灼鮮腰潤　陸元
游水生猛龍蝦每磅拾元
皇牌巧手片皮鴨（三食）式拾八元
另不計成本酬賓席
（十位計）
壹佰式拾捌元
上湯焗龍蝦（足兩磅半）
式大熟葷荔芋香酥蝦
白灼象拔蚌（自灼滾滾吓）
蟹肉會魚肚
北京片皮鴨　鴨肉炒鬆
翠翡骨香龍鯉球　紅燒雙乳鴿
串燒鴛鴦扒　楊州炒飯
蓮子紅豆沙

大隆肉食公司
Tai Loong Enterprises Ltd.
試爐期間
九折酬賓
本公司定於本月十五日（星期六）正式開幕
燒臘買二送一
其他商品
一律九折
（特價品除外）
華埠奇化街245號
電話：六八一·七七〇九

大富公司
奇化街二六七號　電話：669—2351
TAI FU BARGAIN CENTRE
專營
唐山雜貨　鮮菓蔬菜　急凍海產　海味罐頭
大衆快樂添口福
富貴豐物增人壽

加拿大永康
人壽保險公司
The Citadel Assurance
722-601 W.Broadway
Van. B.C. v5z 4c2
Re: 324-2039
Bus; 873-6421
QUON ENG

華人代理伍偉權
對燕梳研究有二十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

利口福飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號　電話：六八四·一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息
酬賓席
鷄茸燕窩羹　當紅炸子鷄　羅漢扒大鴨　帶子時菜　海參冬菇　八珍會蠔　蟹肉菜胆　清蒸海上鮮　京都排骨　供應白飯　足十位用　每席九十元
經濟抵食　六和菜
鷄片雪耳羹　鮮吊片時菜　八珍會蠔　蟹肉扒菜胆　北菇蒸滑鷄　甜酸咕嚕肉　供應白飯　每席三十七元

B.C. ROYAL·CAFE
PHONE: 681-3953
119 East Pender St.　Vancouver B.C.
四時有不謝之花
五節有長春之草
食在秘書賓路
住在大溫哥華
天上人間
雲埠
秘書賓路蔡根遂
根璇立正

金馬茶餐廳餅店
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252
麵飽西餅　結婚禮餅
生日蛋糕　精美餅劵
粉麵飯　茶餐常餐
冷熱飲品　香滑雪糕

Poppys
Restaurant
煤氣鎭法國餐廳
情調幽雅，舒適。
快速午餐或晚餐
增設
週末特餐
敬請光臨
217 Carrall St.
定座電話：685-4910

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
669—4132 238 KEEFER ST. VANCOUVER B.C.
最新貢獻！　新龍蝦酬賓席
龍蝦特價每磅十元
特價九十九元　足十位用
美點雙輝　紅豆沙糖水　干燒伊麵　生炒鷄絲飯　清蒸游水石班　玉蘭鴛鴦尤　荔芋香酥鴨　蠔豉生菜包　紅燒肥鵝　蟹肉魚肚羹
兩熱葷　欖仁炒鷄丁　奶油焗龍蝦
六和菜特價卅七元
逢星期一星期四晚上六時至九時
魯世傑先生與其電腦樂隊演奏
舒情流行歌曲！不另收費。
茶市時間：早上七時半至下午三時
晚飯時間：下午五時至晚上九時半

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
地址：片打東街一百三十七號電話：682-1514
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.
增設原盅各種燉品
健身補品每盅　$3.75
川芎白芷燉牛腦
藥材燉草羊
藥材燉牛展
藥材燉牛尾

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT
168 E PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL 689-7835
著名紅豆冰　呂宋什菓冰
各式麵飽西餅　中西結婚禮餅
時備精美餅卷　歡迎僑胞惠顧
營業時間：上午九時至晚上九時。
逢星期三休息。
●特●設●
粥粉麵飯　巧手小菜
中午快餐　冷熱飲品
各式小食　應有盡有

金利源有限公司
GIM LEE YUEN LTD.
75 E.Pender St. Vancouver B.C.
V6A 1S9
Tel: 685-9743
全加總經銷
北京同仁堂虎骨酒
浙江龍泉產青瓷
零售批發　一律歡迎

無綫早有計劃調動
李司棋塑新形象
加入K一百主持

李司棋將於下週六開始，加入「K一百」担任女主持，而男主持人乃是葉特生。昨日，李司棋還爲慶祝台慶，與何守信、鄭裕玲他們拍攝K一百台慶特輯。

李司棋表示，早於數個月前已聞無綫將安排她主持「K一百」，祇是在月前才正式爲此事跟她接觸。過去，她從未主持過像「K一百」的節目，所以她的心情既緊張又興奮，因爲到底是第一次，她個人也希望嘗試担任節目的主持。李司棋又說，由於「K一百」祇需每週錄映一次，間中也要拍一些外景，但她並不感到困身，而且亦不怕公司不會安排她演出劇集，不過她相信初期，公司是暫不會派她演出劇集的。

不過消息透露，無綫選中李司棋，主要是因爲有新鮮感，還準備爲她塑造另一個新形象。

張曼玉
昨晚飛英
參選世姐

張曼玉昨晚乘機飛往倫敦，參加世界小姐競選，送行的只有楊雪儀等港姐，未見她的男友露面。

她說此行很感輕鬆，因為可以與家人見面。她不許男友送行，是不想他太多曝光。她此行參賽服裝，她與男友共同設計。

起程前，男友曾請她吃飯，並送賀咭，祝其凱旋歸來。

影視消息

嘟嘟是否雙綫發展
視處女作反應而定

鄭裕玲完成首部影片「花城」，即接得許鞍華的新片，於十一月拍攝，已向無綫請假三個月，展開拍片工作。她說以前也曾與許鞍華在電視台合作過，拍的劇集有「ICAC」、「屋簷下」，她十分喜歡阿鞍新片的劇本，再經邵氏接觸，便爽快的應承接拍此片。鄭裕玲說：過去已有不少片商找過她演戲，只是推掉的片約已不計其數了。

對於拍片，鄭裕玲謂相當緊張，爲的是首部影片尚未推出，未知觀衆是否接受她，倘若如意的話，她也很想影、視雙綫發展。由於在該拍戲期間較忙而消瘦，她表示正在努力增磅中，希望很快就胖起來。

在美登台妙事多多
陳玉蓮微笑解困
關正傑跳舞惹笑

陳玉蓮昨日代表無綫參加慈善抬轎比賽，參加這活動無綫自然不會放過宣傳機會，而陳玉蓮乃是「神雕俠侶」的女主角，當然成爲「轎心」。

陳玉蓮是上週三自美國回來，而關正傑則去了羅省遊玩。這次登台，陳玉蓮因爲心情緊張每一天都出現忘記歌詞的情況，尤其是「漫步人生路」這首歌，她更容易忘記，不過工作人員已叫她忘記歌詞時，千萬要微笑，觀衆就不會生氣。陳玉蓮說，關正傑在台上一邊唱歌一邊跳舞時，台下的觀衆竟然大笑。陳玉蓮又說，下月她將應邀到吉隆坡登台演唱，她本人很希望多拍幾部影片，可是無綫却不允放人，由於陳超武的工作忙，所以短期內也不能來港陪伴她。

爲求窈窕搏命減肥
寇鴻萍胃病復發
深悔愛靚唔愛命

寇鴻萍挺身而出爲林建明闢謠，指出其男友的哥哥非外傳之沙姐的新男友。

日前，有消息傳出林建明身邊出現了一位新男友，這位男士乃寇鴻萍男友的哥哥，昨日，寇鴻萍公開澄清此事，她說其男友的哥哥是有婦之夫，與沙姐認識很久，大家只是很好的朋友而已。

此外，寇鴻萍頻說後悔當日努力減肥，每天減去九磅之多，害得她胃病復發，前天在家嘔吐大作，其男友立即送她入醫院檢查。寇鴻萍表示，醫生說她胃發炎，需要立即照X光，然而她於昨、今兩天需要參加「婦女新姿」演出工作，待明日往醫院照X光。經過今次教訓，寇鴻萍提起減肥怕怕，並勸籲衆人切勿減肥。

汪明荃從不理會傳聞

汪明荃雖然已去了美加登台演唱，但外間傳聞她的「婚訊」消息，仍是不絕於耳。對於這消息，當事人曾三番四次的否認過，可是有些人還抱着懷疑的態度。至於汪明荃，由開始她已不對這傳聞發表任何說話，因爲她相信謠言止於智者。

電台新人輩出構成威脅
鍾保羅爲前途計
幕前幕後兩兼顧

鍾保羅這一輪很少拍戲，又沒有演電視，原因是電台工作忙，他要專心投入電台工作，鍾保羅說：「我好明白，目前未到賺外快的時候。」因爲新人不斷湧現，對他構成極大的壓力，他要做得更好，努力保持地位，所以，除了做幕前工作，鍾保羅還兼做監製，處理幕後事宜。

鍾保羅近日爲了演唱會節目作司儀，幸而電台沒有提出異議，他說：「因爲我懂得公私分明，所以公司沒有理我。」

鍾保羅要主持夜間節目，根本抽不到時間拍拖，要結婚更會遲至四年後。

鍾保羅說：「我希望今年年底能向商台取得兩週假期，到曼谷休息，以解辛勞。」

初演劇集欠理想
司馬燕自我安慰
畢竟初哥待磨練

首次演出電視劇集未如理想，司馬燕望觀衆能體諒她。

司馬燕快將拍畢「冤鬼再見」一劇，該劇原安排於本月十七號推出，司馬燕緊張非常，因爲該劇是她的第一部電視劇。

司馬燕對記者說：由於初次演出劇集，她覺得自己的演技生硬，同時，該劇的其他演員均是老戲骨之人，一出場就很搶戲，所以對於是次的演出，她不滿意。司馬燕又說：唯一令她感到安慰的是自己是新人一名，希望在磨練中不斷進步。

另外，司馬燕透露：她鼓勵了多位女朋友投考藝員，她認爲此是一次好的機會，應該嘗試一下。

劉德華喜拍民初

劉德華在拍竣「神鵰俠侶」後，於十一月赴台灣，與劉家榮、梁家仁等拍張徹的「大刺殺」，劉德華說也不知何以會被張徹選中邀拍片，不過，能夠演這部戲，他好開心，因這是他拍的第一部民初片，而此片約要拍三至四個禮拜，有說蕭笙等人拍完「神」劇後，拉隊赴歐洲旅行，劉德華說他未有所聞。

蕭笙赴歐洲登台

蕭笙率領「神鵰俠侶」演員參加抬轎比賽，他表示「神」拍至二十四號，便可完全拍竣，十一月推出，全部五十集一次過播出。今日，「神鵰俠侶」會在邵氏後山搭景拍一場重頭戲，這場戲份是全劇的高潮。稍後，蕭笙會和「神」劇部份演員赴歐洲登台。

周麗娟不愛賭博

周麗娟喜歡滑雪，故遇上有假期，她就會與老公飛往美國滑雪，她說和老公去美國，除滑雪之外，老公一定入賭場玩，而她却對此沒興趣，因爲她覺得輸錢時好心痛，所以，她甚少陪老公入賭場，而她另有節目，就是去遊街買衫，總好過進貢賭場。

8八

嘉禾大戲院
緬街三一九號 ·319 MAIN ST· VAN·
683 - 8888

家在香港
謹以此片獻給所有面對困難的有情人
歐陽天
吳大江
黃霑
劉德華·朱海玲
谷峰·古嘉露
寇鴻萍·黎漢持
昂然進入第二週
一部唔靠噱頭
造成更大震撼，
引起咁多議論？
如何傲然立世
朱海玲：我唔想連累你，你俾我自己一個人走啦！
劉德華：今次分開，我地可能無機會再見哪
以採訪突發新聞的精神拍
香港問題的電
同場加映
生死決
徐少強
劉松仁　主演
張天愛

金星大戲院
GOLDEN STAR THEATRE
1339 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. 35V 3E3　Tel. 872-2412
雲哥華京士威路1339號

中華武術
中國首次搜集全國武術精英拍成此部電影
鐵指功、鐵沙掌、鐵頭功、鐵布衫……武林卓絕，前所未見。
鴨掌、狗掌、鷹掌、猴掌、蛇掌、白鶴掌、螳螂掌……各顯神通
少林寺、峨嵋山、武當山、五台山、梁山等武林聖地，盡現眼前。
五屆全國武術比賽全能冠軍：李連杰
六屆全國武術比賽南拳冠軍：邱建國
及各門各派高手雲集，傾力表演。
THIS IS KUNG FU
大型彩色武術紀錄片·集中全國武術精英
於少林、峨嵋、武當、五台山、梁山等武林聖地攝製
同場放映　廣東鐵橋三　梁家仁主演
名片預告　● 龍的故鄉 — 火燒圓明園

許忠鋁窗公司
Hoy Industries Inc.
Home Improvement Centre
1986 Kingsway Vancouver B.C.
872-0696
承接房屋裝修
上至屋頂水渦
下至地氈水渠
外釘膠牆鋁窗
內裝玻璃鏡牆
專業人材負責
工作保證滿意
歡迎到來參觀
窗紗每個由五元起

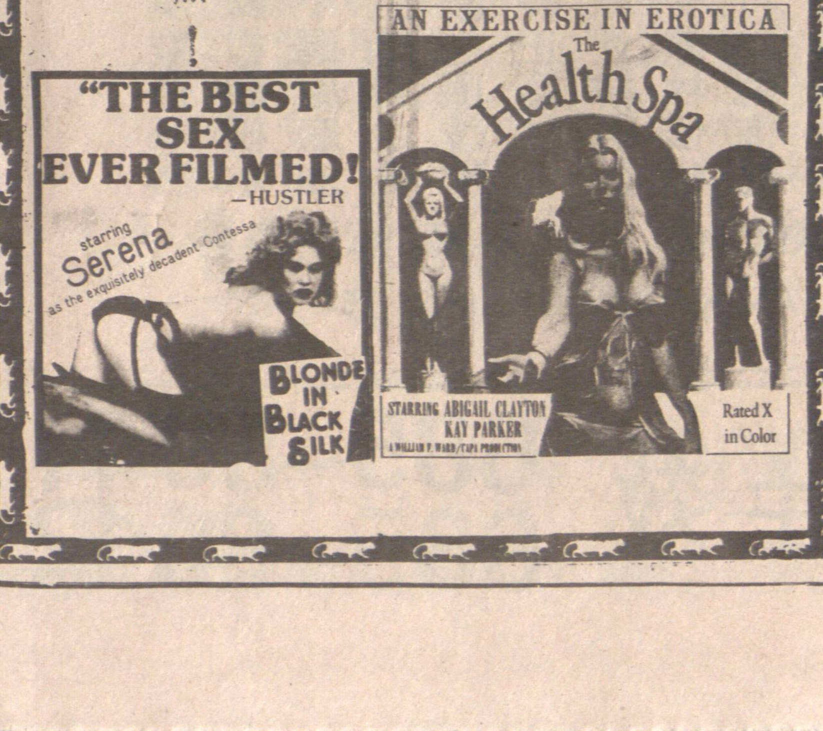
電腦會計服務有限公司
由會計師主理：
電腦記帳
年結報稅
投資買賣
快捷妥當。價錢公道
電話：261·3160
地址：
204-644 S.W.Marine Drive,
Vancouver, B.C. V6P 5Y1

本報廣告·效力宏大

傑焯裝修公司
專門承接
內外裝修
油漆換窗
換門裝鎖
土庫間格
水喉通渠
水泥圍欄
電話254-9026
或 325-0546

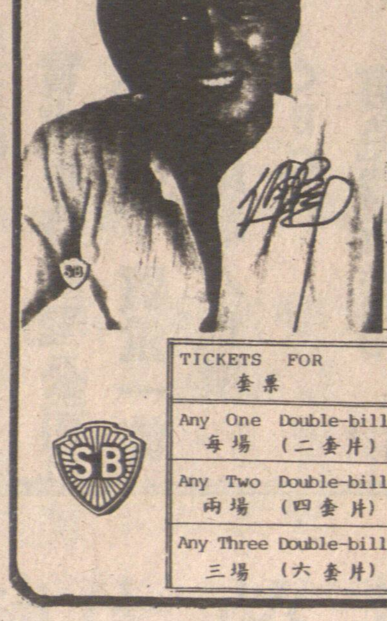
錄影帶平賣
VICA VHS T120
DAI CHI BETA L500
VHS及BETA同價 每盒 $8.00
買十盒以上每盒只售 $7.50
買十五盒以上免費送到府上
VANEX ENTERPRISE LTD.
1847 Main Street,
Vancouver, B. C.
V5T 1C7
營業時間：上午九時至下午六時·
晚上電話：253 - 7376
電話：(604)874-0620

加華商業投資移民顧問
移民顧問
CANADIAN OVERSEAS COUNSELLING
328-470 GRANVILLE STREET, VANCOUVER, B.C
CANADA V6C 1V5　TELEPHONE (604) 688-4339
本辦事處專門協助辦理：
- 公司企業投資移民
- 個人商業投資移民
- 退休移民
敬告：
本處顧問黃國樑君又定於十月十日至十月廿八日駐香港九龍尖沙咀漆咸道百樂酒店1105室，電話：K661371 爲顧客服務同時接受來訪與詢問，有意者，請先來電預約會談時間·費用另議·
温哥華 温哥華 温哥華 温哥華 温哥華



HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影·性感·香艷·新潮·刺激·
每日放映時間
唔使去 BLAINE 就看到好戲　12:00,2:20,4:40,7:00,9:20
最後連映兩場
即日放映
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
加拿大首創情侶廂座
乾淨的戲院
警告：兩部電影全部與性愛有關
熱！　熱！
性感電影
"THE BEST SEX EVER FILMED!" —HUSTLER
starring Serena as the exquisitely decadent Contessa
BLONDE IN BLACK SILK
AN EXERCISE IN EROTICA
The Health Spa
STARRING ABIGAIL CLAYTON KAY PARKER
Rated X in Color

活動座位　濶大銀幕
龍城 新藝城 戲院
1660 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 872-7171
最佳服務　最高享受
今天盛大獻映
百厭妹
最受議論的電影！
最震撼性的題材！
郭秀玲
青春逼人！邪氣逼人！
郭秀玲 李薇薇 陳安瑩 關麗儀
馮淬帆 廖駿雄
監製導演 巴山
同場放映
小生怕怕
黃百鳴 王青
劉家榮 姜大衛
譚詠麟：小生去拍拖　冤鬼跟住我
鄭文雅：好女十八嫁　嫁到鬼都怕
曾志偉：鬼王搵女婿　肥仔呢趟衰



邵氏大戲院
SHAW THEATRE
254 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
Tel: 684-7733
◀傳聲影片巡禮▶
(一) 同場加映 傳聲葬禮新聞特輯
(二) 及 派送傳聲照片 派完即止
(三) 放映傳聲名片精選
日期（十月）
(1) ◀ 老子與小子 洪拳小子 ▶ 十三至十七
(2) ◀ 絕代雙驕 風流斷劍小小刀 ▶ 十八至廿一
(3) ◀ 御貓三戲錦毛鼠 冷血十三鷹 ▶ 廿二至廿六

TICKETS FOR 套票	ADULTS 成人	CHILDREN 小童
Any One Double-bill 每場（二套片）	$ 4.00	$ 2.00
Any Two Double-bill 兩場（四套片）	$ 7.00	$ 3.00
Any Three Double-bill 三場（六套片）	$ 9.00	$ 4.00

納偉旅行社

無遠弗屆・無價不至
love & white travel
加拿大溫哥華
IATA ASTA PATA
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號110室
dba Singapora Malaysia Thailand (HK) Tours
電話：(604)689-0501

本旅行社代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票。由八三年五月一日起逢星期四及星期日，由雲哥華直飛香港，中途不停站。特價機票，歡迎垂詢。

歐洲豪華旅遊團

- 暢遊倫敦，巴黎，日內瓦，尼斯，蒙地卡羅，羅馬，威尼斯，琉森，法蘭克福，萊茵河，阿姆斯特丹。
- 華人領隊，全程十八天，一流酒店，包機票及早晚膳。
- 可提前出發，可延期回程，但廿一天前訂位。
- 出發日期

八三年：	八四年：
十月廿七日	一月廿六日
十一月廿四日	二月廿三日
十二月廿五日	三月廿二日
	四月十二日

$2048 加幣

東南亞豪華旅遊觀光團

- 暢遊香港、星加坡、檳城、吉隆坡、曼谷
- 全程十五日十四晚。
- 可延期回程。
- 包早，晚膳食。
- 觀光名勝風光。
- 華人領隊，隨團照顧，代辦手續。
- 乘搭香港國泰航空公司747珍寶客機。
- 出發日期：83年12月25日。84年1月22日。

$1318加幣起

中國旅遊觀光團

- 暢遊香港，廣州，桂林，杭州，上海，北京。
- 全程十四日。
- 來回程均經香港，可提前出發，可延期回程
- 代辦手續，華人領隊，一流酒店，三餐膳食。
- 在香港逗留期間，下榻香港第一流酒店。
- 可代申請旅遊完畢之後延期探親。
- 出發日期：十一月八日

$2690 加幣

特價機票歡迎垂詢
國內外及世界各地
來回港台及東南亞
接辦移民特價機票

B.E.H. CONSTRUCTION CORP.

A107-1093 W BROADWAY
公司：738-7250
免費估價
免費代劃
章圖代領
建築許可
證專做新
屋及商業
樓餐館貨
倉醫生寫
字樓等
中文電話：437-0173
英文電話：274-6498

傢俬翻新

▲翻新各種沙發及凳椅
▲特製乳膠床墊及椅墊
▲供應各種布料及乳膠
▲價錢公道，免費估價
地址：西41街2433號
電話：266-8329日
327-9090晚

專門起屋

✣新昌建築工程公司✣
專門承建新屋・兼間新屋土庫
全部鬼佬技工・保證材料上乘
政府合法牌照・起貨快捷妥當
一參加我們的建屋計劃，可爲你節省二萬元
電話：255-9147

---

alex hoo

photography-graphic design
專業攝影
結婚典禮★喜慶宴會
社團集會★大小場合
電話：291-2559

利仁傢俬舖

ORIENT FURNITURE SHOP
166 E. HASTINGS ST. Vancouver B.C.

新貨上市：
床，床褥，
睡房傢俬，
書檯，書架
寫字檯，
大平賣；

逢星期四休息
地址：雲哥華喜士定東街一六六號
電話：689-5825

AAA文件急遞有限公司

TRIPLE A COURIERS LTD.
203－37片打街東
專車上門收派本市區各種文信件及小包裹，收費便宜。例如：(由華埠收派至市中心商業區，每件廿五磅以下，祇收費二元)。
即收即派，比寄担保信還快。
簽名收派，忠誠爲僑胞服務。
電話：689-3677

田健三行工程

Tien Tin Construcion Ltd.
房屋改建
內外油漆
車房陽台
土庫間格
大小工程
工作細緻
包君滿意
日274—4842晚254—276
間254—6011間

中明

油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
請電：
325-5459

聯合裝修公司

875-8418
254-8061
專門起新屋
間格
新舊土庫
內外油漆
價錢特平
免費估價

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD

A. CHIN 陳建良
電話：291-0505
承接大小
土木工程
商業住宅
新舊裝修
房屋改建
圖則設計
工作妥當
價錢公道

精工電器

電話：324-9710 274-9384
免費估價
洗碗碟機
乾洗衣機
爐頭雪櫃
家庭電器

恒基建築公司

Tony CONSTRUCTION CO LTD
房屋保險重建大小工程
英語 687-7711 PAGER 1447
中英 667-8199 嗶聲後留話廿秒
黃 325-8520 夜
馬 435-5961 夜
專建新屋
樓房栢文
商業裝修
劃則設計
舊屋加建
土庫間格
酒吧廚櫃
內外油漆
露台車房
水電工程
屋外圍牆
磚柱水泥
免費估價

基立印務公司

1925 Kingsway, Vancouver, B. C.
電話：(604)873-2722
承印：中，英文大小文件
請柬名片信封信箋
簿册收據餐牌餐紙

文忠裝修建築

ELEGANT CONSTRUCTION LTD.
免費估價
大小工程
商店裝修
新屋建設
圖則設計
專人負責
信譽保證
註册公司
電話：253-5696(國粵英語)

協和教會托兒所招生

兒童年齡：三歲至五歲
時　間：上午七時半至下午六時
星期一至星期五
地　址：丹利維街430號
430 DUNLEVY AVE
VAN B・C・
電　話：255 - 9717

專洗衣機

專洗衣機
修乾衣機
：電爐　雪櫃
政府牌照　經驗技師
特價優待僑胞
電話：435-7659

胡關誠建築公司

推出新屋建築貸款最高七萬五千元，全部中德意技工，手工最好，價錢最平，每尺45元，並有豐住屋地多幅提供選擇，三萬元首期可擁有新屋。
另承建商業加大商業砌磚冷氣舖位，停車場，包圖則申請，本公司建築，信譽超著，人人讚賞。
夜間電話：873-0507
公司：611緬街文華大廈二樓
667－0919(留電話)

金楓建築有限公司

Goldmaple Construction Ltd.
中英語請電：263-4313
三千元金
許可證及
代請政府
承建新屋
各式木櫃
做木油漆
土庫間格
裝修設計
大小工程

恆利水電煖氣工程

HENRY'S CONTRACTOR (1978) LTD.
專門安裝修理水喉，電火，煖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。
298-8924　(24 HRS　438-1237

東方雪櫃冷氣公司

New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃設計按裝大小商業凍房冷氣大小工程一律歡迎。
日夜服務收費從廉
電話・英語 251-2301 政府牌照
・華語 255-4821 馬文紹

昌盛水喉

Tel: 324-1486, 738-7775
鄭先生
專門修理
電動通渠
水喉潔具　換熱水爐
裝修廚厠　日夜服務

好時光錄影

專人爲您最輝煌寶貴的時光攝製成富有價值意義的錄影帶，以資欣賞紀念。如快樂生辰，結婚典禮，喜慶宴會社團集會，旅行郊遊，家庭聚會，大小場合，無任歡迎收費相宜，請先預約。
下午五時後
電話：522・4560

緻新建築公司

Chi Sun Construction Co.
TEL. 874-4905
承接釘新屋架，每間只收人工三千餘
建築工程
土庫間格
修理房屋
內外油漆
車房陽台
裝修水喉
更換大喉
磚石圍牆
屋頂瓦仔
包君滿意

Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP
溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X8 CANADA
TEL: 688-6281 . 688-6282
各式西餅
出爐麵飽
熱辣蛋撻
結婚禮餅
生日蛋糕
各款中餅
品質精良
價格公平
二樓茶座
地方雅潔

專做打蠟
木地板翻新
電話：
八七三・二一四二

楠記

水電工程
裝修間格
土庫廚房
浴室廁所
五時後電話：
430・1128

五週年紀念大減價

(83年10月1日至84年5月31日)

凡於以上期間內惠顧影樓
結婚照片者，一律九折優待
並有婚紗及花球免費借用
由於惠顧者衆，請盡早預約

本影樓七天營業

森美攝影室
872-3821
3555 Main Street (近20街)

中國參茸藥材行

參茸藥材，海味什貨
直接進口，貨質上佳
價錢公道，歡迎參觀及選購
每期推出大量特價品

由黎鸞祥先生主理

地址：加拿大・溫哥華・喜士定東街289號
ADDRESS:289 EAST HASTING'S STREET
VANCOUVEN.B.C. CANADA
TEL.682-1113

剪此告白來，可獲九折優待・
特價品除外

區煒電子電器工程

A. V. SYSTEMS LTD.
◀政府牌照，專業人材安裝修理▶

★防盜警鐘
★電火工程
★防火裝置
(FIRE ALARM)

多年經驗　忠誠負責
電話：253-3608廿四小時

加美移民顧問

投資移民
親屬移民
勞工簽證
學生簽證
延期，入籍及一切有關移民，
簽證之疑難問題。
地址：緬街329號二樓109室
電話：(604)689-9033
營業時間：星期一至五，
上午十時至下午五時

新張期內有華埠各大
商號禮券贈送。

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd
1104 CLARK DRIVE VAN B. C.
電話：254-9111

撞佐車，搵實力啦，
想舊車翻新，搵實力啦，
想改到有型有款，搵實力啦。
實力車身修理公司
價錢公道，質量一流
有經驗專人代填 I.C.B.C.
有免費車借用
工作快捷妥當

中興貿易公司

CHUNG HING CO., LTD.
專營：冠珍醬園
淡製香淅醋
陳村靚梘水
小磨原麻油
生晒鮮生抽
原缸頂豉醬
純正磨豉醬
原汁排骨醬
香濃柱侯醬
可口蘇梅醬
金牌辣椒醬
特級燒烤醬
幼滑香蝦醬
沙井蠔味醬
超級海鮮醬
冠珍出品　種類繁多　樣樣俱備　恕不盡錄
719 POWELL ST., VAN. ☎ (604) 251-3551, 254-7420

本報廣告效力特大出租出售見報生效 685-8941 685-8812

永業實業有限公司 Royson Realty Ltd

梁紹禧 Roy Leung

公司：879-5175
住家：324-4752
傳呼機：687-1985 0068

加拿大暨卑詩省實業學會會士。通粵，國，客語，
傳呼機687-1985#0068

PORT MOODY現有政府酒房建築五千尺宜自用酒樓或超級市場。

▲商業舖，西十街地闊四十六呎，穩健租客，四十九萬五。

▲商業舖另栢文四組，西四街收入三萬八，取價四十二萬五。

▲柏文廿三組，西尾區，有好景，保養好，一百萬元。

西區柏文廿組保養一流永不空置，九十餘萬

▲KINGSWAY夾COMMERCIAL街七年新商業樓，六十七萬五。宜自用或投資。

▲商業舖KINGSWAY一千一百號附近，現用作汽車修理，二十九萬五。

▲高吉林SHAUGHNESSY夾ELGIN街，收入約三萬五，叫價三十四萬五。

▲果舖西區生意連舖，另兩住屋，每月收租二千二，叫廿六萬九。

▲果舖菲沙街旺地街角，日做五百取價二萬九

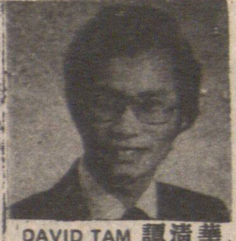
▲果舖多間，位於雲埠，取價數萬或至四十餘萬（連實業）

▲中餐送餐，東百老滙租平，三萬餘。

▲餐館西區DENMAN街，座位四十餘，遊客旺區，取十萬餘

▲房屋，東四十九街1361-69近KNIGHT街住屋三間睡房，二至六間各地大42.8×122，十萬五至十三萬八。屋主誠意出售，有商量。

▲柏文單位兩組近京士威東卅街室內泳池，管理一流，一房或兩房，五萬八或六萬八。



DAVID TAM 譚清華

達新實業燕梳公司

DASON REALTY ✱ INSURANCE AGENCIES LTD.

4510 VICTORIA DRIVE.VAN.C.B（域多利夾頃士威）
公司電話:879-6331 RES 327-3483
437-1714 傳呼機:687-1985 PAGER No.2204

▲新屋週末開放4527 GLADSTONE ST近東廿九街及域多利街圓形樓梯，柚木天花，工料一流，土庫完成，十六萬餘。7484 DUFF ST近域多利街，街角地，好風景，雲石面盆，柚木天花，土庫完成，十六萬餘。

▲西區近屋列治購物中心，濶大地段，土庫完成，廿三萬五千元。

▲三七九東五十四街，建築商自建三睡房靚屋，紅瓦頂，熱水暖氣，雲石壁爐，吸塵系統，名貴廚具，土庫完成，自動車房門，十五萬餘。

▲半年新屋東四十五街近乃路，三睡房，圓形樓梯，土庫完成，舖好花園，十六萬餘。

▲1253至1255東十三街雙邊孖屋，六十呎地，每邊兩房，土庫完成，月租千二元，十六萬開價。

▲代理ICBC汽車保險，換領車牌，轉換燕梳。

▲代理各大保險公司房屋物業，生意燕梳。
▲忠誠服務，價錢相宜，店側停車無須久候。
▲詳細解答，保險問題。
▲請電譚君或司徒太

Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard. Van. B. C.

關聯耀 KEITH QUAN

公司：266-4155 住家：266-8988

實業，生意

▲東區投資好機會，八組柏文和三舖位，總收入五萬五，叫價四十餘萬。

▲緬街街角四層高磚樓，樓上卅九組柏文樓下六組商業單位新裝各項防火設備全部租出容易管理每年收入十四萬五千元叫價九十八萬。這樓業離雲埠很近，大有前途。

▲卅九組柏文樓一座，十五年新每年收租十七萬餘，叫價一百二十萬

▲西區十二年新柏文，共廿組新型設計，年收十萬餘，叫價九十四萬，首期廿五萬。

▲餐館生意，百餘座位，有酒牌，用具新穎，六年批約，只售八萬九千元。

▲街角雜貨店，最適合夫婦經營，叫價三萬伍千元。

▲生果瓜菜生意，在旺區，有停車場，全新用具大有前途，叫價七萬五千元。

▲商業地一幅49.5×122近緬街夾十一街，可建十二組栢文和兩舖位只售十六萬八千。

▲兩年新商業樓，在西雲哥華旺街地55×130好租客開價三十餘萬元。請還價

大南實業有限公司 緬街515號電話：682-2123

DYNAM REALTY LTD. 515 Main St., Vancouver B. C.
住家電話：254-7520 傳呼機電話：687-1985

黃英立 253-1835 No. 2471

Philip Wong

生意連實業，由骨林區抵買果仔舖。架撐新，舖面冷氣設備，新建玻璃屋經銷鮮花，位於住宅區專做熟客，鋪後兩睡房客廳，廚房居住單位，另全土庫兩睡房，及大車房，管理容易，只取價二十二萬伍。

▲唐餐館連實業（或可分開賣）七年新，有停車場，座位七十全酒牌，兼送外賣，位於梳梨最旺商業區，離雲埠三十分鐘路程，開價五十七萬。

▲雲埠中心商業樓，八年新，全部租出，開價五十六萬。

▲東區兩睡房單位出讓，面積九百平方尺，兩副廁所，兩個私家停車位，開價七萬四千九，不能儘錄，另有商業樓宇及餐館，請電詢。

陳宗怡 ANDY C. CHAN

百信實業有限公司·Perfection Realty Ltd.

213-119 W. PENDER ST. VANCOUVER B. C.
公司電話：684-8025 住家：298-8555

新盤

▲近域多利街白石米屋，二十一乘十三大客廳正層兩睡房樓上書房連睡房近小學平正標準地只九萬餘。

▲平通全埠，八年新，七街，小柏文單位，面積[illegible]二尺，新裝修，私家小後園，[illegible]車洗衣，急賣，只取價三萬一千九。

已售出

▲北本拿比花園公寓近BRENTWOOD購物中心一廳兩房及餐廳特大一千零廿尺陽台另有私家土庫洗衣儲物只取價六萬餘保養一流。

▲東區二或三睡房新型石米平房多間內外雅潔有土庫及車房價格由十萬元起。

▲東區新屋多間，土庫一廳兩房廚浴齊備，雙車房，價格由十五萬至十七萬。

▲近四十五街位乃路十八年新一廳三房平房地闊四十四尺主人房洗手間土庫一廳兩房獨立單位交通學校兩便，只開價十二萬餘。

▲唐人街之派亞街相連兩條地可建住宅或兩幢孖屋，共五十×一百廿二尺面對公園，價錢合理，機會難逢，吉地無多。（有意一條地段亦歡迎）。

▲緬街之西夾廿一街古典式四組小柏文內部西人全翻新，一組兩睡房有天窗及露台，土庫兩睡房及洗衣年收一萬九千五，十五萬有商量佔兩條32×84地段。

▲百老滙西兩層商業樓，約十年新，五十尺地，三間旺舖，樓上工程及保險公司，淨入息五萬，減售至五十九萬。

DOGWOOD RLTY 多活實業公司

胡鶴洲 KEN WU 公司電話:876-8841 住家電話:420-1851 420-4962

㈠東區卅二街2182號九年新屋三層六房，交通便，特價十三萬抵買。

㈡廿七街2541，兩房一廳土庫裝好，租收六百七，特價九萬。

㈢新屋八街2680，一級工料，十七萬。

㈣北雲高級什碎館，日營七百有酒牌，有帳睇，八萬五千

㈤炸魚店生意好，租平舖新讓二萬餘。

㈥唐人街唐西餐館，冷氣，酒牌設備完善，六萬餘。

㈦保華街西餐館，座位多生意旺，四萬餘。

㈧域多利街什碎館，有酒牌，租平批長，四萬餘。

㈨近唐人街餐館連實業一齊賣四十餘萬，

㈩商業樓十年新磚樓，急賣二十一萬。

（十一）果舖連實業位東區十四萬餘

▲咖啡室廿四座位，適合夫婦經營，價三萬。

OCEANRIDGE REALTY

胡關誠 JOHN WOO 文華大廈二樓 傳呼機 667-0919
（留電話）
電話：873-0507 688-1337

住宅

▲新屋3135東28街，完成土庫舖好草地，取價十五萬餘，接受換舊屋。週末開放。

▲新屋2680東八街，價錢平平，週末開放。

▲東區三層大屋，完成土庫，八萬九千。

▲梳里區六年新屋，完成好土庫租出，首期萬元。開價九萬三。

▲梳里近商場建築吉地，七十二尺乘一百零八尺，取四萬餘元。

▲東區十多年新屋，完成土庫，十一萬九千。

商業樓柏文生意

▲市區四千尺商業舖取廿六萬。

▲美觀購物商場六千五百尺，舖前停車，取六十九萬。

▲市區百老滙街十四年新四十三組柏文租滿，有地下停車場，首期卅萬，餘充業主。

▲二埠四十五組有騎樓，首期十五萬。

▲多倫多市區廿九組，六十餘萬首期十萬。

▲市西區九層高四十三組大廈，取一百七十五萬。

▲近BC電話公司有堂皇西餐館一百四十座位，有酒牌，一流裝飾。取二十多萬。

▲本那比果舖連實業九伙柏文，首期五萬。

▲市區鮮肉店生意，年年賺五萬元，有數可查，業主有病急售三萬九千，有價講。

DASON REALTY LTD. 達新實業燕梳公司

梁秀嫻 KIM LEUNG

879-6331（公司） 261-9655（住家）
或687-1985 傳呼機 3855

▲香欖區，十年新靚屋，開價十九萬餘元。

▲西區西餐館，八十餘座位，佈置優雅，開價只售六萬餘元，

▲西區果舖，開價四萬餘元，在旺城地方，店主離埠急讓。

▲果仔果好生意連實業，樓上有三睡房，地大，利潤深厚，適合家庭經營，在SURRY埠。

▲唐人埠有幾年新新屋，三睡房，土庫完成，入息好，開價十四萬元

▲蘭菲夾二十七街，二睡房，近中學，業主急讓。

▲十六街夾緬街（六年新）孖屋，每邊有三睡房，可以分邊買，每邊八萬餘元。

▲緬街夾五十八街有孖屋出售，交通方便，每邊分租，街角地。

緬街夾六十街有三房，土庫完成地大向南售十二萬餘元。

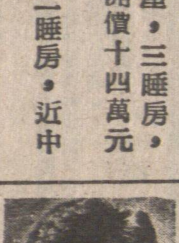
▲3010西七街，孖屋地，土庫完成，可分租，有平底息，十五年新，開價十三萬，接充五千。

▲東十一街夾乃路，有新款孖屋（三組）地大，屋靚，交通方便，勿失良機，街角地，只售十五萬餘元

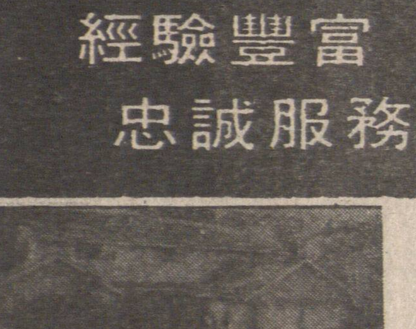
▲菲沙街夾十一街有平屋出售，正層兩睡房，土庫完成。

馮沾 Jim Fong

DASON REALTY Ltd. 4510 VICTORIA DRIVE. VAN. B.C.（域多利夾頃士威）
公司：879-6331 或687-7711 代理買賣一切地產物業，免費估價。
住宅：733-4736 PAGER 410（24小時）



經驗豐富 忠誠服務



房屋（西區，東區）

▲西區—近渥列治購物商場及搭車方便，保養良好五房兩廳靚屋兩副半浴室，土庫完成共三千多尺，地大環境優美，二十多萬。

▲東區—五年新，保養一流，六房三客廳（四副半浴室）土庫完成，共五千多尺，高尚地區，四邊新屋，環境安靜而優美，三十多萬。

▲東區—十六年兩房及土庫完成，十萬多。

▲五組合法入息屋，年收一萬八千，十萬多

▲三組入息屋十七街近緬收一萬二千十萬多

▲新屋多間，上下完成十六萬多。

▲全新石屎大廈，一房及兩房，現代化建設，地下停車場，運動室，游泳池等，近公園及搭車，每個單位政府補助三千元。

商業樓—栢文

▲西區兩年新三層寫字樓一萬二千尺，實收十三萬一年，價一百一十萬。

▲兩年新紅磚樓—柏文及舖位，實收四萬九千，特價急賣。

▲十年新磚樓，兩組柏文及舖位，卅多萬。

▲西區市中心，廿一組柏文，八十多萬。

▲西區市中心四十三組石屎大廈一百五十萬

▲東區四十六組石屎大廈，保養一流，年收廿二萬價一百六十萬

生意

▲專門賣生菓及茄業生意，位於興旺大街，地方大租平，四萬九。

▲唐人街專賣電器，電視，唱帶，收音機等及修理，急賣平。

▲埠邊西餐館咖啡店，五十座位，後面有三房住家，生意及實業十八萬九千。（首期五萬）。

▲新開五廠專做特別西人餐麪食，批發餐館及大公司代賣，大有前途，價九萬多。

▲西區士多，日做七百特價二萬九千。

▲西人雜貨生意，日做八百，四萬九千。

▲士多位於大街，新型用具，六萬九千。

▲士多生意位於二埠大街，日做六百，四萬九千，六年批約，租六百卅五。

龍與鳳

外語風

許多傳奇性的動物，是由人類的幻想創造出來的。因爲幻想傳說，個個種族不同，所以這些幻想動物，自然也有不同的形象。

一般而言，舉世都有的，則似乎應推龍與鳳了。

「龍」在英文中是「DRAGON」，不過中國人觀念中的龍，與歐西人士觀念中的龍，幾乎完全是兩回事。

中國人觀念中的「龍」，是獸中之王，而且是一種瑞祥的象徵，即便形象上並不是近人類的，但亦半點也不帶惡相。

翻盡任何中國書籍，也難得一見將龍與邪惡拉在一起想的。所以有人稱我們是「龍種」、「龍的子孫」、「龍的傳人」，沒有誰會覺得這是一種侮辱性的名詞。

主要理由就是因爲根深蒂固的觀念，都是以龍爲既尊且慈的。

封建時代的天下，以龍自居，更可見這種觀念由來已久，欲拔亦不易拔得掉。

不過歐西人士心目中的「龍」，卻完全是兩回事，因爲這種「西洋龍」，是一種邪惡的象徵，即使不算大好大惡，起碼亦有點「霸」的味道，與「王」不同。

至于「鳳」則稱「PHOENIX」，在我們的觀念中，是帶雌性含義的，不過如以「鳳凰」而言，則鳳應屬雄而凰才屬雌。

喬而靖

客窗隨筆

胡耀邦的名言有助女排

●齊歆

最近，胡耀邦氏表示從不要求中國女子排球保持國際冠軍的地位，但一定要保持頑強拚搏奮勇進取的精神。這是名言！以在香港舉行的三角賽言，中國女排都自劣勢中得勝，憑鬥志與氣力扭轉乾坤。香港排球界人士都認爲在這三隊中，美國隊最強，中、日差不多，中日之戰，中國表現得稍微失常。最近三隊又在保加利亞碰頭，中國輕易以三對〇勝日本，但日本可能是失常，或是變陣，或是並非來港的原班人馬。中、美則人馬未變，中國終以一比三負與美國了。明年在奧運會中，美國在主場，得了「地利」與「人和」，理智上應對她們看好。中國如果進步得快，主要是指新人，再憑頑強拚搏奮勇進取精神，才能掄元。胡耀邦氏的鼓勵是減少了中國女排的精神負擔；若說希望她們在奧運會中獲得更大的勝利，情形即不同，現在中國人可較樂觀了。

相信內地也不會要朱健華在明年洛杉磯努力爭取冠軍。以首屆世界田徑賽各國跳高選手的表現言，赫爾辛基的氣溫若非突降，或是小朱的體質可以對抗寒流，他至少可跳兩米三三，這是他去年在新德里亞運會中的紀錄，則在赫爾辛基已掄元。我個人感到明年他在洛杉磯的希望要比女排濃厚些。若是男子跳高與女排都是第一，當然大家特別高興。不打麻雀與不往「投注站」的我，且敢與任何人打賭，至少有一項成功呢！

海角吹曉　霸茗

「中子彈何難！」

國際戰略學會會長伍修權對美國衆議院軍事委員會主席普賴斯談及中國武器時，強調重點發展防空和反坦克武器。

據我們所知，目前的防空武器，主要是各種類型的防空導彈和多聯裝自行高射炮。由這些防空武器組成遠中近程的高、中、低空完全配套的全空域防禦體系。但是這些防空武器在嚴重電子對抗的環境下能具有良好的生存力和命中率，然後符合現代化立體戰爭要求。可見，發展防空武器，要有尖端的電子技術爲基礎。

至於反坦克武器，用加農炮、無座力炮或反坦克火箭，甚至反坦克炮，都已落後了。在現代戰爭中使用的反坦克武器，將是反坦克導彈，包括電視制導的和光電制導的在內。

最新式的反坦克武器是中子彈。中子彈是高輻射武器，它對建築物、工業設施破壞不大，但它的輻射綫却能穿透現有任何坦克的裝甲，使乘員在幾分鐘內喪失作戰能力。目前已製成中子彈的國家，只有法國和美國。

我國如把反坦克武器作爲武器發展重點之一，肯定要製中子彈。記得張愛萍將軍有詩曰：「中子彈何難！」

天佑·霑·雪芹·寶玉

如是我聞隨筆

陸天壘

天降「雨」或「露」，大地草木「霑潤」以後，萬物滋生。這個「霑」字，就是雨露滋潤的動詞。昨讀「日下舊聞考」百六六卷之新標點精印八册裝本之第四至五册的「國朝苑囿」，僅第四册之七十六卷「暢春園」，就在所引乾隆御製詩中，隨隨便便讀到有七八句詩包含有「霑」字。總之，人類霑上天之雨露潤澤，因而得以生存，遂興報本崇恩之念，原本是「人性之善」與「民德之厚」的天性德源。「倘幸而生男」，果然生了男，謝天地之恩，「兄有後矣」，乃取名「天佑」。其後由「天佑」尋找相關聯的字，自非「霑」字莫屬。於是康熙五十四年（一七一五）三月初七「懷孕已及七月」的曹顒之妻馬氏，便在約六月初旬，甚至五月下旬，誕生了曹寅的親長孫「天佑」——曹霑。

不厭其煩再談一次，我要肯定「天佑」與「霑」用字的關係。吾國有文化的人家，取乳名、學名、派名、字、號，都不是如市儈之但願到「招財進寶」、「生意興隆」這些十二分「唯金論」的。

回到賈赦中秋賞月侍宴，講笑話不覺刺中了老太太對兒子「偏心」。賈赦在小說中，乃作者隨寫之「大老爺」，「作爲」賈母之子，而源於曹寅第四子曹頫過繼給李氏（寅妻），並繼顒之位，仍任江寧織造之職，而且一直做到雍正六年獲罪抄家，而且在六十年的江寧曹家由頫遷回北京時，還「酌留」了京中一點房屋給他住。賈赦沒理由諷賈母，蓋賈母親子已不在，照曹家歷史，曹宜四子皆在江寧隨伯父長大教育，四子中的老四最能善養其親，有奏摺可查。

賈赦之所以諷刺，當然是諷賈母還是只顧親生之子所生的遺腹孫寶玉！

醒目詩詞　醒目人

五絕二首

美樂「寶大包」

資格全無限，花錢可買之。
早知燈係火，不會有今時。

居民購買力，尚未再提高。
身有閒錢者，才堪作草廬。

片名與文風

紫水晶　謝雨凝

內地攝製的影片最大毛病是片名。或則太虛，如「逆光」、「櫻」；或則太裝飾，如「搖籃」；或則太長，如「一盤沒有下完的棋」；或則太抽象，如「大海在呼喚」、「心靈的火花」。

當然也有太實的，如「西安事變」、「賀龍軍長」、「廖仲愷」、「秋瑾」等。比較起來，還是寫實的片名好，令人一目了然。

公道點說，內地出品的影片好片名不是沒有。如去年得金鷄獎的「鄰居」、「月亮灣的故事」，剛拍好的新片「夕照街」就不錯。只是太少了。

這個問題我不是今天才發現，只是常想爲什麼會這樣巧合的？全國這麼多製片廠，也不是某一個廠，某一些編劇人員如此，所以我的結論是文風影響所致。

內地出品，不要說電影，就是文藝作品（如小說）的名字，也是有這種扭捏的傾向的。隨便舉例，譬如我們海外人熟悉的張潔，她最出名的小說，就有「沉重的翅膀」和「愛是不能忘記的」；白樺的「苦戀」。還有，如某新進女作家的「沙、沙、沙」你說它是說什麼的小說？

張潔的「愛是不能忘記的」是一篇很奇特的小說，寫得也好，但看了這個命名，就很容易令人認爲是寫俗世情愛之作了。「一盤沒有下完的棋」日本版，名字叫「未完的對局」，二者比較，是否明顯地日名較好？

太平山縱覽　徐冀

火車電氣化

火車全線電氣化後，從九龍到羅湖只需三十多分鐘，況且班次也較密，免除了許多周章。尤其是暑熱天時，因了車廂內增添空氣調節而感舒適。乘客雖也要因此而多付車資，但也是値得的。

以前很怕在炎夏中乘搭火車，港段的火車因乘客多，而車廂內座位既殘舊，風扇又不足，人貼人擠在裡面寸步難移，車子在站上停下來，驕陽曝曬在車殼上，車廂像個烘爐，人人汗流浹背，很不好受。這段旅程，可眞是乘過一次就怕。然而有時你又不能不乘搭。譬如往內地旅行，參加的一些省內綫旅遊，假期裡直通車船都不容易獲得，於是只能「中轉」。所謂「中轉」，就是先乘港段火車到羅湖，過關後到深圳，再由深圳乘火車往廣州。這樣轉折本就麻煩，加以電氣化前港段火車班次遠不足所需，即使上得車來，也被擠壓得滿頭大汗。這樣子一路上大人小孩怨聲載道，還未抵達目的地，「遊興」已盡失。

記得前一兩年有子弟從外國回港度假，幾家人會三度參加旅行團作省內線旅行，每次都是清晨五時就起床僱的士飛馳往火車站「集合」，在人山人海中輪候，然後又衝鋒陷陣的擠上車去。有次參加的旅行團，本來言明是「星湖輪往直通車返」，但到時却往返都是「中轉」，旅行社辯說無法購得到票，眞是「吹佢唔脹」。

港段電氣化後，至少給來往九龍、深圳的旅客帶來方便。早上到深圳遊覽大半天，下午四、五時回程，就是假日一項不錯的活動。

港人港物

從小見大

陳先生談起城砦內大掃除，便笑道：「城砦環境改善後，城砦內的樓價亦可能跟着升起哩。」陳先生這麼關心九龍城砦的樓價，就是因爲他弟弟在城砦內有一個舖位。那舖位祇是幾萬元買回來，如果位置是在城砦之外，樓價最低限度可高十倍。

陳先生亦同意城砦蕞爾之地，本身無可能成爲「獨立國」般存在，何況城內城外都是「自己人」，居民互相往還，生活息息相通，這個現實問題，有關方面應該了解的。陳先生道：「城砦內如果無水無電，居民出入要通過關卡，這塊地方肯定會變成廢墟。」

城砦的問題，放而大之，猶之乎九七之後的港島與九龍半島處境，儘管戴卓爾夫人口口聲聲三個不平等條約有效，但九七之後英國「依約」歸還界限街以北，只餘整個香港的百分之幾土地，其生存條件也不比目前的城砦好多少。因此，九七之後，英國歸還整個香港主權給中國，是合情合理的。要維持穩定繁榮麼？現在先來改善城砦環境，不妨視作默契。

有眞實性和代表性

尚京專欄

想想看，一個人下班回家，走錯了地方，這是很可能的。

在那樣建築得一模一樣的公寓大廈裡，住在E——三〇五號的陌生人，走進了D——三〇五號的房間。

嚴重的是這個陌生人，進了D——三〇五號之後，居然沒有發現自己的錯誤，眞的以爲這就是自己的家。

更嚴重的是，小說主人公，即使D——三〇五號房的眞正的主人，他的妻子，也沒有發現這個「回家」的陌生人，並不是自己的丈夫。

她以爲那是她的丈夫，她仍然繼續在廚房中煮飯，甚至也沒有回頭望一下這個陌生人的臉。

這篇小說的用意，是指出在日本的現代化的公寓裡，一個人很容易失掉自己的個性和本體。每一個人過的都是極端相似的生活。住在同樣大小的房間，吃着極其相似的飯餐，穿着極其相似的服裝，在同樣的時間做愛，然後就到洗手間去。

日本作家坂上弘，很推薦這篇小說，不是因爲這是他的好朋友山川方夫的作品，而是因爲這篇小說，很有效地表現了日本白領階級的生活。

當然，在極其相似之中，還是會有些不同的。小說中的這個陌生人，終於發現他走錯了房間。這個喜劇式的事件，使小說的主人公，警覺地意識到自己跟許多人都失去了自己的個性和特點，甚至生存的意義。大家都麻木而又機械地過着相似之極的生活。坂上弘把這篇小說，歸入嚴肅的文學品種，主人公所受到的困擾，既具有眞實性，又有其代表性，被日本的讀者非常滿意地接受了，而且還被介紹到西方，在當時廣泛流行的「生活雜誌」上發表了出來。

隋代畜蠱，被投於四裔

春不老堂雜鈔　靈均

昨記連立昌先生撰「畜蠱殺人辨」一文，縷述宋代以前有關整治畜養蠱毒者之律例。他引「冊府元龜」所載：「開皇十八年五月，詔畜貓鬼、蠱毒、厭魅野道之家，投於四裔。」

按，「冊府元龜」是宋朝人王欽若、楊億等所撰，編修歷代君臣事蹟，分爲三十一部，一千一百四十門，凡一千卷之多。「開皇」，是隋文帝楊堅之年號，此年號用了二十年。

四裔，係指四方邊遠之處，或泛指爲四海。這裏應該當作四方偏僻之處，遠離中國之意。

到了宋代，如：「乾德二年四月，徙永州諸縣民之畜蠱者三百二十七家於縣之僻處，不得復齒於鄉。」（乾德爲宋太祖趙匡胤之年號，永州原屬漢代湖南省零陵郡地，上文見宋史太祖本紀）又如嘉佑年間，四川地方官捕殺畜蠱毒殺人之元兇，也在宋史有載。

究竟蠱毒怎樣能夠畜養呢？讀者們看武俠小說多者，都知有所謂五毒（蛇、蜈蚣、蜥蜴、蜘蛛、蝦蟆），這五種動物，同在一個器皿內，經年累月，其死剩者便是「蠱王」了。但這只是傳聞。連立昌引洪邁「夷堅志」所載，內容較具體，也頗聳人聽聞。

洪邁，字景盧，宋高宗時進士及第，曾出使金國，因不肯有失國體，以致身受困辱，其後回國，做過幾任知府，後做端明殿學士。著述很多，如容齋隨筆，夷堅志等爲人熟知，本堂主容後再談。

雙色筆

老天真

譚秀牧

日前與一位從事社會工作的朋友閒談，他們的社區所參與的一連串關懷社會民生的運動，如關注東區交通、敦促當局從速建設東區醫院等等，都是十分令人激賞、敬佩的。但是，他們反對在某些地區開設投注站，我則不敢苟同。本人並非賭徒，狗馬固不感興趣，就是六合彩，年中投注款項共不超過二十元。所以，有否投注站，對我無甚影響。反對開設投注站者以爲如此可以匡正民風，這大概近似掩耳盜鈴。

不妨設想一下，如果甲區不准開設投注站，得益者是誰？當然是巴士公司。受害者是誰？當然是我輩市民。閣下不要以爲是怪論。試想，上了烟癮的人，既知道抽烟徒然浪費金錢，而且會影響壽命，當然寓禁於貴，一次一次加價，人們尚且照吸如儀，何況投注狗馬六合彩？哼，一旦運氣好，橫財滾滾來，少了投注站，他們會從甲區搭車去乙區投注。這樣，巴士公司就平添一筆收入；至於須趕路的市民呢？本來可以搭車，或是不用那麼擠迫，因多了那批趕往乙區發財的人，可能上不得車，不然就是如被嵌進罐頭內。當局反對虐待動物，但不禁止巴士公司虐人；你說，少了投注站，受苦者不是我們嗎？

二二：以牙還牙

徵友女郎　王方

亞珠說：「沒什麼，亞榮借你的錢，你計得那麼清楚，因此，你欠我的錢，我也要你計清楚罷了！」

林金峯有點惱火，說道：「亞珠，你不要忘記，如果沒有我的幫忙，你一家三口早就餓死啦！」

「是呀，如果沒有你的幫忙，我就用不着做妓女這麼慘，是嗎？」亞珠以牙還牙地說。

「做妓女又有什麼不好？最低限度你不用担心生活，更可以養亞榮和你的兒子！」

「你既然認爲做妓女有這麼多好處了，爲什麼又不叫你的老婆做妓女？」

亞珠這一番話，把林金峯弄得很窘，想發惡，又發不出來。而且，他也不想與亞珠的關係弄僵。在他主持的三家一樓一鳳中，以亞珠這一檔的收入最好。如果亞珠不做，他就少了一筆不少的收入。

當然，他可以打亞珠一頓，甚至他自己不必動手，叫他的爪牙動手。但他怕鬧出事來，對他的「事業」有影響。

他也可以殺鷄儆猴，打亞榮，而不打亞珠。但他還是忍住了，說道：「好吧，由這個月開始，亞榮的借款，就算還清了，這筆錢你可以不用再付。但租錢你還得按月交給我，知道嗎？」

「其實，租金也不用這麼多的？」

「亞珠，我對你已經是相當容忍的了，你不要得寸進尺才好，否則，對你是不會有好處的！」

一八九：她醒了！

選美之後　陳浩泉

可是，身體貼着那硬木板，偶然又抬頭望望躺在床上的汪翠娟，高個子輾轉反側，根本就睡不着。

也許是肚子餓了，高個子躺着不斷地吐着涎沫。對着身邊的美麗小姐，他心裡仍然埋怨着——好菜式到了嘴邊却吃不到，只有看的份兒。都是這死肥佬！

高個子用屁股頂頂矮胖子，發洩心中的怨氣，然後才閉上眼睛。

這時候，木板床上的汪翠娟却在蠕動了！

「喂——她醒了！」高個子碰了矮胖子一下。

馬上，他們都爬了起來，高個子要扭亮了手電筒。在強烈的光綫下，汪翠娟閉着雙眼，喉嚨底「依依唔唔」地發出聲音，雙手和雙脚也在掙扎着。

待手電筒的強光從臉上移開，她才睜開雙眼，驚駭地瞪着眼前黑暗的環境和兩個幌動的人影。

「喂——你別再動了！」高個子粗聲粗氣地大喝一聲。汪翠娟果然不敢再動，兩隻眼睛圓睜着，驚慌地喘着氣。

「對不住，汪小姐，要你委屈一下了！」矮胖子說。

錯誤來源

雙焦眼　魯莽士

中國文字雖艱深，但有其外國文字所不能及的地方，只是同音，異體字常常令人迷惑。有很多字，由於錯寫錯讀的人越來越多，於是積非成是，或者是約定俗成，如果要改正其寫法與讀音，反而不爲一般人所接受。

方塊字被錯寫誤讀，除了傳播媒介要負責任之外，有相當部分是來自招牌的宣傳文字，有些來自廣告；還有一些却是來自電影的題目；誤讀當然是電台或電視台了。

如果大家留意市招的宣傳文字，很容易發現別字，尤其是一些異體字，常常被用錯。這對於一些辨別能力不足的人，往往受到影響。至於廣告，大家承認在設計方面是一日千里，技巧很高，但是廣告中的文字，往往是別字連篇，有些更離譜到用了意思完全兩樣的同音字，這對青少年是一個壞影響，他們很可能視作正字。因此，搞廣告的朋友，如果對某些字有疑問，除了請教別人之外，查一查字典，這既可免誤人，也可免影響了所推銷貨品的形象。

攔河造田太不該

天窗　程如

攔海造田是好事。最近，湛江、福建等沿海地方，都進行了攔海造田這種工程，把海灘、淺海等變成良田。

可是，如果把攔海造田換了一個字，把「海」字變成「河」字，變成「攔河造田」，這就不妙了。

河流貴乎河道暢通，河水才不致被阻滯。河道兩旁如果泥沙堆積，也要及時清除，決不許河灘逐漸擴大，以免河道淤塞，形成水患。

過去，中國的河流，在它所流經的地方，大都由當地的「太公」所管治，國家管不了。因而，當地的人不僅不去疏浚河道，還往往把河道上的淺灘之外，築起堤壩，實行「攔河造田」。這種做法，無疑可以增加土地，但是河道淺窄了，河水不能暢流了，水患之形成，這可能是原因之一。

這種「攔河造田」的現象，不僅見於昔日，原來今天也有人進行這種危險的勾當。據蘭州的報道，在黃河的蘭州段，在四十五公里長的黃河中，有四十二條堤壩伸到河道上，總長度達四十七公里，這是當地公社的人，爲了「攔河造田」而築的堤壩。他們這樣造法，簡直把河道堵塞了，多麼危險！

情詩一束

求婚

千遍
萬遍
看你給我的信
給我的詩
給我的書籤
還有便條
還有郵票
還有這樣那樣的
小小紀念品
還有那雙雙對對的
戲票　入場券　場刊
像你我一樣緊靠在一起
親愛的
我們的時機
現在成熟了麼？

該放下了

情海微瀾　希雲

既得利益往往成爲人的負累，由於不願放棄既得利益，往往要付出比這些利益更大的代價。社會進步之阻力，就出在既得利益階級不願退出歷史舞台。

那就是拿得起而放不下。

在愛情、婚姻的問題上，亦有類似情形。不過，在愛情、婚姻上的「既得利益」，却不一定是眞正的利益。

有位朋友，明知妻子已經變了心，却還捨不得就此放棄。

殊不知，能夠留住她的人在身邊，而不能留住她的心，那亦等於零而已。

愛情關係，主要是心靈之間的關係，缺乏了這些，算是什麼呢？肉體的墮落還不算什麼，要是心變了，那便等於死了。

強把變了心的人留着，自得付出很大的痛苦、煩惱的代價，而所得的，却非眞正的利益。

處於此情，倒該表現出大丈夫氣概，該放下便放下了。

熒幕透視　秦淮碧

山頂纜車的往事

早些時，這裡的山頂纜車，曾因發生意外障故而停駛了幾天，不久就已修復而恢復行走了。停駛的當晚，「鑪峯晚語」當晚就以纜車做話題，談了一些纜與車的關係，在於提及纜車的安全問題之外，稍爲提及一下纜車的來龍去脈，使一些老街坊撫今思昔，少不免又有一番感慨。

原來初時的纜車，是由成立不久的電車公司一同籌辦的，可是，電車還在紙上計劃階段時，已奉令先行將纜車辦好，盡快通行，這當然並非有許多平地居民，急於要趕上山頂去逛老襯亭與看風景，而是當年山頂禁區住有一些達官貴人洋客，他們已不耐煩坐轎子，要坐纜車上落。

纜車果然不久就通車了，但因乘客少而入不敷支，這才脫離了電車公司而另組成纜車公司來獨立經營。

今天的纜車，交通工具已變成娛樂工具，住在山頂或半山的官紳，多已汽車出入，祗有孩子們或遊客愛搭纜車了。

如果孩子是收集迷……

·鍾倫德·

收集有紀念價値的物品，是一種非常高尚而又有益的嗜好。集郵、集火柴標貼、集古錢、集字、集畫、集名人照片、簽字等等。收集紀念品是完全根據個人的愛好和環境而定的，有的固然要耗費大量金錢，但亦有的所費無幾，如沈君儒先生愛好收集全國而至外國著名地方的各種石卵，此亦自成一格；有的人却愛好把業餘的時間花費在捕捉某一綱、某一目的昆虫製作標本。當然，若要收集古物或異體郵票、罕有郵票，這則非一般普羅大衆力所能及了。

不過無論收集那種紀念品，除了有其時間性的價値外，更主要是通過長年累月的致力於對某一類物品的蒐集，這無疑使收集者獲得比常人多一專門知識，因此，在一定時間後，某些收藏者可以成爲專家，有資格對他的收藏品作專著論述；就算不成專家，亦對收藏者的品性涵養起了十分大的好處。中國繪畫、書法、金石一代名師就專門收集印章，自號爲「三百萬石印富翁」。

今天，香港有許多少年熱衷於收集郵票、火柴標貼等活動，說不定他們若干年後會成爲專家，就算不會當集郵專家，起碼他們通過對郵票、火柴標貼等收集活動，可以擴闊他們的知識視野，提高他們的審美觀念。而且通過收集、整理、保存，還能培養他們處理事情的條理性。

不過在孩子們進行這種有益的活動時，作爲家長的，首先要予以支持，其次是要引導他們走正當的道路，如不要教他用收集品來作炒買炒賣，更不要爲了達到獲得某一收集物而不擇手段，如偸竊別人集郵簿中的郵票，甚至偸拆別人信件，或用某些藉口去騙取別人的收集物。

最理想是家長能協助其收集活動，如自己在朋友那裏收集一些舊郵票，有新的首日封及紀念郵票時，可以給他們一點錢去購買，自己去旅遊或公差出外，不妨也爲孩子找點郵票、火柴標貼之類。如孩子喜歡收集昆虫標本的話，在假期便安排一項家庭節目，到郊外去搜集標本。這樣在大人的協同下，不但能防止孩子走上邪路或出什麼意外，亦大大增加了子女和家長感情，此時，家長在他們的眼中豈只是尊輩，更是自己的良師益友，而自己亦從中增加一些有益的知識。

在協同孩子進行收集活動的同時，最好還能指導他們閱讀有關書籍刊物，這樣對孩子的智力發育幫助更大。

不要少看一張郵票、一張火柴標貼或幾隻蝴蝶標本，你的孩子可能由此開始攀登知識的高峯。

燉牛腩快熟法

牛肉和牛腩往往燉煑個半天，都還不容易腍，非常費事。但是，如果放一點中藥舖賣的蟬退，或是加一點冰糖，就可以很快地燉腍。

橫條紋的T恤及半截裙，都非常醒目。

小兒發育需要適量脂肪

脂肪是一種不受歡迎的東西，但適量的脂肪却是小兒所必需的。

脂肪的主要功用是供給人體所必需的熱能，是一種能產生較高熱能的優良物質，同樣重量脂肪提供的熱能比蛋白質和糖類多一倍；它還起着固定內臟、防止內臟互相摩擦的作用；皮下一層脂肪墊不僅可以保護機體、減少傷害，而且具有良好的保溫禦寒的作用；此外，脂肪還可以促進維生素A、D、K的溶解，有利機體的吸收和利用。

進入人體的脂肪，除了供給每天生理的消耗之外，剩餘的則可貯藏於人體內（首先貯存於腹、腰部和臀部），當人體生病或其他原因長期不能進食時，這些脂肪又可被動員出來，提供能量。

脂肪可分成動物脂肪和植物脂肪兩類。動物脂肪來自動物的乳類、肉類（尤其是肥肉）和內臟。植物脂肪來自植物果子榨成的油類，如花生油、粟米油、芝麻油、豆油和菜籽油等。動物脂肪含有與心血管疾病有關的膽固醇。

嬰幼兒在生長發育過程中，需要適量的脂肪。但如果脂肪太多，起初可以引起嬰幼兒消化不良、腹瀉，以後則會逐漸引致大便乾燥、缺乏食慾、體重不增。當脂肪不足時也會產生胃口不好，眼睛乾澀、佝僂病、皮膚發乾、夜盲症和體重不增加等現象。一般情況下，嬰幼兒每天每公斤體重所需要的脂肪量約三點五克，最多不應超過四克。嬰幼兒每天生活、活動情況可能有變化，而其所需的脂肪量也會有所不同。

·子寔·

超人收音機

·黃天·

夠靚夠正

超人電影又來了，這是兒童們的英雄偶像，因此，大凡以他形象製成的產品，均受到兒童的歡迎。不過，其實更多的成年人亦樂於捧場呢！

以超人的形象而製成的收音機，便屬於這一類的趣味性產品。那英偉超人的形象作爲收音機的外殼，可以使一件普通而平凡的東西充滿了吸引力。其實，除了超人形象之外，也有蝙蝠俠、神奇女俠、蜘蛛俠等，造型、售價一律爲七十五元。

歡樂家庭

寬敞客廳的設計

居室佈置

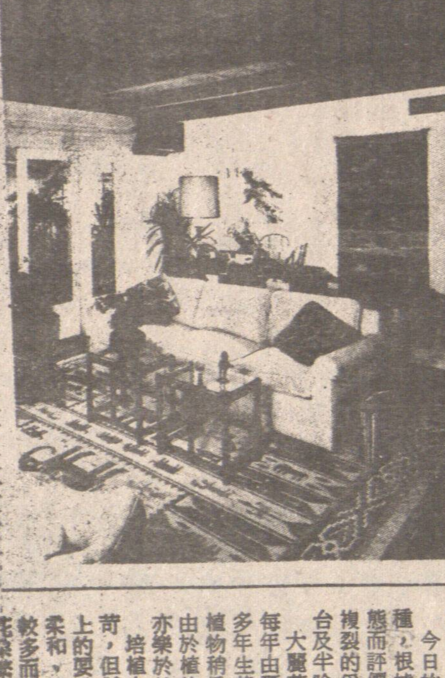
若果你居住的單位有千多平方呎，或者是複式樓宇，在分隔客飯廳時，最好距離較遠，使人客看來，你的大廳的確夠大。

飯廳最好靠近廚房，那麼取餸菜時不用走那麼多路，餐桌上平時擺着美觀的盆景，牆上一幅掛畫，天花板上當然要備一盞夠光度的吊燈。將客飯廳分隔的牆上掛着一幅巨型織品，另一角位是長青植物，前面（椅後）是貯物櫃，在上面擺放枱燈，裝飾品等。

梳化椅在客廳中央，下面是印度色彩圖案地毯，除了那舒適的梳化，前面兩張竹几，擺着裝飾品，又可擺放茶杯。梳化椅旁的籐籃，不是廢紙籮，而是用作放雜誌、週刊。對面則各置以獨立坐椅。

由於地毯與掛畫均有熱帶風采的圖案，牆與窗框最好用淡色如奶白色等。

·小雨·



大·麗·花

花藝

·花木·

墨西哥的大麗花，設計專家被認爲最宜美化居住環境的花卉之一。尤其是在炎熱的夏天，植物有消暑散熱特效。在露台或花架上栽培三五不同品種，除了能消除暑熱之外，亦可美化環境，暇餘觀賞，亦另有一番情趣。

今日的大麗花，品種已逾千種，根據枝葉形狀及花朵的形態而評價的，雜瓣而葉呈羽狀複裂的爲上佳品種，最宜供露台及半陰晴環境培植。

大麗花的開花期亦很久長，每年由夏季開始直至秋末，爲多年生菊科草本植物。事前對植物稍爲認識就不難有成績，由於植物壯大美觀，一般家庭亦樂於接受。

培植大麗花，土壤要求並不苛，但對放設的環境却有基本上的要求。放設的環境，陽光柔和，通風，土壤若是含砂質較多而利於排水者更優。若求花朵繁茂，可在含蕾之前，要減水份，土壤不可過肥，如果水量及肥重，只會助長綠葉，花朵反會縮減的。

繁殖可採用分株、扦插及播籽等方法，但一般家庭園藝，還是以分株方法收穫最大，扦插亦可採用，但嫁接及播籽兩法，非一般家庭環境能有這一條件的。

分株法最簡單，在每年春秋兩季，便可分割，將子株切離移植，成熟後的子株是很容易重生的。

八三八：海角天涯電話解寂寞

文　李知樓主
畫　袁頌

雪娘同她丈夫松本，先送唐天美小姐到向山町，在車上，松本十分多謝唐小姐：「初次出國，到香港多承招扶，不然阿雪是個鄉下人，可麻煩了。」唐小姐在老板面前，只有遜謝，委婉地說：「頭次到香港，樣樣覺得好新鮮呢。吃的，尤其歡喜。」松本大笑道：

「香港的吃，可能是現在世界第一了。」——「當然第一，樣樣有文化！」雪娘嬌聲應着，又多謝唐小姐：「過兩天我們聚一聚，記得給你的香港朋友去電話，謝謝他許多招待，眞正多謝極了。」唐小姐含糊應着，下車時又一番多禮。她返抵家門，一個家住在靜岡的華僑，單身一人租民房，回來之後，全樓清靜，開了門，收拾房間，忙着去開電閘，熱水洗澡。不由喃喃自語：「眞沒有意思！」

浴後到街口去小店吃了一客「定食」，買了早點、水菓、公仔麵。回來時已十二點快到了。——「香港，十一點多哩。」

她打電話叫了香港袁家的號碼。只三分鐘鈴響，接通了，正是袁少德：「我坐在電話旁邊等候呀，平安到了，很好很好。」

「我是一個人剛到家，雪娘回家了，一切多謝。我們雖然剛回來了兩個人，兩顆心還在香港，好寂寞！」——「哈哈，妙極了，我也寂寞，沙比希以（寂寞的日語）！」——「那你快快飛來東京吧，到蘆湖打高爾夫呀！」——「但這樣做我怕不好，因爲你是大公司的辦公小姐，她是青年太太，我是獨身專家呀！」說笑了一會，袁少德才入正題：

「請明天告訴貴廠，我替南洋訂三種成藥，大約一週內再通電話，我須先去台北。」

在床上唐天美浮起了袁少德的影子，好半天睡不着。她想到雪娘，有「暗戀」的傾向。次早被電話吵醒，正是雪娘。她說要一同午飯，在有樂町的小仙鄉見面。唐小姐返公司，不久將袁少德要訂成藥的話，告訴了營業主任，照常辦公，忙到十二點，她乘車到了小仙鄉，雪娘已經笑迷迷着了香港新時裝在等候。

「午安，昨夜不寂寞了吧？」唐天美笑她，雪娘紅了臉道：「他說不放心呢，幸而有你同去……。我幾乎哭了。天美，我約你午飯，爲了同你講正經的。我願助你抓住這袁先生，他不錯。而且結婚有一個基本要素，你最好不過，你是處女！不然，愛情不容易長久。我昨晚才認識到松本先生眞心愛我，幸而我在香港沒有陷入無聊的麻煩！」

風言蜂語

繆倫

各有不同

港元無形貶值，遊客購買力強。

但居民購買力弱。

要求各異

立法局十月復會時出現新人選。

人們却希望出現新措施。

話放就放

市局百週年，將放烟花。

這是官方與民間之別。

現代江湖實錄之四

田長歌

一一四：疑神疑鬼

小生清忙曰：「海倫，你去邊，我同你一齊去如何？」

師姐容曰：「有冇搞錯呀！大明星做伙記仔送花？」

小生清曰：「冇所謂的。」

露意莎叫曰：「清哥，你都係無謂去矣！賺冇雞。」

師姐容笑曰：「然也，你知否我送紫花畀邊個？係成老板也，聽聞佢同你搶珍珠小姐，容也易仇人見面，打鬥起來，個時我點做呀！」

小生清當堂色變，曰：「海倫，眞係送花畀成老板？」

師姐容曰：「你不信，即管跟來。」

露意莎曰：「清哥，你跟佢去到成老板總寫字樓就知眞假喇！」

小生清眞係跟師姐容行出花店，一邊問送花之事。

師姐容笑曰：「你咁緊張象火爆，顯然成老板同你搶奪珍珠小姐之事眞過眞珠喇！」

小生清雖然疑神疑鬼，以爲師姐容點佢，抶住師姐容小蠻腰一邊行一邊曰：「海倫，如果我遇到佢，一定打到佢鼻屎都飛上天！」

師姐容嗤笑曰：「佢死，你夠胆掂佢？」

小生清曰：「海倫，是否個條老淫虫指定你送花去？」

師姐容笑曰：「咁又不是，係我自己送去的，送到去至知係成老板。」

小生清曰：「又會畀你見到佢？」

師姐容曰：「剛啱佢出門口，我送花去到，第二日佢又擦我傾偈，我都冇睬佢，佢對死人眼淫到死！」

小生清曰：「講起我就把幾火，如果我遇到佢，如不打到佢鼻屎飛上天，我誓不爲人！」

師姐容曰：「咁即是証明你同佢爭珍珠小姐喇！」

小生清曰：「咁又不是，正所謂舊恨新仇，你夠係我女友喇！」

夕陽山外山

（二二）

愛果情花　阿玲

白麗並不正面回答王守一的疑問：「守一，爲什麼不談談你自己？」

「我離了婚，而且一度視女性如蛇蠍。」王守一的語調仍是一貫的平淡，「還好我沒有把上一代的不幸轉嫁到下一代。」

白麗自然明白他的意思，原以爲他是已婚男人，有太太管着，也許還有幾名兒女，現在知道他是個了無牽掛的男人，原已在心間滋生着的犯罪感覺，突然如過眼雲烟，代之而起的，却是莫名的欣悅暢快。

「到現在還恨女人？」默默在並肩走在山頂道林蔭下，白麗忽然發問。

「如果恨女人，我不會跟你走在一起。」王守一說：「白麗，實在說，跟你走在一起，我覺得自己年青起來了。」

「你並不老，怎麼？你以爲自己老了？」

「我不以爲自己老了，但我可以做你父親倒是不差。」

「看起來你不過卅多歲。」白麗說：「難道你希望自己看起來像個大男孩的樣子？」

機械人大暴動

冬雲

一一四：踩爛新機械人

「你們截斷電源，連現在要試驗新一代的機械人，也告中斷了。」王文漢埋怨道。

「試驗新一代？」東尼兩眼放光，望望工作枱上的那具還未安裝好的機械人道，「它就是你們所說的第五代機械人吧？」

「是的。」何浩院長點點頭。

「好極了！」東尼冷笑兩聲，一步跨進去，伸手就拿起這機械人。

「你想怎樣？」小羅緊張地問。

「毀滅它！」東尼恨恨地答道。

「別動手！」何浩院長也想制止。

但已遲了，東尼憤憤地拿起那未完成的第五代機械人，摔在地上，用腳一踩，它馬上變成一堆無用的廢鐵了！

「多可惜！」王文漢驚叫起來。

「何院長，」東尼笑了笑，「別再製造第五代機械人，我警告你！現在，我命令五百手下復工，作爲交換的條件！」

生死門

文・南宮致
畫・秋鼠

八：請君入甕

羣豪見此，不但不以爲忤，而且還反覺方便，至於開食肆與客棧的，雖然有點胆顫心驚，但平白多了不少生意，還是眉開眼笑，熱情地招呼。

羣豪知道身臨虎穴之房，隨身有危險發生，是以也不敢鬧事，不但飲食小心，連酒也只是淺嘗即止。

夜內駐城的五隊人馬，經過商量，分班派人巡夜以防萬一，結果這一夜仍在平安中度過。

次日，呂南星又召隊長到其寢室商討，可是他派出去的徒弟就好像輕烟一般，在空氣中消失，一絲頭緒都沒有，又怎能訂出計劃？

龐拓土道：「呂老弟，廢話少說，咱們分開在附近找尋一下吧，總之，有兆徵便得通知其他人，不得單獨行動！」

查休道：「此亦無辦法中之辦法！不過查某還有個見識，便是咱們分四天來找，第一天由東城門向前走，搜索二十里範圍之內的地方，第二天則搜索南城門之南，如此類推，四日之後，假如完全查不到，再由東城門開始，這次由二十里外的地方開始，只要有恆心，加上大家搜得仔細，一定能找到線索！」

衆人一齊稱善，於是留下一隊在城內策應，其餘的立即集隊向東行。臨出發前，突有人飛報：「峨嵋派無垢師太率徒至！」

無垢師太乃峨嵋派掌門，今年已逾八十，輩份極尊，由於剛正不阿，是以聲譽甚佳。呂南星聞報大喜，連忙吩咐暫停行動，迎接無垢師太。

無垢師太帶着十餘個派內的女弟子而來，她年紀雖大，但由於功力深厚，又自動出家，是以望之如五十許人。

「江南呂南星率徒恭候師太蓮駕！」

「阿彌陀佛，諸位免禮！」無垢師太也連忙合什還禮道：「呂施主俠名滿江湖，貧尼聞名久矣，今日一見，果然是武林棟樑！」

「不敢！還請師太入店喝杯熱茶！」

（二三二）

大塊小品

曉叔

契弟考

同性戀合法化之建議，據說有關方面在研究中。其實只爲絕對少數人的逐臭自由，根本就沒有研究之必要，試問有那一個男子漢肯自認爲契弟者？

「契弟」一詞，久已乎成爲賤稱，所以「詞源」和「辭海」那一類詞書均不載。恐有污典籍也。雖然古之名契弟如彌子瑕與龍陽君，在辭書可以查到，但因與歷史有關，不能不載耳。

「契弟」一詞或以爲是粵人之俗稱，故詞書不載。「敝帚齋餘談」有述某地之風俗云：「人好男色，不論貴賤妍媸，各以其數相結，長者爲契兄，少者爲契弟。其兄入弟之後，弟之父母愛之如婿。弟後日之生計，及迎妻諸費，皆由契兄措辦，其相愛者，雖老而尚寢處如伉儷。」

開心

西區大酒家

辛海

二〇五：姊妹夜話

自從胡老超失踪後，好姊妹阿霞來阿七的家探望，阿七留阿霞在家過夜。兩個山洞姊妹，在繼明、繼珠入睡後，把房門關上，在床上說起心裡話來。阿霞說：

「阿七，你肚子裡一有了繼珠，我就知道是龍景幹的好事！你和他有來往。」

「不，我沒跟他來往！」阿七說。

「你沒跟他有來往，何來繼珠？我和人王全都知道——胡老超不會再有孩子的了！」

「是龍景在青草山窺伺，等我上山採藥，如狼似虎撲過來！」

沉默，外面馬路傳來汽車開行的馬達聲。阿霞說：「這樣說來，龍景對你的愛心不死！」

「愛心不死！他怕害我還不夠多……我曾在老超面前聲聲發誓，不再見龍景的呀！我肚子裡竟又懷着龍景的孩子，叫我怎樣向他交代？我阿七生成一條跪人求饒命嗎？」

「多一個女兒，不是很好嗎？」阿霞說。

「始終覺得老超不是因爲我那件事離開。他要離開，早就在我把實情告訴他時走掉，怎會等到繼珠十歲時才走！」

「我和人王全做夫妻後，就經常提起你！生繼明十年，一直沒有生養，我們都佩服你忍耐！後來有了繼珠，以爲你和龍景暗暗來往，但又認爲不應責備你！」

「我沒和他來往！直至現在我也不跟他來往！」阿七說。

「胡老超離開你後，也沒和他來往？」

她在床上翻個身，說：「我發誓，直到現在我也沒和他來往。我一生人最恨做不光明磊落的事。」

「反正花影憐是從你手上把龍景搶去。」阿霞說：「你也可以從她手上搶回來！」

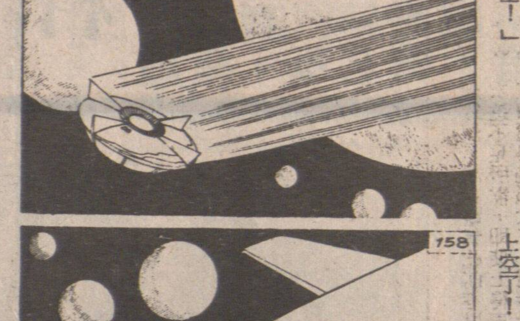
「還叫我做那樣的傻事？」

「不是傻事，是不服氣！」阿霞說：「她當年憑富有搶去龍景！你現在憑一兒一女，憑親情搶回龍景，我想，你很容易搶回來的！」

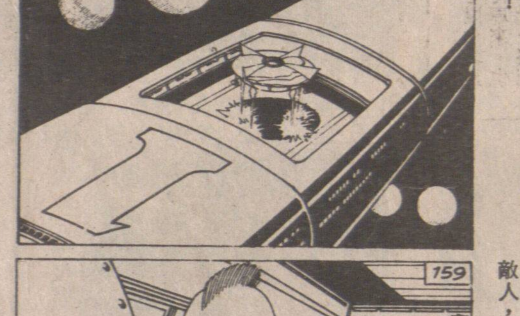
太空魔臂

・蠍子1号搜空船故事・

文—駱沙　畫—家裕



（一五七）空中的魔臂飛船，看見了波加士的飛碟，立即追前攻擊。波加士的飛碟，比其他的飛碟性能很好，速度快，左閃右避的避開了魔臂的攻擊。飛碟上也有犀利的炮火，向魔臂還擊，且戰且走。波加士說道：「我們只有逃到搜空船去才能安全！」



（一五八）一共三隻魔臂飛船向波加士的飛碟追擊，看來魔臂並不想把飛碟擊毀，而是要把它俘虜，所以，只是在空中追逐，偶然也開火阻攔。波加士對駕駛員道：「看來，她們要活捉我們，我們盡快逃往搜空船！」飛碟已抵達搜空船的上空了！

（一五九）果然，波加士的飛碟一到達搜空船的上空，追踪他的魔臂便馬上回航，不再追來。波加士的飛碟，在搜空船的昇降塲降落，波加士與三名隨員走出來，立即被一隊武裝人員包圍繳械。一名武裝人員對波加士道：「你是我們的敵人，你被拘捕！」

瀛寶怪談　離魂

萬天狐

二二：光頭大漢

不一會，却見蘇麗麗哈哈笑着走出房來，她向我們招手道：

「你們快來欣賞吧！」

我和盧尊尼一齊站起來，向房間走去，這個房間，其實是盧尊尼別墅的書房，我問蘇麗麗道：

「欣賞什麼呢？」

蘇麗麗笑道：

「我如今不能不相信，巴加露是個外星球女人了！你們看了便知道！」

我與盧尊尼走入書房，不禁笑起來，只見這四名歹徒，都脫去了衣服，跪在地上，而他們的頭上，竟變了禿頭，一條頭髮也沒有。巴加露見了我們，哈哈笑道：

「我已把他們變了光頭佬，他們而且永遠都變了光頭佬的，不會再長出一條頭髮的了！」

我問巴加露說道：

「你用什麼方法使他們落髮的呢？」

巴加露道：

「我本來也不知道會有這種結果的，我只是發電去對付他們身上的衣服鞋襪和毛髮，全都消滅了！我發的電，是高了一點，這也是他們倒霉，運氣不好！」

四名歹徒，驚悸地跪在地上，他們全身還在顫抖着，都向我們求饒！

我笑笑對他們說道：

「可以放你們走！但記着，從今以後，要改邪歸正！你們走！」

巴加露哈哈笑對四名歹徒道：

「還不快走！想我再電你們麼？」

城市之光

成匡

小孟嘗

（七）

下午六時左右，家駿夫婦，携了少許包裹回家時，四嫂已經回家，在廚中煑飯了。

「大嫂，買了什麼？」四嫂歡歡喜喜的問。

「少許日用品而已。」

四嫂看了道：「這也好，你們出去了，見到要用的東西就自己買，方便多了。」

大嫂道：「本來看到很多東西也想買的，祗是……」

家駿連忙道：「不要聽他胡說呀，什麼也想買，幾乎要把整個香港買回去。」

大嫂嘻嘻笑的說：「眞的，假如有錢，眞是想把整個香港買回去。」

家駒道：「你們需要用的就買罷，不過，你們要記着，每一個人祗准帶幾多入境，過了要打稅，或者不准，那時就麻煩。」

大嫂道：「你放心，我們不會買一些要打稅用品。」

事實上確是如此，他們買的都是衣着一類，不會打稅的，不過，除了替自己兩老選購之外，還替兒女甚至孫兒選購。

一天，下午七時了，還沒有見到家駿夫婦回來，家駒可緊張了，打電話給家貞，問可有來過。

家貞緊張了起來，立即乘的士趕到四哥家，推測一下，大哥大嫂何處去了。

他們有三個恐懼：第一是迷途；第二被警方誤爲非法入境；第三，落入打蛇集團手中。

花言巧語祇宜聽

自稱一見就開心·此子之言亦太甘
情有獨鍾方可信·不然決不是知音

通天曉

通天曉先生：

小妹今年二十三歲，對自己的感情也無法捉摸，只有依靠你解決我的問題了。

A君、K君都相識七、八年了。A君八年前已喜歡我，這段情維持到去年宣告終止。A君離港後，K君時常陪伴我，彼此見面才多起來。但我不喜歡他。

今年，我認識了Z君。相識一個星期，他即向我表示，自己沒有女朋友，讚美我。他說，只要見到我便開心。我沒有拒絕他的追求。但問題就出在這裡。我對任何人都很好，從來不知自己喜歡誰。請你解答下列問題：

（一）怎樣才是認眞處理感情問題的應有態度？

（二）跟我有八年感情的A君，對婚姻的恐懼感越來越深，請問如何糾正他這種不正常的心態？

（三）我對A君已經仁至義盡，這段感情失敗，我應負上什麼責任？

（四）A君離港，我沒半點傷心，是否即「哀莫大於心死」？

（五）在男性眼中，怎樣才算難得到的女人？

（六）怎樣才能俘虜Z君？

（七）Z君對我有「呼之則來，揮之則去」的態度，他熱情過後又如何呢？我發現他對一位女同事非常要好，有時在我面前，亦表現得很親暱，這是什麼意思？

（八）我對A君體貼入微，但落得失敗結果，爲什麼呢？

（九）K君回來，應否坦白告訴他？

（十）日後有什麼變化會傷害對方呢？

老糊

老糊小姐：

（一）以你來說，應該選定一個異性朋友，發展感情。

（二）A君既已離開你，不要再想他，以免引起傷感。

（三）他出國，証明是他離開你，而不是你離開他，你不應負上什麼責任。

（四）會不會是因一時憤怒，抑或另有別人可代替他的位置？

（五）自己想追而又追不到的，就算難得了。

（六）你的意思，是不是使Z君只愛你一個人？如果是，只要令他覺得你可愛（例如他說的「只要見到你就開心」是眞話）就行了。

（七）你對Z君還是不要濫用感情，觀察一個時期再說，以免他愛上那位女同事，使你陷於被動地位。

（八）他沒有重視你的感情。

（九）K君是否又出國？你沒有說。你對他「坦白」什麼？你也沒有說，這個問題難以作答。

（十）玩弄對方的感情，才會傷害對方。不愛他就表示不愛，那是不會傷對方之心的。（通天曉、新八一四四四）

有眼睇目前的世界

凍結生命

數百年後復活如何

冷却與解凍·速度要適宜
找到此速度·方能實現之
速度不準確·惟有白攤屍

科學館

通天曉先生：

有人說，即使不能延長人的壽命，只要將一個人的生命給凍結，數百年後再使他復活，就可以看看數百年後的世界，是一個怎樣的世界了。請問將人凍結，以後再復活，有可能嗎？

楊源

楊源先生：

近年來，科學技術的發展很快，幾年後世界、社會的變遷已經很大，更不要說幾百年之後了。假如宋代、元代、明代的人復活於今天，他們的感受恐怕比進入一個神話世界更有過之而無不及。我們如果將生命暫時凍結，數百年後復活，情形會更甚。

關於將生命暫時凍結，科學家早就進行了研究。將生命暫時凍結而仍要保持其生命的最大困難，是在於水凍結時不縮反脹的性質。研究者發覺，在將生命冷却的過程之中，攝氏零下十五度至五十度是一個危險的死亡區。如果冷却得太快，細胞內水份迅速結冰膨脹而把細胞脹破，生命就不是凍結而是完結。如果冷却降溫得太慢，細胞雖可適應水結冰時的膨脹而不破裂，但又不能適應由於脫水（水凝結）而引起鹽份濃度急劇增高，蛋白質分解，導致失去生命力。

基於上述的原因，故要將生命暫時凍結，必須找到一個適宜的冷却速度，使細胞經過溫度的死亡區而不喪生。再者，在使暫時凍結的生命解凍復活時，也須有一個合適的解凍速度，才能保持生命。

許多年前，一些科學家已經能夠把家畜及人的精子的生命凍結，超低溫貯藏一段長時日，解凍後，仍能恢復其生命力，可以作爲人工授精的精子之用。因此，目前有好些國家都有精子冷藏庫之設，貯藏各種家畜的精子、卵子，以供人工授精之用。

最近，科學家進一步研究將動物的胚胎凍結，並且已獲得初步成功。最先成功凍結貯藏的動物胚胎是鼠的胚胎。科學家們將一隻鼠的胎兒冷却到攝氏零下一百九十六度，然後將之貯藏在這一溫度的冷藏庫中；過了一些日子，再將這鼠胎解凍，用手術移植至一隻母鼠的子宮內，這鼠胎就在母鼠子宮中正常發展成長，及期由母鼠生產出來。稍後，兔、牛、羊的胚胎亦相繼凍結成功。

如果將來成年人的生命凍結亦獲得成功，那麼，要看未來世界的人，就可以將自己暫時凍結若干年，至期解凍復活，可以和自己多代的孫子見面了。（金德、新八一二七八）

有史為証

漢代最著名京兆尹就是五日京兆張敞

趙廣漢則是漢代最佳京兆尹

通天曉先生：

成語「五日京兆」所指的京兆尹是古官名。先生博學，可否在貴版介紹一下此官職及簡列幾位曾任此官古人名字？

杜少良

杜少良先生：

京兆尹，漢武帝太初元年（公元前一〇四年）設置。其職位相等於今天的首都市長。當時京兆尹的治所在長安（即今陝西西安），轄境大概是今天陝西省秦嶺以北，渭水以南，西安以東地。其職位相等於郡守。由於所管的是畿輔，故不稱「守」而稱「尹」。

古人之曾任京兆尹者很多，其中以張敞爲最著名。他就是你所說那個「五日京兆」故事主角。據「漢書」記載，張敞叫賊捕掾（偵緝處長）絮舜（姓絮名舜）辦案，絮舜知道張敞受楊惲案牽連，行將免官，因而遷延不辦。家人勸他，他說：「吾爲是公（指張敞）盡力多矣，今五日京兆耳，安能復案事！」後人就稱任職短暫或行將去職者爲「五日京兆」。張敞亦以「畫眉」著名，相信杜先生比我們更清楚。

除張敞外，漢人任京兆尹而聞名的有趙廣漢。據說自漢興以來「治京兆者莫能及」。還有什麼人，望讀者補充。

最後向杜先生大胆一問：先生是否杜少陵（甫）之兄弟？若然，則是京兆人也。可惜時光不能倒流，作京兆尹耳。（通天曉、新八一四四三）

街坊服務

通天曉主辦

醫理淺釋

褐色雀斑式巨痣

實在不必理會之·自家動手更非宜
若嫌有碍尊容者·須找專科始可醫

通天曉先生：

小弟身上有褐色雀斑式巨痣，中間有毛，不規則地向外擴散，毛孔處顏色較深。以液氮直接噴上皮膚而不大見效，改用金屬接觸面冷凍療法，脫皮後，膚色成淡紅，但仍隱約看見有褐色點存在。三星期後，色素痣又重現，但毛孔變得比較白。經冷凍部份的邊緣留有褐色邊。請問：

冷凍是否眞的可以脫掉這類痣？已經存在了十年，是後天的，除了冷凍療法、植皮外，有沒有其他更好的治療方法？

黃漢民

黃漢民先生：

色素痣是人人均有，問題在數量之多少而已，有些人一生下時就有，但亦有些人生時沒有，後來才長出來，青春發育之時，是痣長得最多之時。

痣之分類也有多種的，表面平滑者稱爲斑痣。斑痣狀似雀斑者則稱爲雀斑狀痣。痣內長了毛者，則稱爲毛痣；表面如疣狀者稱爲疣狀色痣，面積巨大者則稱爲巨痣。一個痣，也常常帶上兩三個形態的。

你患褐色雀斑式巨痣，中心長毛的，這種痣，一般屬於良性的，不必處理，如果一旦範圍迅速擴展，毛也脫落，這就是變惡性的先兆，應馬上進行處理。

這種雀斑痣，其痣細胞一般是位於眞皮淺層。你用冰凍療法治療，前後二次，仍有色素細胞長出來，這種情形，是治療不夠徹底，留下一些痣細胞之故。治療方法，除冰凍療法外，還有手術切除、激光治療等。如果面積大的，那冰凍療法未必是合適，因爲對組織之損害也大。面積大的，如果要作手術切除，又得要作植皮處理，這樣才能令其癒合良好。如此一來，這又未免有點小題大做。還是不作處理，那就比較合算些。

你之情況，目前應找皮膚科醫生看看，並將你曾二次作治療之情況告訴醫生，以供他作考慮。如經濟上沒有問題，可看私家皮膚科醫生，若經濟不充裕的，則看港府之皮膚科門診也可以的。鄧律敦治醫院，就有皮膚科之設了。（梁醫生、新八一二五五）

良方妙藥

感冒雖癒仍有咳嗽
除痰妙方可以研究

通天曉先生：

（一）小妹新婚不久。婚後出外遊玩，回來後下體瘙痛，有黃色分泌液。經婦科醫生打針、給藥，本已痊癒。不料近來又感到有些癢，是否醫得不徹底？應服何藥？

（二）月前感冒，留下咳嗽，總是有一兩聲咳，吃藥不好，喉部仍有很多痰，不知有什麼藥可以化痰呢？

二妹

二妹女士：

（一）你的情形大概是患了陰道炎之類，可試服下方治之：全當歸三錢，北芪四錢，赤芍三錢，白朮三錢，蒲公英三錢，金銀花三錢，連翹三錢，紫地丁三錢，白蘚皮三錢，生甘草一錢，茯苓三錢，水四碗，煎存七分，溫服。

要注意營養，增強身體抵抗力，然後可免復發。

（二）感冒留下咳嗽，總是有一兩聲咳。咳原是人體一種抗病方法，將混有細菌、病毒、死的白血球等的痰涎咳出，如强行止咳而不清其源，這些痰涎等有害之物留在氣管之內，咳就難以痊癒。中醫學上的理論說，新感咳嗽强行用藥止咳會「留邪」，就是這個道理。現時你的咳嗽，可試服下方治之：百部三錢，桔梗一錢，遠志一錢，荊芥二錢，白前二錢，紫苑三錢，欵冬花三錢，陳皮一錢，銀花二錢，蒲公英三錢，水三碗，煎存七分滿一碗，溫服。此方服後，可能咳嗽會畧爲增加，這由於方中有祛痰藥，促出遺留的痰咳出，當將一些痰祛出後，咳嗽才會漸漸減少以至痊癒，此是根治之法，而非取效於一時。（盧大夫、新八一三四一）

室內局部地面熱

不關風水而關輻射

通天曉先生：

原弟居住於新界山麓村落（石屋），發覺地心有少量熱力，是否風水的龍脈呢？

何山

何山先生：

在室內沒有太陽直接照射的地面，通常都和井水一樣是冬暖夏涼的。因爲泥土，尤其是濕的泥土，熱容量大，熱量的散失不易。若是室內地面只一部份面積經常較他處熱，則除非該處下面有放射性元素，因爲放射性元素發出射綫是有熱產生的。但倘若眞是如此，那麼人在其處健康必定受重大損害。

不管是什麼原因，與「風水龍脈」全無關係。（金德、新八一三四九）

拆穿西洋鏡

收發室

收函郵覆：馮奇　朱衣　米奇　問鼻人　伍仁錫　L·W·CHEUNG　美鳳　陳旭祥　曹志聲　L·W·C

刊覆：黃漢民　二妹　L·P·Y　何山　老糊　杜少良　楊源　張女士

吊帘百葉簾清潔有方法

張女士：

一般垂吊式的窗帘布，布質結構頗結實，且多用混紡纖維，所以布身重而不硬，本來長時間垂吊，沒多大風沙灰塵吹送，則污穢機會不大，但倘家人較多，小孩經常走動，互相碰擦，則最易形成污垢鹹漬，如果面積不大，可當作被單一樣用大盆加洗粉洗濯，或放入洗衣機處理，過水之後整幅晒晾不必熨平，再懸掛時可以維持平伏。如面積較闊大，則難用家庭之洗衣機自理，屆時必須交由洗衣店代勞了。

至於百葉簾，以鋁質橫條薄片的較爲通用與實用，且可在打開窗戶時，調節傾角，用以遮陽擋風，但缺點在葉面週圍，積聚了若干塵埃，加上日晒雨淋以致油膩黏附，時日一久，積得又厚又實，極難洗刷，洗時用濕布逐幅抹緊，順其葉片上下面前後橫抹，費時費力。如能自製一個木夾子，黏以海棉膠，用洗潔精夾在百葉帘上清理，則既省力又方便。（金漢、新八一二一八）

投考須知

兩家大學碩士學位課程

通天曉先生：

本人擬於大學畢業繼續進修碩士課程。香港兩家大學有無碩士課程設置？如有的話，請予以介紹何時可以接受報名？投考資格如何？如想得到這方面的資料，應向哪個機構查詢？

L·P·Y

L·P·Y先生：

本港兩家大學各設有幾個碩士學位課程。

香港大學的研究院課程之碩士課程有文學碩士、工程學碩士、社會科學碩士、社會工作碩士、工商管理碩士、醫療科學碩士及教育碩士等學位課程。

中文大學方面有哲學碩士、工商管理學碩士、社會工作學碩士、神學碩士及文學碩士等學位課程。

報名日期方面，兩所大學通常在每年的一月份開始接受報告，同時在報章公開招生。

每個學位課程的申請資格都不同，你如果想得到有關這方面的資料，是可以親自前往兩間大學的研究院詢問，閣下現在是香港大學的學生，應該很容易得悉這方面資料的。

中大研究院的電話是〇—六三三一一一，內綫三三六，可以致電查詢。（江嵐、新八一四四七）

圓之外

玄小佛

（133）

「除非妳用雙手把我推出門，否則我絕不離開，絕不！妳聽到了嗎？我絕不！因爲我不相信老女人能使妳這樣。」

我不知道美嘉用這種方式，我不再說話，美嘉，妳總是以自己想的去做，我能怎麼樣？

「美嘉，妳想離開我，妳毫不考慮，掉頭就走。」

「那是從前，現在我需要妳。」

「妳想怎麼樣，妳就怎麼做嗎？」

「我現在需要妳，我離不開妳，等過段時間妳會忘掉那個老女人，我們一切都會好的。」

我能再說什麼，我能再做什麼？上天，請問還有什麼是我可以做的，可以說的？

× × ×

美嘉沒有走，我們依然生活在一起。我努力的記着君君的話，好好的工作。

我眞的努力的在工作，不管勞力或腦力，我都用了最大的心。

常常，我同時接了好幾部戲，日以繼夜不停的，我的收入逐日的增加，我的工作職位也從場記，升到了副導演。

從君君走的第二天，我每天都抽出時間給新加坡的君君打一個長途電話，如果一天不從遠遠的彼方聽到君君的聲音，我就會沒有工作的支持力。

收入寬裕了，我裝了電話，添了些設備，但，不必要的錢我不是隨便亂花的，我存起來，等着君君回來。

半年，長長的半年終於過去了。

我寫了信及通了無數次的越洋電話催君君回來，她答應我半年回來的，電話裏，君君告訴我，一等手續辦好，就馬上告訴我回台灣的日期。

但，奇怪的事發生了，一連幾天，我打電話過去，那邊總說不在，而守在電話機旁邊，也沒接到君君打過來的電話。

我急得像瘋了，美嘉顯得好得意，但却做出同情我，諒解我的和善嘴臉。

顧不得昂貴的國際電話費，我不停的撥過去，我非要聽到君君的聲音不可，我怎麼能這麼多日子沒聽她柔柔的聲音？

最後，我要求新加坡飯店的服務櫃台，無論如何請君君回來時，馬上打電話到台灣來。

等了一夜，一整夜，從黑漆漆的夜到天亮，我一眼未闔，君君始終沒有來電話。

美嘉陪着，從黑漆漆的夜到天亮。

「于穎，別傻了。于穎，現在你看清那個老女人了嗎？不要爲那種老女人苦了自己，去睡一會兒，今天不要去拍戲了，那種老女人，她要跟妳要什麼的話，妳鬥不過她，去睡一會兒，過幾天，妳就會忘記那個老女人的。」

美嘉像一個鑽空隙的商人，討好的擺盡了姿態，講盡了甜言。我一手推開美嘉，咆哮的跳起來。

「她沒要我，請妳不要在這裏說我不喜歡聽的話。」

「于穎，妳累了，妳需要睡一會兒。」

「我不累，我不累！」我跌坐回椅子上，一隻手撐着額頭，另一隻手朝着美嘉揮了揮：「妳也該上班了，妳上妳的班，想睡待會兒我自己會睡。」

美嘉沒有走開，坐到我對面。

「于穎，不要這樣，妳到現在還分不出誰眞正關心妳，眞正愛妳，妳難道眞的分不清，趁這次跟她了斷，我們重新開始。」

「美嘉，妳上妳的班去吧。」

我比較冷靜了，沒有再咆哮，美嘉那哀哀的聲音使我清醒了些，我剛才刺傷美嘉。

美嘉沒有上班，我也沒去拍戲，我就這樣手撐着頭坐着，美嘉也坐着，我們都沒說話。

電話鈴突然響了，我和美嘉都抬起頭，我的表情伴着興奮，美嘉是完全相反的，失望。

但，我們的表情調換了，我失望，她隱着掩飾不住的興奮，不是君君的越洋電話，是公司打來催我去拍片的。

我告訴公司我病了，放下電話，我墜入更深的痛苦，美嘉依然坐在我對面，我支撐着頭，喊着君君，我哭了，我想講話，想用言語發洩我心中對君君的情愛。屋裏祇有美嘉，我什麼也沒理智管了，我殘忍的對美嘉講一些一千個，一萬個不該講的話。

「我愛君君，君君，爲什麼，妳爲什麼——。美嘉，妳知道君君爲什麼沒來電話？妳知道嗎？妳能告訴我嗎？她太不應該了，美嘉，她太不應該了，她明白我聽不到她聲音會痛苦，會沒有努力工作的支持力，可是，她爲什麼不打過來，妳知道是什麼原因嗎？美嘉。我受不了，我眞眞的受不了，她再不打過來，我要去新加坡找，她不能這樣，她答應我，她答應我，她半年回來的。」

「她變了，于穎，妳該明白的，她變了，她在跟妳做戲，那個不眞實的老女人，妳該明白的，她從來沒有給過妳的眞感情。」

「不是這樣，不是這樣，我了解，祇有我自己了解她是給我眞感情，她不會變，她一定是發生了什麼事，她不會變，祇有我自己了解。」

一個長長的白天過去了，電話鈴再沒有響過，我守着電話，美嘉守着我，好多好多好多次，我想打國際台，但我沒有勇氣，我害怕聽到我恐懼的答案，這比等不到電話鈴還可怕，還扎我的心。

但，我的害怕敵不過我焦迫痛的心緒，我拿起了電話，賭命的賠進了我的微弱不堪的勇氣，我決定了一件事，這個電話找不到君君，明天我就辦到新加坡的出境手續。

我微弱不堪的勇氣得到了代價——我又聽到君君的聲音，我拿電話的手抖得幾乎連聽筒都把握不穩，我的聲音顫慄的有着興奮，委曲，哀傷，埋怨及一些我自己也不清楚的感覺。

「君君嗎？是君君嗎？爲什麼妳沒打電話來？幾時回來，妳不是要告訴我回台灣的日期嗎？幾時回來？手續辦好了嗎？明天能走嗎？」

那邊沒有聲音傳過來，一片靜止，一片沉默，一片無言，我預感到，更大的痛苦就將逮捕我。

「君君，妳聽我講話嗎？君君，君君，妳怎麼不說話？妳聽到我講話嗎？妳幾時回台灣？日期確定沒？明天走不走的了？」

「——很抱歉，于穎，短期內我可能不回台灣。」

「妳！妳說什麼？君君，君君？妳說什麼？短期內不會回來？爲什麼？」

「——我有些別的事，所以——，妳不要等我。」

「君君，妳說什麼？妳在說什麼？妳再

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3351 KINGSWAY
歷史悠久，經驗豐富
教師黎美英 MAY LAI
全程120元
434-5982（廿四小時）

想考取車牌，欲騁馳無阻請即洽：
萬國駕駛學校
NATIONS DRIVING SCHOOL
地址：206東六街及緬街223室
電話：254-2805 校長：楊友權
教導經驗豐富　學技容易快捷
全埠收費最平　效果保證最好
樂助你完成心願

高級駕駛學校
4477 Main St. Advance Driving School
吳志強　專人輔導英語筆試
CLASS 4 5 6
全程130元
872-8717

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
4352 FRASER ST VANCOUVER B.C.
歷史悠久　經驗豐富
全程130元，並有筆試班。
馮坤威校長294-4009

註冊 **明德託兒所**
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五－四二五一

Hong Kong Driving School Ltd
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321-3722
師資優良　經驗豐富　收費公平　免費接送　專人指導　考取筆試
全程130元
校長：方勵强夫人
電話：298-4623

通達駕駛學校
T.T.DRIVING SCHOOL
No. 6, 246 East Broadway,
(Broadway and Kingsway)
Vancouver, B. C.
321-7324
251-5015
學費特平　每時19元
八鐘136元　免費接送
教授考取筆試

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL
校址：823 E. Hastings 東街（近唐人街）
歡迎查詢　各級車牌　天天考取　各級筆試　日日教授　免費接送　收費公平　捷法速成　講解詳細　經驗豐富　師資優良　假日照常服務
全程130元　學生及新移民九折優待
電話 321-3371 曹先生或
253-1333 請留下姓名及電話

國際駕駛學校
International Driving Academy
師資優良　經驗豐富　歡迎補鐘　免費接送
專人教授　考收筆試　精通越南，國粵英語
收費最平每小時 $20
特價課程 $139 八小時
校長：林伯麗　地址：386喜士定東街
電話：684-3044　684-6039

周愛權 周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometrist
Tel. 685-8231
518 Main St., Vancouver, B.C.

王志龍駕駛學校
Perfection Driving School
地址：7229緬街近57街
本校教師，全埠經驗最豐富。保證捷法速成，普通班$125元。絕不拖鐘。
教師電話：
唐達良 253-3825
王志龍 325-7965

宇宙駕駛學校
Universe Driving School
校址：百老匯西街119號7室
免費接送　歡迎補鐘　專人教授　考筆試班
特價八小時課程 $136
電話：874-2524
437-9617

城市駕駛學校
City Driving School
4484緬街近廿九街
電話874-4544

薛偉勝
教師經驗豐富，精通國粵客英語，耐心教授指導考取筆試。（專誠爲僑胞服務）

LOYAL DRIVING SCHOOL LTD.
安全駕駛學校
207-2121 KINGSWAY, VAN, B.C.
收費公道　歡迎補鐘
各級筆試　的士牌等
全程130元
教師日夜電話
周炳麟：876-8434
黃渭賢：681-0430日間　327-6446晚間
岑試源：327-7053

清潔服務
健良清潔公司，承接大廈，寫字樓，柏文，商店，餐館，工廠等等，的清潔工作
電話（604）876-3854

安全駕駛學校
本人自四月已離開「嘉華」
現已加入「安全」。
請電：876-8434 或 434-6441

(MIKE)
周炳麟

中山安堂
占卦五元，能知過去未來算命西藏12元錄音20.元
批算一生人財福壽解譚公簽解觀音簽天星擇日結婚移居祝星求速解除災難酬照超幽每日在：緬街五〇七號二樓九號室候教。即帝國銀商業行隔鄰。入門口有我姓名林健龍
星期一至日中午十一時下午六時若晚上來含下請電話預約：二五四二八六二

林健龍

中國大預言家 **左筆權** 現寓溫哥華
主講華僑之聲電台命相人生、命理信箱節目
精批命理．標準論相．龜卜易卦．天星擇日．精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨．移玉駕臨
寓溫哥華唐人區緬街611號文華商業大廈二樓候教
MANDARIN BDG #211. 611 MAIN ST. VAN. B.C. V6A 2V5
大門口不貼招牌　貴客賜教，請上二樓211室

園藝服務
電話：(604) 876-3854

剪草
專門剪草，剪樹，運樹，修樹，鋪草，美化及清理庭園，工作完美，免費估價，包君滿意
請電：430-4326
GABO庭園服務公司

教授插花
櫻花花球檯花日式及其它插花　師資澳洲畢業曾主理依頓公司插花示範現任教學校
電話324-6357黎太

專門剪草倒樹清理垃圾
劉傑　電話：二五一－三〇八九

美化花園
剪樹，修剪樹，
鋪新草地，整樹形
清潔花園
GABO GARDEN
電話：430-4326

中英洗地毯
新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用、不退色、不縮水、不變樣、保證滿意假日晚上照常服務，特價優待僑胞客廳走廊只收36.95 餐廳另加12元晚間電話
253-0982 251-1684

謀生　老邁　病痛　死亡
這些事你想又想不通，避又避不開。你願意與我們交朋友以分担重担嗎？請電：433-1745
或來函：P.O. BOX 2041 VANCOUVER B.C. V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

Alcan Building Products
ALCAN
Division of Alcan Canada Products Limited
2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8
(Mayfair Industrial Park, next to Port Mann Bridge)
選用ALCAN產品，翻新閣下的房屋，是最可靠的投資。我們是加拿大最有信用公司之一！
ALCAN公司專門供給及安裝鋁質及VINYL外牆，防風玻璃窗，保暖玻璃窗，防風門，騎樓欄干，露台上蓋，陽光室，水溝及下水渠等。
無條件免費估價，請購買可靠的ALCAN公司產品！

ENTRANCE MAP TO MAYFAIR INDUSTRIAL PARK
TO COQUITLAM TOWN CENTRE VIA LOUGHEED
ENTRANCE TO MAYFAIR INDUSTRIAL PARK
N
401 FREEWAY
401 INTERCHANGE
UNITED BLVD
MANN BRIDGE
ALCAN BUILDING PRODUCTS

請與本公司華語職員 GARY WONG 接洽。
電話：526-0828

永氏國際發展有限公司
8580 Young Road(Street)South, Chilliwack, B.C. V2P 4P1 Canada
·附屬機構·
永聯企業有限公司
WOSAN ENTERPRISES LTD.
電話：(604)792·9191
(604)792·9192
供應：各款刀叉餐具　紙巾杯碟　餐房裝飾墊　立體擺設　龍鳳囍壽　禮堂設計　富麗牆紙
承印：外賣餐牌　餐簿紙仔
精製：外賣餐盒　餐牌套　紙盒　天地蓋　膠盒蓋
專門：鑿金絲印　PVC電壓　各類招牌大字

金城酒家
正宗粵菜
上午十一時起
加開茶市
特價餐
增設龍鳳貴賓房
承接大小宴會
豐儉隨意

David Transfer 254-5691
雷大偉運輸公司
有五噸二十尺長貨車，專做運送移民行李及搬屋，價錢平。電下午六時後

李偉運輸公司
專運送兼辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
晚間電話：二五四－三〇六二

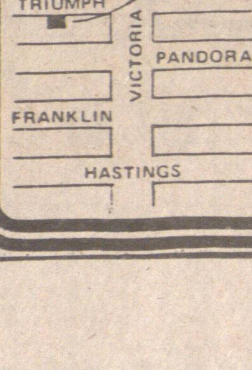
代客搬運
小型貨車連司機隨時代客搬運，遠近均可，每小時十元
請電984-6107森治

搬屋搵我
有半噸及一噸貨車，做搬屋，雜貨運送，捷妥當，請電明仔：274-7918 快專

貨車搬運
代客搬屋及一切貨物，取價相宜，保證快捷妥當。
電話：四三七－四七八七
或四三五－一三四九

晚間週末假日搬運價錢由廿元起
六時後電話：三二五－七六一三

勝利汽車車身修理廠
VICTORIOUS COLLISION AUTO REPAIR LTD.
1836 Triumph St. Vancouver, B.C. Canada V5L 1K3
Phone: 255-1726
Specializing
•Custom Painting & Bodywork
•Frame Straightening & Wheel Alignment
•Complete Mechanical Repair
I.C.B.C. Claims



▲代辦理ICBC一切手續。
▲全車身噴油翻新由二百九十五元起。
▲ICBC修理費如超過八百元者（全車身免費噴油）。
▲ICBC或私人修理費如超過五百元者。（免費TUNEUP）祇收零件
▲專人修理大小汽車工程。價錢特平，新張期內，凡持此廣告來，一律七五折優待。

祺梁
KEE LEUNG
Phone: 254-1203
承接土木工程
商業樓面，新建重修，內外設計，大小間格，天花外牆，油漆水電工程，樓宇土庫屋頂瓦，熱氣爐，青混沙天面，一律接辦，如蒙利用，及免費估價
地址：亞力山打街五〇四號
電話：二五四－一二〇三
上午八時至十二時　晚上六時至十二時

經驗會計服務
會計簿記商業或私人報稅有電腦設備，可在貴公司或攜回家做，電話：二七〇－七一四五

貨車搬運
代客搬屋及一切貨物，價錢公道，快捷妥當。
電話：三二一－四九八四

燕梳全科

緊急傳呼
留電即覆
保費最平
快捷妥當

伍仁達
ALAN ENG
公司：438-1455
緊急電腦傳呼：667-7419

專門代理人壽汽車房屋等各類燕梳，服務快捷保費特平，服務週到。
●代理政府I.C.B.C.汽車保險辦理買賣汽車轉名更換牌照申領新牌照轉換汽車保險各項手續。通曉台山話省港話，有問必答！

▲二埠ROYAL SQUARE內購物商場，一年新設備，海鮮魚肉舖生意，租平，批好，架撐一流，冰凍櫃等等，應有盡有，生意平均每日五百，取價三萬餘，僅取回架撐設備裝修費，十分抵買，機不可失。

▲東區展覽會附近蘭夫街，小型卅座位咖啡濕租平批長，適合夫婦經營，二萬餘，抵買之至。

▲二埠哥倫比亞街東，六十餘座位，全酒牌餐室，堂食外賣送餐，白人業主，降價急，八萬元減價三萬五萬元有商量，切勿錯過機會。

滿堂紅實業燕梳建築裝修公司
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD
Centennial Insurance Agency Ltd
2547 Kingsway Vancouver B C V5R 5H3

生意買賣

▲屋街柏文區唐餐什碎外賣兼堂食急賣三萬元・

▲八街近緬大街咖啡濕夫婦經營小本投資價萬五・

▲西區格蘭埠大街西餐牛扒屋外賣PISSA日營千元以上附近柏文林立地點一流白人東主離國割價平賣取價十餘萬千載難逢捷足先得・

▲地王笠臣街快餐外賣設備新淨離國急賣三萬九・

▲東區十二組柏文廿餘年新三十餘萬投資好機會・

電腦傳呼　留電即覆
朝九晚十　整日服務
精通省台　京滬方言

公司電話：438-1455
何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602
緊急電腦傳呼　667-7393

△域多利大街，著名什碎唐餐室，濃淡酒牌，年營廿餘萬，東主退休，生意急賣，拾萬元有商量・

△京士威大街，小型果舖，日營約四百・電子遊戲機收入够交租・生意穩定，取價二萬二，抵買之至・

△新舊房屋

△高貴林新屋區，兩年新，三睡房，約千五呎屋，按揭困難急賣，九萬元有商量，捷足先得・

△東西區交界，廿餘年新，三睡房，土庫完成，近巴士學校，交通利便，環境幽雅，開價十三萬五，試還價・

▲東區兩睡房柏文，交通利便，僅取價六萬餘，歡迎電約引看・

▲列治文區兩睡房HIGHRISE柏文，交通SHOPPING十分利便，業主離國，降價出賣，僅九萬餘，抵買之至・

梁寶琴 BLOCK BROS.
CHRISTINE LEUNG
PAGER 687-7711 No 7011
住家電話：872-3036　公司電話：435-1471

▲三年新屋，土庫完成，51夾乃

▲西區二間新屋，兩房一廳，環境優美，十一萬九・

▲Surry三房一廳屋，地大，開價六萬四・

▲高貴林，兩房一廳，土庫完成地大，價七萬五・

▲西區小型西餐館，金比夾41街生意穩定・

▲位於北本拿比，九十座位，設備齊全，有全酒牌，冷氣，自助餐兼送外賣，大停車場，如做午餐生意會大增，此店經營有十多年之久，生意穩定，業主急賣・

▲柏文建築地，三幅，近緬夾菲沙街

▲三間餐館生意出賣，有六十二座位，一百廿座位，七十座位有中或西餐館，地區一流，價七萬至九萬・

▲近唐人街舊屋四間，每間平均低過六萬元，共四間每月可收租千七元・業主急賣・

○唐人街九組柏文出賣，月收超二千，樓下舖位，十九萬九・

△雲東，近41街，建築地，50X130，價錢相宜・

△雲東八萬余元屋數間，土庫完成・

△四組入息屋，月入過千元，只售十一萬九，柏文地・

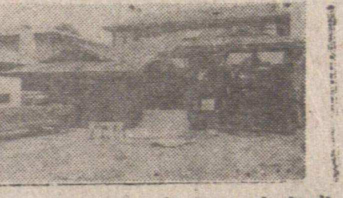
△雲東三房一廳，土庫完成兩房一廳，價錢相宜・近域多利

△雲東一年新屋，三房一廳，有天窗，開價十二萬余元・

3240 WILLIAM ST.
全部翻新

$79,500　37年孖屋地
2435 KINGSWAY, VAN,B.C.

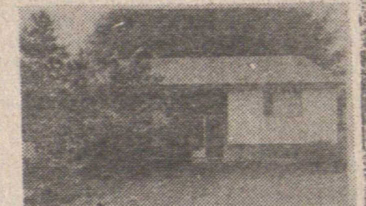
豪華大屋土庫完成
2121 PAULUS, BBY, B.C.



三組入息屋月收千三元
472-474東12街

$99.900　土庫完成
4922 NOOTKA,VAN,

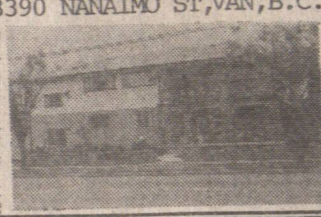
20年新，60乘159土庫完成
3832 S.E.MARINE DR.



$118.800 18年新土庫完成
4256 MILLER,VAN,

樓上三睡房，土庫完成三睡房
730 CASSIAR　$90'S 33x122

豪華新屋土庫完成
3390 NANAIMO ST,VAN,B.C.



2241 E.12 樓上四房，土庫完成，地大

6438 WIDMER ST.
BBY 豪華大新屋

本拿比，十七街，孖地，八萬九。

恆生實業燕梳公司

LAWRENCE LAU
劉仁智
Res: 325-4619

MICHAEL LIU
廖國猷
Res: 253-1729

NORTHRIDGE REALTY LTD.

公司電話：321-2912

THOMAS C. WONG
王震漢
住宅：298-2961

閣下如想知道自己房屋，物業，生意，價值，請來電，本人樂意為閣下免費估價・

餐館生意
合夥經營

▲高貴林商業旺區，內分咖啡座，西餐廳，有烈酒牌，並置唐餐爐，生意盈利，取價七萬三

▲西區4街，七十位雜碎餐館，並設咖啡座，廚房架撐齊備，有酒牌，長批，價十一萬五・

▲北本拿比風景山區兩年新，價十六萬元・

▲新屋於金馬梳，價十六萬元

▲地六十畝位於域多利，價十五萬元・

▲325PARKER街三十三乘一百一十尺，土庫兩睡房，八萬餘，請快・

▲東四十一街，二睡房屋價八萬三元・

▲數間菓仔店出售，由一萬七千元至七萬元・

▲域多利旺區餐館，四十座位生意每日四百餘元價六萬元

加華實業有限公司
Cathay Pacific Realty Ltd.
Richard Kong　**江先生**
公司電話：324-1034　住家：324-4583

▲紅瓦磚屋頂，六個或七個睡房面積超過三千方尺，地段50×140，取價廿六萬八千元・

▲近緬街，最適中地點新屋數間，兩間工程快將全部完工，另三間正快開工，此優等地點，實難找，切勿失良機・

▲七睡房，在屋內可目到烏瞰式的北溫哥華風景，地點適中，域多利夾三十八街，取價廿六萬八千元

GARY TSE REALTY LTD
謝大鈞　#8-426 MAIN ST. VAN.B.C
F.R.I., R.I.(B.C.) 住家電話：278-2994　270-1971
GARY TSE 公司電話：683-4618

▲華埠商業盤一座樓上寫字樓，四十萬，要買請快的・

▲埠心四十三組柏文，十四年新保養一流一百六十五萬・

▲西區卅二組柏文開價一百廿萬

▲八七四喜士定東街咖啡室卅一座租平，二萬五有商量・

新屋二間

▲三八五號四十七街近緬，足辣平正就快開工・

▲六街近RENFREW地平，正建築中・

▲五十三街近乃潤辣千四百尺，建築中，十七萬五・

▲屋地兩幅42街近域多利及PARKER近RENFREW，可選圖則・

代客建築

▲八街東士德古三睡房土庫可出租，廿一年新，十二萬・

▲二六三八DUNDAS近PNE翻新靚屋足辣每層千二尺，三睡房樓下收租開價十一萬餘・

▲八零七號64街東街角靚屋四十八點五乘一百卌尺十一萬餘・

▲列治文十年新，單邊大地，七十乘一百一十，三睡房，土庫花園草坪美十一萬餘・

▲四八九四MOSS街近京士威翻新三睡房，廚廁齊，八萬餘

▲二〇四六FRANKLIN街兩睡房柏文地細辣七萬五抵買

BB　**HOLIA CHOW**
（周太）

BB公司
BLOCK BROS. REALTY
公司：273-3111
住宅：271-7874

房屋

▲溫東四十五街三年新，地50X109，正層面積二千零五十平方呎，土庫完成一千六百平方呎，三套全廁・樓上三大房加家庭室，中心吸塵，熱水暖氣，後園向南，有後巷，要價二十八萬九千・

▲溫西特別建造堅固新款屋，三年新，西六十六街，距固蘭湖街僅半個街口・三房另加書房，主人房有浴缸套房，並設蒸氣浴，入口處有天窗，水吧，通話機有音樂，用料上乘，即可交屋，要價二十三萬九千・

栢文實業

▲二十二年新，十一組柏文，位於溫西區，近溫哥華醫院，交通方便，永無空房，數組有景，要價五十二萬・

柏文生意

▲溫西近市區，面對英吉利海灣，位於石屎高樓，單房栢文一組，海景幽美，要價六萬九・

▲溫西近海灣，單房柏文一組，有市景，石屎高樓，要價七萬三・

▲溫東近緬街位於東五街，交通方便，數分鐘達唐人埠・單房柏文一組，要價四萬九千五百・

▲溫西[illegible]，女髮型屋，裝修高尚，生意[illegible]路足，同一舖主經營八年・[illegible]價二萬九千五・

已售出

▲溫西百老匯街女髮型屋帶做男士，設立已十數年，要價二萬五・

▲列治文女髮型帶屋做男界，位於熱鬧買物中心，取價二萬三・

鍾天賜：876-4 75

△開放：逢星期日下午二時至四時
六四二東十街
入息屋，四個單位：每層各一單位，另加土庫單位，各有廳房廚廁，新水喉電綫，石屎牆身，首期四萬元，餘充業主，有得住有租收，投資最理想，十一萬九千

△華埠緬街吉地25×110僅此一幅請從速・

△四年新商業樓，在本市興旺大道，樓下大型餐館有長批，樓上柏文兩個單位，各兩個睡房廳廚齊全，各自電錶暖氣，每年淨收入兩萬七千元・

△西區笠臣街餐館，間日五百元生意，週末二千元・

△發財華麗餐館百餘座位，在本市興旺大道，生意興隆，東主退休出讓・

阮廷舉 ALEX YUEN
254-7333
直接傳呼機：667—0933
（可講中文，留電話即覆）

▲廿二街夾乃街，三睡房屋，開價七萬五・

▲雲東區，兩房一廳屋，保養一流，屋主求急售，開價七萬八千，電話引看・

▲三十年新兩睡房屋，八百餘尺另土庫完成，有兩睡房及厨房廁所，開價十萬九・

▲全新裝修，兩睡房屋，近千尺，另土庫完成有三睡房，有收入，開價十萬八千五・

▲投資良機：八單位栢文一座三層，十餘年新，保養好，管理容易，現開價三十一萬，詳情請問阮君・

徐松齡　263-9854

▲埠中心興旺餐館，60座位，有酒牌，租約佳，合各式餐館用途，叫價五萬五，請與徐君或伍太洽・

▲22575 LOUGHEED HWY，C-3區商業樓，宜經營餐館或菓仔舖，潛質大收入好，開價三十五萬五千・

▲本拿比一年新孖屋，66×130地，每邊三房一廳，一邊土庫有三房一廳，十九萬元・

▲西區四十座位屋街唐餐館・堂食兼外賣・一流裝修，開價三萬餘・

▲旺鋪出租或出售，近唐人埠，面積約五千五百呎，合工商業用途・

▲白石鎮商業樓，四舖位，樓上四組單位收租70×132呎地，請與徐君或伍太聯絡・

實事實業燕梳有限公司

Success in
autoplan
"SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

REAL ESTATE
and INSURANCE
PROPERTY
MANAGEMENT

伍黃秀英

SUCCESS REALTY LTD.
145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899
本公司服務時間：星期一至星期五：九時至五時半・星期六：九時半至四時・

免費停車　代理置業投資
廿年經驗　汽車房產燕梳
保證滿意　各行生意保險

*職員懂台山，國語，中山，廣州潮州，英文，越南等方言・

伍澤森　327-7842

▲卑詩省北部HAZELTON埠，小型餐館出售，每年生意超過十萬元，利潤優厚，設備上乘，樓上有住宿地方，生意連實業出賣・開價十二萬五千，三年可以歸本・

▲五百號喜士定東街商業樓，樓上四十房旅店，地下商業舖四十餘萬

▲孖屋座落兩幅三十三尺標準地，投資或建新屋良機，試還價十六萬餘

代業主管理商業樓宇，柏文，房屋各種物業，代收租金，經驗豐富，專業水準，手續費廉，歡迎查詢・

告別

晨光

慢一點，再慢一點，祖國，我回首向你告別，我畢竟是你的乳汁哺育的兒子呵，我步履沉重，再跨前一步是另一個天地。

別了，童年的笑聲和夢想，別了，我青春脚步踏過的每一寸土地；別了，我的黃河，我的珠江，別了，一幕幕悲愴的回憶。

隨着人流，茫然向前走去，不，祖國，我一定會再回到你的懷里那時，愛情和幸福把每一個窗口照耀，那時我雖已暮歲，愛你的心仍然熾烈！

海邊拾貝

△人生的歷程，除了一步接一步地走，還能靠誰呢？

△陽光，總是照耀着那些充滿信，堅定不移的人。

△人生，儘管猶若一注濁水，讓它定下來，總會澄清的。

▲薔薇的受人喜愛，只爲了不妄想艷麗如玫瑰。

▲不要被周遭迷惑了，心中恒該有一個自我。

△有毅力，才能征服雲彩般多變的人生。

秋雨

江南

窗外秋雨連綿，
經不住把母親懷念，
想起了古老的庭訓，
遊子身上衣，慈母手中綫～～～

要是我能倒轉時間，
真想重過我的童年，
伴着母親，忘記憂愁，
縱情於泥人，風箏和畫片。

我學會了母親以語言，
用自已的眼光辨别貴賤，
感謝母親的指引，
我邁進了科學和民主的聖殿。
秋霜沾上鬢邊，
總忘不了母親的愛戀，
小心挑選片片楓葉，
貼滿了遊子的信箋。

茉莉花

劉瑞麟

在古老文明的國土裡
人們喜愛你潔白芬芳
經受過嚴冬的洗禮
你又吐出了雅淡的清香

到北極圈到陌生的國度
你遷徙到遥遠的異鄉
也許你不及郁金香的艷麗
幾乎被人們遺忘

别忘了那位花匠
讓幼苗洒滿陽光
化解嚴寒助你成長

——總會有那麼一天
你繾綣新的土壤
而那馥郁定會壓倒群芳

1983夏

三色堇

劉瑞麟

在孤獨的清晨
你召喚着秋天的夢
和已經逝去的時光
是塵世的喧響
使得你格外安詳
你蔑視枯黃的葉片
天堂里的金幣叮噹
你不曾想過凋殘
只有一個隱祕的願望
永遠帶着初放時的芬芳

1983夏

雲城好

關鳳翔

—調寄望江南

雲城好㈠
月上試憑欄
銀漢繁星燎夜宇
碧海華燈照明瀾
俯仰幾回看

雲城好㈡
茶室尚清宜
美點香茗常品嘗
樓頭風月約相知
共話太平時

雲城好㈢
宜雨又宜晴
蔬果麥麻繁種植
農林漁牧共經營
麗日有深情

候鳥

華胄

懷着美麗的熱望
飛越遼闊的海洋，
播下一個甜蜜的夢，
在這魂牽夢繞的異鄉。
夢，像樹上的花朵，
沐着風雨陽光，
當金色的秋天來臨，
你又爲遠方的故土斷腸。

白雲

雲哥華白雲詩社

脚下

黃子

脚下，在我的脚下
是綠色的城市
微薄的炊烟
使倦眼迷離

穿過喧囂的街道
掠過一個個屋簷
我向驕狂的世人
拋一個飄忽的眼神

我步履急促，衣衫襤褸
我艱辛地走來走去
一切都不見了
只留下我脚下無盡的
細語

夜

黃子

你來了
打開黑夜的小門
給我一個淒然的微笑
是的；我知道
你帶我到記憶的海灘
去拾起失落的歌聲

夢

黃子

你走了
伴着細雨的街燈
給我一個朦朧的背影
是的，我明白
你是光怪陸離的化身
你是夜晚的一部份

是從往昔吹來的風
使我的帆船不停地顫動
帶給我甜蜜的回憶
古老而深沉

數不清的歲月過去了
我已老態龍鍾
擠滿臉皺的笑臉
仍保有孩童的稚真

我習慣了生活的崎嶇
往事也顯得朦朧
在時間的長廊裡輕輕
躍過
默默地、默默地

新新
珠寶金行
溫哥華緬街547號
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
珠寶翠鑽　千足黃金
各國金幣　純正白金
貨真價實　歡迎選購
TEL: (604) 683–1920

防盜
供應家庭及工商各界下列產品：
JIM'S WELDING
（工廠）324—1020
（住家）874—1428
防盜花窗·大小鐵閘·
花園欄杆·貨車鐵架·
交貨快捷·上門燒焊·
保暖雙窗 (Storm Window)
安裝後保暖，減少水氣。燥音，冬暖夏涼。

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理，大小商業
冷暖氣機凍房，急凍房，
大小牛奶肉食瓜菜櫃，家
庭雪櫃乾衣機，電爐
電火政府牌照。
馬君睿 (Alec Ma)
馬君實 (Bill Ma)
三二七一一五二（英語）
三二一一七二LC（華語）

商用冷氣藏
廿四小時服務
按裝修理保養工程
忠誠服務快捷可靠
僑胞惠顧無任歡迎
持中央及省政府牌照
電話四二〇，二八二八
住家四二〇，八〇五一
Fairway Refrigeration Co.

BING PLUMBING & HEATING
831 COMMERCIAL DR. VAN,
254-4935
254-4935 炳記
安裝水喉潔具暖氣工程
接駁政府大渠
修理土庫漏水
SALES & SERVICE

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣
工程·設計裝置及修理
忠誠爲僑胞服務·快捷
妥當·
電話：八七二一〇三九
八七六一一壹一二
3742 MAIN STREET
VANCOUVER B.C.

贊臣清潔公司
Jantzen Building Maintenance Co.
1225 Robson Street Vancouver, B.C. V6E 1C3
專承接清潔大廈，寫字樓，餐館，栢文，工廠，貨倉，商店等。工作認真，價錢平服務好免費估價。
請撥電話：669·6719
667·0821（24小時中文傳呼機）

捷美設計室
437–3787
房屋樓宇
建築藍圖
設計入則
牌照申請
地產查訊
發展顧問

超記裝修
裝修房屋　大小工程
油漆間格　土庫籬芭
改裝加建　車房修路
快捷妥當　保證滿意
電話：二七四－八二四九

FIRST LINE ROOFING
專門修理屋頂
及水渦　價錢平
工作好　晚英語電
291-1866
CARL WILFER

雙喜食品廠
Double Happinese Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone. 253-4424
正宗秀格式高級食品
新鮮河粉
全旦生麵
上海麵類
雲吞皮
春卷皮
逢星期二休息。

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
陶陶酒家
食譜精研
大饌小酌
悉從尊便
地址：[illegible]
片打東街一〇貳號

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.
日昌豆腐，歡迎惠顧。
喜士定東街四四零號
254-2515
歡迎惠顧
香滑可口
質佳味美
營養衞生
機器製造
純正石膏
上等黃豆
所用材料
日昌豆腐

花旗麵廠
Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820
幸運餅仔
新鮮蛋麵
鮮春捲皮
鮮雲吞皮
滾水鮮麵
滾水炸麵
花旗炸麵
雲吞乾麵
花旗乾麵
五磅卜扎
否估批發　采辦歡迎

煤氣工程
電話：939-8275
875-6820鉋洽
持有政府牌照
專門修理及安
裝，兼修理水
喉等工程，換
熱水爐二百九
十五元，免費
上門估價。

永興裝修公司
油漆·做木·土庫間格
水喉·潔具·露台車房
電器·電爐·新換水渦
大小工程·無任歡迎
平·快·靚
電話：四三三，一九二二

朱氏裝修
電話：433-9784
免費估價
大小工程
土庫間格
裝修改建
政府牌照
另有長期合約
修理小蕭柏文

專印喜帖餐紙
請電六八五－八九四一

儀昌裝修工程
十年經驗，裝修冷熱設備，
鋁質窗門，土庫間格，換地
氈工程，代理名廠油漆，歡
迎零售
電話：253-5672

燒銲工程
防盜鐵門鐵閘　修理酒樓用具
花園欄河圍牆　兒童安全梯閘
政府牌照
電話：二五四－五九二〇
九三九－四九六八

修理各種電視
免費估價
工作快捷妥當
電話327-2257

藝工建築公司
承建房屋，工商樓宇，
土庫間格，裝修改建。
電話421-0510

炳記裝修
舊屋翻新
內外髹漆
土庫間格
價錢最廉
工作妥當
電話874-5884

新新建築裝修
Sun Sun Construction
Tel. 873-0790
商店裝修
房屋修建
土庫間格
內外油漆
瓷磚舖砌
磚牆砌築
水電裝修
防盜警鐘

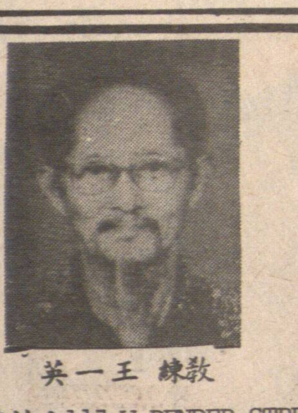
RICHARD M. WENNER
律師樓
● 個人損傷　● 樓宇地產
● 刑事法律　● 商業法例
● 交通犯規　● 遺　　產
500室999號百老滙西街
Suite 500-999 W. Broadway
Telephone (604) 736-8575

職怡裝修
電話：254·8967
承接裝修
做木油漆
土庫間格
房屋改建
晒台車房
免費估價

華僑金行
WAH KIU
本行增設鐘錶部
● 代理名廠鐘錶 ● 精工修理
專營：
·黃白金飾·鑽石玉器·紅藍寶石
·結婚金牌·賀壽金座·專人主理
·名師設計·款式新穎·價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD
504 MAIN STREET（華埠）VANCOUVER　電話：669-3247

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鱠魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有
利昌海產公司
片打街東260號
電話：六六九—六一六〇

華裔活動中心國術組招收學員廣告



教練 王一英

地址：117 W PENDER STREET.,
電話：TEL: 669-0912

本國術組定於本月十七日，開始教練強身自衛，益壽延年的功夫有志學習者，請即向本中心報名。

國術組分：楊家太極拳班，虎拳班，鶴拳班，虎鶴雙形拳班，氣功班，內功班。

學習時間：上午十時半至十一時半班，下午四時至五時半班。晚上七時至八時半班。一星期學練二次或三次。

國術組教練王一英啓

FRESH AIR TOUR
輕歌喚早晨旅遊部

溫哥華·片打東街一三一號號
131 E. PENDER ST.
VANCOUVER, B.C. V6A 1T6

電話：669-5140

- ＊廸斯尼樂園，三藩市，拉斯維加斯李糯，墨西哥邊境·拾日遊 每星期六均有團出發 費用：由$208元起
- ＊域多利一日遊$53元 每星期日出發
- ＊B.C.內陸三日遊·由$108元起 每月均有團出發
- ＊夏威夷七日遊·費用：由$488元起 十一月十一日、八四年一月廿八日
- ＊日本、寶島觀光團·由$1350元起
- ＊東南亞廿二遊·費用由$1818元起 十二月廿五日出發
- ＊中國觀光團·歐洲觀光團 每月均有團出發

◀代售各國廉價機票▶

建築師新屋自賣

834 E 18 AVE. 星期一至五下午七時半至九時開放。星期六及日下午二時至五時開放。特大兩單位住屋，有六睡房，家庭室，三浴室，兩大廚房及雙車房，地大四十九點五乘一百廿二尺，開價十九萬五千元。

詳情請電話：八七九—二一八八

REALTY WORLD™ - VanCity Estates

Bus. (604) 731-5811
Eileen Tung Res. (604) 263-3947
Jim Gould Res. (604) 261-5554

▲三年新靚屋，三睡房，土庫完成，兩睡房單位，開價十七萬三千。

▲KITSILANO區，42×115樓上兩組單位，樓下三睡房，廚廁，十三萬二千。

▲菲沙區，三睡房，土庫完成，兩睡房單位，PRINCE ALBERT夾廿七街，33×110。現月收租八百元。

△投資好機會，光猛三組新柏文，獨立出入，有火爐主人房有廁所，洗碗機，環境優美，近公園，年收租二萬五千。

△蘭菲入息屋，五十八乘九九樓上樓下出租，月入九百，價十萬九千九百。

平價市場

專營各種新舊傢俬，款式包羅萬有，價錢最平，可代客送貨

希士定西街一二〇至一四〇號

電話：六六九—一二九五

生猛鷓鴣出賣

每只五元五角，買三只以上免費送貨，英語電話：576·2397或228·9961

飛機票平售

單程，以溫哥華去多倫多。日期：十月廿八日，價錢一百元，有意請電話：435·1077

菓菜舖廉讓

新設備，在本拿比栢文區，地點旺盛，前途極佳。電話：四三〇—四二二二。

果仔濕急讓

價錢相宜，請電話：四三四—一二一四。

埠仔生意出讓

年做三十萬，樓上有住，在一號公路，近埠，有意請電溫哥華電話：437·1638查詢。

生意廉讓

雲島乃磨埠菓舖，生意好，地方適中，租金平，有長批，舖後有住宿，無須頂手費有意者自費電758·1331或753·1907

果濕出讓

二埠果濕日營三百，租五百前舖後居，兩年餘約價一萬九，另點貨。電話：五二一—一二一。

高尚餐廳急讓
二萬三千五百元

日營五百，週末千餘，八年實批，劉愛出讓。

641 POWELL ST.
VANCOUVER.

新型餐館廉讓

西餐館位於本拿比商業旺區座位八十租平批長，全新裝修一流設備全酒牌，自備大停車場，生意年約廿多萬元，現在至新年已有三百餘人PARTY訂座，現因股東意見不合，忍痛廉讓七萬五千元，抵過自己裝修，有意者請英語一

電話：522－8911 吳先生洽

生意出讓

位於緬街貼區海鮮肉食店兼中西雜貨，設備一流，有滑力可做批發，店主因有他業不能兼顧，開價三萬餘。請電：六八五—九二六五 或：八七九—九零一三

沙省埠仔餐館連業出讓

埠仔獨市唐番餐館，全酒牌，座位七十餘生意佳，因乏人力出讓，只賣生意亦好，有意請自費電話：（306）749·2938梁洽

徵婚啓事

誠徵年約卅五歲左右能助理商務女性，先友後婚有意請來信並付近照函P.O. BOX 3194 VANCOUVER B.C. V6B 3X6 絕對守密。

徵友

中年男士失婚，有職業及生意，經濟基礎，誠徵卅二至四十二之單身女子為友，來信請付簡歷或電話即覆

MR. WONG 黃先生
3589 COMMERCIAL ST.
VANCOUVER, B.C.
V5N 4E8

先友後婚

女子年過卅，試徵年四十以上有經濟基礎單身男仕為友有意函電

MISS LEE
P.O. BOX 69804
STATION K
VANCOUVER B.C.
V5K 2B0

教授英語

擁有碩士及教學文憑，教授英語和其他學科，成人或兒童，個人或小組。電話：九八八—二〇二八。

餐館請人

聘請經驗幫廚兼占板一名，請午後前往9948 LOUGHEEG HWY 甄園餐館面洽。

請經驗車皮一名

有意請親到三四七水街與MONICA接洽。

亞省高新請企枱

包吃住（男女均可）有意請電（403）524·2188洽。

聘請

沙省埠請經驗唐西廚一名另年青幫廚一名，薪優，包吃住，有意請自費電話：112·306·764·1500郭或羅洽

請做傢俬師傅

晚上七時後電：321·9849

願代人照顧小孩

願代人在家照顧小孩。請電254·6149黃姑娘洽

聘請西廚

亞省JASPER埠，西餐館聘請經驗西廚，供膳宿，薪優需懂英語，請電話112·403·852·40146黃先生洽。

牛仔褲廠招請

出紙樣師傅一名，要有工作經驗，能講普通英語，男女均可，有意請電話：682·8487·

埠仔請人

請女性業務助理，月薪千三須有餐館工作經驗，包食住有意請到緬街5255號與陳先生洽。

牛仔褲廠招請

裁床師傅一名，要有工作經驗，有意請電：六八二—八四八七·

新餐館請廚師

西餐及意大利餐館，宜廚師多名，分班工作，應徵者，需有經驗及懂英語。TOM洽。電話980·3024

沙省請廚

沙士加寸有酒牌唐西餐館請中西廚及炒鑊，薪優，有意者請自費電：306·244·6200

請人

軟底拖鞋廠請技工一名能做楦鞋及上底補水工作爲適合，有意請電話321。3615鄧先生洽

牛仔褲廠招請

熟手單雙針，要有二年工作經驗，自己工，有意請到水街361號五樓面洽

光猛土庫出租

近百老滙夾卬孖杭街一廳一房可作兩房，廚浴齊備，合夫婦或學生。電話：八七四—一二七三。

土庫出租

一房一廳，設備齊全，交通方便，合單身仕女。電話：四三五—七〇二三。

新屋樓下出租

兩房一廳各樣齊備，交通方便近巴士總站，下午六時後電二九四—四〇三八鄧洽·

電腦公司請店員

必須會講流利英語，需要有買賣經驗，公司可以訓練，有意請寄理歷P.O. BOX 35401 STATION E VAN V6M 4G5

新屋土庫出租

二街東近蘭菲，兩房一廳，餐廳各樣齊備，獨立門戶，適合不吸烟人仕。電話：二五四—二七〇三。

樓上大房出租

本拿比溫尼寶街新屋樓上有單人房出租交通方便水電齊電話：二九四—九三四八·

柏文有房出租

近唐人街，兩房一廳一廚房一廁所，獨立門口。樓上另有單人房出租，有意者請電話二五三—九五六七查詢·

土庫有房出租

包廚廁齊，水電月租一百六十元，適合女學生或女士。請電話：二五五—〇一八四

土庫廳房出租

交通方便，雪櫃爐頭廁所齊獨立門戶，歡迎不吸烟人仕近蘭飛夾一街。請電話：二五四—六七三八·

樓上或樓下出租

三房廳廚廁各樣齊，域多利夾廿二街，有意請電話：八七六—九五七五

新屋樓下出租

兩房一廳，廚廁，爐頭，雪櫃齊全，近京士威及會拔，交通方便，有意者請電話：二九八—一五八一·

華埠靚柏文出租

光猛寬大一睡房，廳，廚廁齊備。另新屋樓下兩房一廳出租，近女皇公園，交通方便四時後874·7442

兩大廳房

西區環境幽靜交通便利，四面光窗，獨立門戶，合夫婦二人，租二百八。電話：三二七—五三六一·

高靚土庫平租

兩房一廳，設備齊全，獨立門戶，近學校交通，合小家庭，請晚八時後電話：三二七—三六七〇·

樓上單人房出租

適合工作男仕，有傢俬廚房浴室，有意請下午四時至九時電話：254·9080

新土庫出租

兩房一廳，各樣齊備，近屋街，交通方便。電話：321·3615

平土庫出租

兩房一廳，雪櫃爐頭廁齊，環境清靜，獨立門口。電話：二五四—壹一壹二 晚：三二一—七三二六

新屋樓下出租

全新土庫兩房一廳，各樣齊備，租金相宜。電話：四三八—一二六五·

大房出租

東四十一街夾乃街，光猛主人房，交通方便，適合單身女士及學生。電話：三二七—七一六四·

土庫大房出租

近京士威新土庫房出租合單身仕女學生以及不吸烟為合月租一百八十元有意請電話四三〇—一三六〇梁太。

光猛土庫出租

兩房一廳，八百餘尺，設備齊全，獨立門口，近學校。電話：二五三—二五二七·

樓下出租

二房一廳，雪櫃爐頭廚廁齊近學校，交通方便。電話：324·0791

新裝修土庫出租

東六十街近菲沙有一房一廳或兩房兩廳出租，地方光猛各樣齊備有意晚間請電話：三二四—三九二七·

新屋樓下出租

近京士威夾羅拔，二房二大廳，廚廁齊，交通便，近學校。電話：四三八—六四四二·

新土庫出租

兩房一廳獨立門戶，各樣齊備，東18街近蘭菲。月租三百五，不包水電。電話：四三〇·五五二八

土庫出租

緬夾18街兩房一廳，各樣齊備，獨立門口。電話：八七五—一〇五一·

全新餐館免頂出租

位于（SURREY）商業中心，前途大有發展，四十餘座位，一切設備齊全，每月只需付租金二千餘元，租滿四年，一切生意，設備，全歸租客所有。請晚上八時後電：八七六—七八〇四洽

土庫出租

有一大房大廳，廚房廁所齊備，環境清靜，請六時後電話：四三五—九二七八·

光猛平宜土庫租

一大一小房廳，廚廁齊備，包水電，近巴士站，適合小夫婦或單身人士，有意請電話：438·6623

光猛土庫出租

兩房大廳，廚廁齊，獨立門戶，交通便，緬街四十街有意電話327·7744

華埠中心柏文租

一房一廳栢文，交通市場學校方便，適合小家庭，問喬治亞東街二五一號或電話：六八一—四九四七·

潔靜土庫出租

兩房設備齊全，交通方便，適合清靜夫婦，有意者電話：四三七—五〇六二洽

正層出租

兩房一廳，各樣齊備，土庫另有房，獨立門戶，近唐人街，上午請電879·3164吳洽。

樓上出租

兩大房一大廳，各樣齊備，卬孖杭夾VENABLE街交通方便。電話：二五四—三六五四·

新屋樓下出租

近京士威二房一廳廚廁齊，爐頭雪櫃，近學校巴士，商場，環境優靜，請晚五時後電話：四三四—〇九一〇

新裝修土庫出租

四十八街夾域多利，兩房一廳近學校巴士，地方濶大。電話：三二五—九五四一·

樓上一大房出租

適合學生，會拔夾四十二街六時後請電話：438·9829

樓上房出租

光猛潔靜兩大房包水電，全部傢私床書枱櫃齊，東二十八街近菲沙，請電879—7390

土庫出租

交通便利設備齊全，適合小家庭或單身男女居住。請電：三二四—六一五六·

光猛單人房出租

近唐人街，有傢俬，各樣齊備，包水電。請電：253·2775 或：253·1610·

新屋樓下出租

兩房一廳，爐頭雪櫃齊，全新地毡，近香檳商場，近BROOKS夾五十二街。電話：四三〇—一一二八

新屋樓下出租

兩房一廳，廚廁齊備，獨立門戶，可借車房。電話：三二五—三三八六·

光猛大房出租

適合學生，近PNE巴士總站有床及簡單傢俬，月租百三，包水電。請電：二九四—〇九三〇·

五英畝良田出租

連三睡房住屋一間及ROADSIDE STAND 有備物室及車房，架撐齊備，有意請電五九六—二三六〇或親到四一二一KING GEORGE HWY. SURREY B.C.接洽。

新屋樓下出租

兩房一廳，設備齊全，獨立門口，六十二街東近乃街，電話：327·5419·

光猛土庫出租

兩房一廳一廚爐頭雪櫃齊，獨立門口，近域多利夾57街電話：325·0847晚五至九時。

緬街土庫睡房

光猛清靜，獨立門戶，設備齊，交通便，合職業女士或清靜夫婦。電話：三二四—五八七五·

新屋樓下全層租

卅九街近緬街三房一大廳，全層地毡，各樣齊備地方清靜雅潔交通方便近巴士站。電話：三二五—八五五八·

興旺區鋪位出租

喜士定東街月租千二百元，面積二千三呎，租金批期有商量。請電687·8899實事實業。

光猛土庫出租

十二年屋平地土庫兩房一廳廚廁浴室，交通方便，適合任何人士。電話：三二四—二〇〇六。

單雙人房平租

一睡房近蘭菲夾喜士定單人傢俬房廚廁雪櫃共用，包電火暖氣交通便。電話：二五三—六四四三·

高土庫出租

三房一廳，爐頭雪櫃廚廁浴室，各樣齊備，交通方便，獨立門口，近PNE電話：291·0154

新裝修樓上分租

前後座各二房一廳廚房各樣齊備，獨立門戶或全層亦可日：266·6737 晚：876·5987

平土庫出租

高爽光猛，兩房一廳，各樣齊備，域多利夾廿二街，交通方便，有意請電話：八七九—四四六一·

三房土庫出租

三房，近PNE，2660 ETON街，三百五十元。包水電，各樣齊備。電話：254·0170

新屋樓下出租

兩房一廳廚廁浴各樣齊備，獨立門戶近乃夾卅五街，交通方便。電話：五九六—一九三三·

樓上單人房出租

適合夫婦或學生，各樣齊備包水電，近乃夾15街，交通方便。電話：321·8867

土庫一房出租

適合單身人仕或女學生，廳廚廁齊，有意請午後四時電三二一—五二七七，月租二百一十元，包水電。

土庫出租

二房一廳，設備齊全，交通方便，近蘭格拉學院及購物中心，四時後請電話：三二一—三九六九·

新屋樓下出租

二房一廳一廚廁新爐頭雪櫃齊，包水電，乃夾四十街附近。電話三二五—〇五六二

有單人傢俬房出租 254·6690

土庫月租三百二

三房一廳，包爐，雪櫃乾洗機，學校交通方便，近卬孖杭及一街。電話：四三八—六七六〇·

土庫出租

乃街夾卅三街一房一廳廚廁爐頭雪櫃，包水電，月租二百八十五元·請電話：八七二—八〇九二洽·

大土庫出租

近PNE兩房一廳，近巴士站，學校，新雪櫃爐頭，獨立門戶，有地毡。五時後電話：二五一—五〇七五·

屋主自賣

九百尺小型TOWNHOUSE，爐頭雪櫃，洗衣乾衣機齊，七萬六。電話：二七一—二六五九·

樓上全層出租

寬大，兩房一廳，露台，車房，設備齊，合家庭，交通便。電話：三二七—八七七八·

新土庫出租

一廳一大房適合夫婦，乃夾六十二街，近車站，獨立門口。電話：三二五—壹一〇五·

樓上全層出租

兩房一廳，廚廁爐頭雪櫃齊域多利夾卅六街，交通方便電話：三二七—七〇四五·

新屋樓下出租

兩房一廳，廚廁爐頭雪櫃齊近域多利夾卅二街，有意者請五時半後電：四三五—九八一八

新屋樓下出租

三大房一廳，交通方便，設備齊全，裝修優美，租金特廉。電話：三二七—一三四一·

吉屋招租

4914 SPENCER 近京士威夾會拔街五睡房二浴廁交通便月租五百五。電四三七—三六一三黃生洽

新裝修土庫出租

兩房一廳，廚房各樣齊備，近學校巴士商場，合小家庭獨立門口。電話：433·8734

近唐人街出租

新裝修一組柏文兩睡房，一廳什物房，各樣齊全，有意請到六四三喜市定東街面議。

關公家世的一個謎

史 輿

由於中國著名古典小說「三國演義」的渲染，關公已經成爲許多人所熟悉的歷史人物。明清以來，有關他的戲曲和民間傳說，更是多極了。

至於他的祖先和夫人的情況，因爲記載得不多，則簡直成了一個謎。陳壽寫的歷史著作「三國志」中的關羽（關公）傳說：「關羽，字雲長，本字長生，河東解人也。亡命奔涿郡。先主（指劉邦）於鄉裏合徒衆，而羽與張飛爲之禦侮。」也是簡單得很。「三國演義」第一回提到關羽時，這樣寫道：當時幽州太守劉焉發榜招軍，劉備在榜前遇到關羽，叩問姓名，關公道：「吾姓關，名羽，字壽長，後改雲長，河東解良人也。因本處勢家，倚勢凌人，被吾殺了，逃難江湖，五、六年矣。今聞此處招軍破賊，特來應募。」這一段可說是關公自招家門，雖較前略爲增加了幾筆，仍極簡單，而且這是小說，不足爲據。無論是陳壽的「三國志」，還是羅貫中的「三國演義」，都沒有一語道及關公的祖先和夫人的情況。

中國民間過去有許多關帝廟，有的地方甚至建立了關夫人廟。清代梁章鉅在他的「楹聯叢話」中記載了這樣一件事：

有一處關夫人廟建立後，要寫副聯語，可是關夫人是怎樣一個人呢？誰也不知道。於是，一個寫聯語的人只好寫了這樣一副對聯：

生何氏，殁何年，蓋不可考矣；
夫盡忠，子盡孝，可不謂賢乎。

據說，這副對聯當時頗得人們的稱頌。因爲關夫人的情況毫無所知，所以作者不得不這樣寫。

「楹聯叢話」中，還收入了「筠廊偶筆」馮山公的記載：有人在「康熙十七年戊午」，得一巨磚，碎之，發現磚上有字，急把碎磚合讀，原來是有關關公之「祖考兩字諱字、生卒甲子大略」。後來解州守朱旦作關侯（指關公）祖墓碑記，把所見記下來。據記中載：「侯祖石磐公，諱審，字問之，和帝永元二年庚寅生……公沖穆好道，以「易」、「春秋」訓其子。卒於桓帝永壽三年丁酉，享年六十八。子諱毅（即關公父），字道遠，性至孝，父殁，廬墓三年。既免喪，於桓帝延熹三年庚子六月二十四日生侯（指關公）。侯長，娶胡氏，於靈帝光和元年戊午五月十三日生子平。」

從以上的記載，人們才曉得關公的祖父和父親的名字和生卒年月，以及關公本人的出生年月。知道關公的祖父以「易」、「春秋」訓其子，所以後來也傳說關公愛讀「春秋」，可能就受其祖父、父親的影響。還知道關公夫人姓胡，甚至關公的兒子關平的出生年月都有了。至於這條記載的確實性，尚有待於專家的進一步研究。不過在新的材料未發現之前，至少暫時給人回答了關公家世的一個謎。

元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
242-244 EAST PENDER STREET, VANCOUVER B. C.
683－6858　683－6859
列治文分店地址：山比央第五路
CAMBIE PLAZA MALL 11700 CAMBIE ROAD,
RICHMOND B. C. 278－4200

中國補酒藥酒
又新運到！
照舊特價供應，
歡迎選購！

想借錢？

聯邦（政府）商業發展銀行
FEDERAL BUSINESS
DEVELOPMENT BANK
885 Dunsmuir Street
Vancouver. B.C.　681-7484

本銀行爲聯邦政府企業公司之一，提供五年固定利息長期貸款，協助：

▲購買樓宇，商場，廠房，機械及各種生財器具等。

▲開辦新生意，購買或擴展現成生意，或發展荒地等。

▲增加生意活動資金，存貨，或將浮動利息短期貸款改爲固定利息長期貸款等，或減低應付之帳項等。

▲並附設：小型生意顧問，商業管理訓練班及免費商業諮詢等服務。詳情請與本人聯絡

貸款部
Richard Wong
黃國裕啓

建安建築公司
專修屋頂瓦仔　瀝青混沙天面
精工安裝
五寸鋁質水間
及 **VINYL SIDING**
電話：255 6962

汽車出賣

一九八○CARAVELLE，二萬咪。一九七七CHEVY，三萬咪六氣缸自動。電八七六－二四五三．三七五五緬街。

十四萬三千新屋

有後巷，五睡房，三浴室，二廚房，有平息大按揭，可得政府三千元，3676溫哥NAPIER ST華，近BROADWAY電話：二五五－四五○二．星期日二時至四時開放。

特價急賣

近域多利街靚屋正層三睡房，有土庫，車房，價八萬九千元，請電連太：二九八－○二一六連實業公司。

屋主自賣

五睡房兩廁翻新屋，新地毡白雲石火爐，五十五乘一百七十五尺單邊地，可申請分兩地段或改孖屋，現收租七百元，急讓十二萬四，可還價。電六八二－一○○六○．

新士多自賣

位於京士威，六個月新，日營六百餘。樓上前後全部栢文，多賣蔬菓，鮮花，利錢高，架撑新。前途無限，勿失良機。有意者請電話：522．5512

建築師新屋出售

星期一至五下午七時半至九時開放，週六、日下午二至五時，歡迎參觀．地址：1382 E 33 AVE近乃路新屋，地大四十六尺，材料上乘，面積二千七百平方尺，正層有景大客廳，三睡房，二浴室，特大廚房，土庫地台升高，完成二至三睡房，獨立門口。價十六萬八千。詳情請電話：321．6500．

商業樓住宅自賣

SURREY區六十座位咖啡館及住宅，四睡房，廚廁俱全，地大一百乘一百五十尺。開價十九萬九千元。餐館一切工具在內，有意請電由（晨早八時至晚上五時）五九四－九○八七．

列治文屋急賣

八年新近二號路，屋主可借款，包電用品及窗簾，好價格[illegible]屋數間。房屋買賣，找我有折扣．VIC（陳）2711－8963多活實業

實發街屋主自賣

新裝修七房兩廳兩個半廁，土庫已出租，價十二萬二千電話：四三七－九六九二．

五房大屋平賣

東區堅固大屋五房三廚三廁標準地最宜收租或大家庭。九萬五。電三二七－七○○四涂念宗　UNITED．

開餐館好機會

西餐館七十五座位，餐房廚房，全套用具出賣。電話：六八三－三五二七．

域多利譚公爺廟

位於域多利唐人埠，一七一三GOVERNMENT ST上午九時至下午四時開放，歡迎僑胞光臨。（逢星期一下午休息）。

柏文急賣

一房一廳，近WILLIAM街，價四萬九。電話：254．3394

屋主自賣

東4387 CATHERINE樓上三睡房樓下一睡房兩廁兩浴室售十萬三千經紀免問。電話：八七九－九○七九．

入埠搵食良機

華麗餐館，座位七十，樓上專用請餐房全酒牌，日營千二，亞省中部大埠，本埠各行各業日益蓬勃，價七萬九有意請電話：三二七－七七四一．

外賣餐館生意急賣

位于溫哥華ISLAND埠仔有座位，東主離埠急賣前舖後居，取價四萬五，適合家庭式經營，大有前途，請電112．3341或112．3383．接受CALL COLLECT DOUGLE BC ATTY NANAIMO RLTY．

餐館急讓平賣

離雲埠半小時，座位五十，餐房華麗，生意穩定，全酒牌，租平批長，因家庭問題平賣，只求脫手，二萬餘有商量，電話：584．1711．

中西餐館出賣

離雲埠三小時半車，遊客區及埠有大板廠，銅鑛場，座位一百四十，全酒牌，因人手不足急予出賣，有意餐館生意者請自費電話：112 295－6550與馬先生接洽．

餐館廉售

沙省埠仔四萬人口，唐西餐館有長批，廉租，有全酒牌大停車場，獨立大廈，位於高速公路口，遊客必經之路四週有大酒店，夜總會，年做生意八十餘萬，有賬睇，衹賣廿六萬。詳情自費電話：306．764．6700

新屋清倉平賣

（一）四十七街近菲沙，五房二廚三廁，十六萬餘，有價講。

（二）四十六街近香檳購物中心，西班牙式或磚瓦，十七萬餘有價講

蘇先生．多活公司
電話：四二一－三四三○．
留話機：六六七－○八○○

商業機會

旺零沽生意平賣，送禮，紀念品，首飾，手表，時鐘，配鎖匙，代售彩票等。生意好，不斷增加。DAWSON CREEK埠主要好地區，東主經營其他生意急賣，連物資取價三萬五千元，另點貨。電話：604．782．1418

益買家餐館連業

業自賣免經紀移民投資良機位於市中心設備齊全有全酒牌樓上有房自住全部地毡舒服妥當誠意者請自費電話下午四時後電112．287 2606

新移民好機會

高級西餐館急讓，位在西區旺街，十多年實租批，地方大，設備樣樣齊，合家庭。有意者用英文電：六八八－九八二一住家：二七一－五三六五
DAVID FINKELSTEIN

屋主自賣

十八街近菲沙；樓上二房二廳單位士庫很高二房二廳廚廁齊，標準地地，近巴士學校商場，開價十萬零七千，翻新的保養好，美觀電話876．3854

屋主急賣

▲士德古屋，地平足辣三大睡房有土庫，開價九萬五
▲四年新土庫收租十五萬九
▲兩房土庫屋七萬九千九
▲新屋土庫完成十六萬九
VENUS
電話：461．3183
多活實業876．8841

投資良機

五組合法套房，全新設備地大五十乘一百廿二尺，三個停車房，每年收入二萬二千五，位於VENABLES及VICTORIA，售十六萬九千五百，祇需現款六萬元首期，其餘可供業主詳情請電BILL VUORENSIVU 291．7632或VILLA RLTY 291 9981

建築師新屋自賣

上下層完成近LANGARA COLLEGE 82E．56星期六及日下午二至四時開放。
電話：435－3715

什碎餐館自賣

位於NORTH DELTA及SURREY交界之旺區SCOTT ROAD座位九十餘，全舖面積約二千四百尺，設備齊全，有全酒牌，冷氣設備，自助餐，兼送外賣，有寬大停車場，每年生意廿多萬元，如果開午餐生意會大增，此店經營有十多年之久，生意穩定，有前途，現因東主人力不足，欲暫時休息，割價出讓，開價七萬九千元，有意者請每天下午四時後電話：588－5672與李先生接洽．

新屋屋主自賣

(1) 468 E 17 AVE，2000平方尺，地大50X122，熱水暖氣，四浴室二廚房，七睡房，土庫完成。
(2) 6350 WINDSOR，33X122，1400平方尺，樓上三睡房，土庫完成兩房一廳。
(3) 4524 ELGIN 33X122，樓上三房，土庫完成二房一廳。
詳情請電話：876-4346　或
327-8661A B M CONST．LTD．

科士蘭及海景紀念
墓地預先出售
FOREST LAWN / OCEAN VIEW MEMORIAL PARKS

宜未雨而綢繆　毋臨渴而掘井
在市區及環境優美墓地所剩無幾，若有意為自己或家人妥善安排將來和預先購置者，可打電話免費詢問及安排參觀服務

電話：438・6824（日夜）
陳太（MRS・CHAN）
（國，粵，滬，英，台山語）

墓地預先出售

未雨綢繆，科士蘭及海景紀念公園（FOREST LAWN/OCEAN VIEW MEMORIAL PARK'S）為私人永遠墳場，現有墓地及紀念碑預先出售，專為華人僑胞服務。免費詢問及安排參觀，

電話：873・8236　向
張崖西先生 JAMES CHEUNG聯絡

好路花舖
GOODWAY MARKET 4033 CAMBIE ST.,
VANCOUVER, B.C.
電話：874-3723
價錢公平
歡迎光顧　設計新型　花圈花牌　結婚花球　四季時花

UNITED REALTY LTD.
公司：437．9431
住宅：321．5345

本人樂意為閣下解答一切有關買賣房屋問題，免費估價。

YULAN WONG 黃小姐

急賣

△新屋週末下午二時至五時開放311E46街，標準地，有天窗，開價十六萬余，樓下完成，圓樓梯，屋主急賣，歡迎還價。

△446QUEBEC街，近廿八街夾細街，樓上樓下完成，開價八萬餘。

訃告

不孝宗寶侍奉無狀禍延家嚴諱創成黃公府君原籍廣東省台山縣水步鄉觀田三村人不幸痛於一九八三年十月九日上午五時病逝於列治文埠中央醫院積閏享壽六十歲不孝宗寶隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇定十月十八日星期二下午二時假座雲埠十一街東三○六號孟碧山殯儀館舉行家奠禮出殯歸土卜葬於海景墓園忝屬宗親友好世誼哀此訃

聞

未亡人陳金杏
孤子宗寶
孤女麗燕麗英　仝泣告
治喪處：列治文埠七七九一號市姊泳順歸偉
RVU什貨批發公司
電話：274－1834
或274－1795

哀謝

先考諱作舟字樹錦黃公府君廣東開平蜆岡扶來里人不幸痛於一九八三年九月廿五號正午二時逝世積閏享壽七十九歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服經於十月三號一時在參臣殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬荷蒙各宗親戚友世誼惠賜賻儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情存歿均感謹此哀謝

哀孤子炳操媳婦黃周夢生
男孫覺慰覺添
女孫艷娟艷卿艷仙
外孫壻李裕楅譚福慶
外曾孫譚佐亮佐聖佐俊
李世英
外孫女世圖　同叩謝

「賻儀」黃元志合家五十元，黃春柳合家五十元，黃祝康合家五十元，謝文現合家五十元，黃榮衍，馮曼花，黃錦明合家合共五十元，李林翠琴卅元，譚子富卅元，謝瑞沃廿元，謝國權十元，黃鴻姆十元，陳景存十元，朱國瑯五元，馬姆五元．「花圈」李裕楅合家，譚福慶合家，黃元志，黃祝康合家，謝國庫合家，七海樓，譚創，陳策，謝瑞鈿合家，馬兆玲合家，馬和欽合家，馬健常，馬均，馬章，馬源合家，BUBBLES．JAKE．CLIF．SHARON．BLAY－LOCK．公司素車十多輛．
厚惠芳名　恕不稱呼
如有錯漏　祈爲見諒

月蓮花舖
LISA FLORIST
3903KNIGHT ST. VAN. B.C.
Bus:.872-4124
Res.:434-1423
代理處：片打街東一二一號芸生

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522
花牌插花　花圈花球　花花世界　花樣美觀

訃告

先嚴雷錦銘翁係台山塘面鄉鳳坑里人痛於公元一九八三年十月九日在中央醫院因病身故積閏享壽六十有五歲不孝等侍奉在側親視含殮遵禮成服茲擇定十月十九日「星期三」下午一時在丹利維街暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於伙士蘭墳場忝屬宗親戚友世誼哀此訃

聞

未亡人雷蔡美藕
孤子本立　榮德
孤女寶貞壻梁少文
麗貞壻伍植烽
德貞
外男孫梁國強
外女孫梁彩雲
伍家怡璧瑜月華　同泣告
喪宅：百加利街5872號
電話：435－0492
治喪處：片打東街275號
台山會館
電話：681－7751

金巴倫花舖
Cumberland Florist
7715 Cumberland St.
Burnary, B.C.
V3N 3Y2
Tel: 525-5732
四季時花　結婚花球　長生花圈　花籃花牌　設計新穎　歡迎光顧
Flowers
黃廿聯主理

文華花店
Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town)
Van. B.C.
TEL. 687-9605
681-0030
本店常備　四季鮮花　盆栽樹木　新型設計　結婚花球
花籃襟花　花圈花牌　僑胞光顧　無任歡迎

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3　喜士定東街三七一號
683-5124
本號由九月十九日起為員工年假至十月廿四日復市照常營業敬布各界人仕垂注・
榮僑花舖謹啓
呂頌韶

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG'S FUNERAL HOME
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
TEL. 254-2821
問我有長生
願人無短壽

本館創業　七十餘年　經驗豐富　最新裝修
寬大禮堂　棺木山地　式式俱全
宗教儀式　任君選擇　鄰近華區　交通方便
本館特聘華人經理
李顯理
雲龍　二君爲僑界服務
廿四小時　電話：二五四－二八二一

孟碧珊殯儀館
親情常在
Mount Pleasant Chapel
往時恩義感親友
今日風光照後人
寬大禮堂　多種儀式　收費公道　各式棺木　豐儉隨意　免費車場　供客使用
特聘華人顧問簡君
KELVIN KAN
爲僑胞服務
地址：306 E.11thAve
電話：Office
876-2161
簡君住宅（華語）
872-4914

文勝馬仔車佳選

祇供參考并不鼓勵投注

今日各場精選

1. Lizzie Gail (Galbraith)
   Tar Mite Win (Quinlan)
   Kareless (Lapaire)
2. Holridge Grafic (Quimet)
   Mr. Wimple (Evans)
   Double Gem (Hill)
3. Cam Fella (Crowe)
   Mile Oak Minter (Arsenault)
   Rosiduke (Brown)
4. Perfect Out (McQuaid)
   Millers Scout (Crowe)
   Armbro Brad N (Hyman)
5. Senga Lytton (Evans)
   Tango Quill (McQuiad)
   Gandalf (Burke)
6. Hy Whiz Boy (Bowman)
   Bar H Flying Heel (McQuaid)
   Northern Anne (Mchorich)
7. Skip Along Guv (Quinlan)
   Dominion Bo Comet (Burke)
   Minnekhada Beaver (Andrews)
8. Shadows Idea (Andrews)
   Bettys Fancy (Davis)
   Tribute N (Procope)
9. Data Hill (Stymest)
   Granite Belt (Hudon)
   Senga Miracle (Lundy)
10. Beaverly Best (Hollingsworth)
    Eastwind Star (Quinlan)
    Commando Jove (Hudon)
    Fundy Cola (Stymest)

馬膽 3. Cam Fella (Crowe)

[illegible]

王老吉

中央美術學院侯一民教授作慈禧太后油畫像，溥傑題詞

近來，由於《垂簾聽政》，《火燒圓明園》的放映，統治舊中國近半個世紀之久的慈禧太后又成了街談巷議的「新聞人物」。

打從自我標榜為「郡主」的德齡起，靠販賣慈禧的故事而名利雙收的中外均大有人在。近年來還有依靠這些東西，榮獲博士頭銜、登上教授寶座的，關於慈禧的中外文書籍，即使不能汗牛充棟，至少是超過了「五車」。慈禧的種種（包括她的隱秘），看來都已公諸於衆，但事實或許不是這樣。

首先，許多所謂慈禧秘事，它的可靠性很值得懷疑，其次，有些看上去無關緊要，不那麼吸引人的特色，卻又為人們所忽視，這裏列舉其一，供衆看官談助，

慈禧的父親惠徵，官「寧池太道」（在安徽省內）道台，因虧空罷官，慈禧隨同母親回到北京後，無以為生。據說，慈禧天生一副好嗓子，不但能歌，哭起來也很動聽，那時，大戶人家，每有喪事，總要找一些人（主要是婦女）來幫哭。哭的人愈多，哭聲愈響，死者愈顯得有福氣，辦喪的人家也就愈風光，如哭的人少，哭聲不響，便顯得寒愴。在今天聽來，幾乎是神話，當時的社會風尚，確實如此。

由於有這種需要，便有人依哭為生，人稱「哭娘」、「喪娘」，慈禧年輕時，因她哭得好，是「哭娘」中的佼佼者。

被選入宮後，在許多重大問題上，慈禧也得力於她的嗓子，被咸豐皇帝看中，就是由於她的歌聲。（論她當時的地位，根本無法接近皇帝，是一次皇帝聽見她唱歌，才發現並「加恩」於她）。自從被皇帝看中，每有不如意事，她便使出她的看家本領：哭，哭得必須皇帝親自來勸解才停。這辦法著實有效，她許多目的都通過哭達到了。

咸豐皇帝去世，肅順掌握了政權，（這是這次放映的《垂簾聽政》的故事的核心），慈禧靠對恭王一哭，定下了「垂簾」的局面，同治皇帝去世，立了光緒，慈禧又靠哭，得以繼續聽政，尤其妙的是，庚子（一九〇〇）八國聯軍打來，她逃到西安，見人便哭，一邊哭，一邊責備自己（顯得很有政治家的風度），從而使她能平安回到北京，繼續執政。

慈禧畢生離不開哭，哭居然能起這麼大的作用，這是一般老百姓很少想到的。哭，說明了慈禧這「哭娘」的狡猾、詭詐。

韶關修葺張九齡墓

唐代張九齡陵墓和「張文獻公祠」修繕工程已於年初竣工。十年動亂期間，陵墓又遭破壞，祠堂頹敗不堪。這次是三十多年來第二次修繕。

張九齡祖籍廣東曲江縣，是歷史上第一個担任宰相要職的嶺南人。他卒於唐玄宗開元二十八年（公元七四零年），享年六十三歲，去世後被謚為「文獻公」。他對唐王朝實行開明政治起過積極作用，被譽為「當年唐室無雙士，自古南天第一人」。

張九齡陵墓在韶關市郊翠竹嶺，建於唐開元二十九年（公元七四一年）。自宋朝以來，陵墓多次被盜掘。一九六二年，廣東省人民政府曾撥款修繕

位於山下的「張文獻公祠」，原是供奉張九齡神位的饗堂，現祠內空無一物。祠內原有對聯，上聯是「蜀道鈴聲，此際念公真晚矣」：下聯是「曲江風度，他年作相孰如之」。據說，唐玄宗後來深悔不聽張九齡請誅安祿山的諫言，導致了安史作亂，派了使臣來韶州祭張九齡墓，這副對聯就是祭墓時留下的。

目前，韶關市文物管理部門正在進行陵墓和公祠開放的籌備工作。

廣州製成按摩椅 治療酸痛除疲勞

（廣州電）廣東科學院實驗工最近研製成功一種作用與人工按摩相似的機械按摩椅。

中國過去研製的一些按摩器，動作單一，療效不夠理想。這種機械按摩椅具有人工按摩的多種功能。

患者坐在椅上，只需按一下設在扶手邊上的鍵鈕，背後的機械手就可以根據患者的選擇，從腰部、背部至頸部上下移動，進行「捶」「捏」動作，起到與人工按摩「揉、拍、推」手法相似的作用。椅子還設有定時控制裝置，可按患者需要控制治療時間。

這種機械按摩椅經臨床試用，證明對腰背肌扭傷、頸椎病、類風溫病所致肌酸痛等均有較好療效，也可消除肌肉疲勞。

神愴貓厭

余景輝會計師樓
報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。
地址：雲高華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半
星期六十二時至四時
電話：669-4406

廖盛炤窗簾公司
雲高華菲沙街四三一八號
電話：874-1933
專門製造
各式布簾
及百葉簾
花色新穎
價錢相宜
服務週到

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204
夏季大減價 美國上等靚絲苗特平 $9 99/xx
百分百純正粟米油$.3 80/xx 金牌即食麵卅包庄$4 99/xx

加拿大皇家銀行
ROYAL BANK

皇家銀行信用咭，世界通行，方便簡單，請即駕臨或來電本行查詢申請手續
緬街四〇〇號（夾喜士定東街）電話665-5240
片打東街二六九號（華埠分行）電話665-6323

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue Vancouver B.C.
Tel. No. (604)438-2452
批發・新到鮮靚
清甜龍眼
二十世紀日本水晶梨
檳榔芋 紅芽芋
雪豆 木瓜
生薑・蒜子
蓮藕・馬蹄
湖北鹹蛋160庄
湖北皮蛋160庄
長江牌清水蓮藕6X5lb.
抽氣鹹酸菜卅磅庄
好味牌急凍魚丸
蝦丸墨魚丸48oz

福隆有限公司
FOK LOONG ENT. LTD.
708 E. Georgia St.
Vancouver, B.C.
Canada, V6A 2A3
Tel: No. 604-255-3030 604-255-0132
專營批發：
唐山雜貨 罐頭食品
日本冬菰 元貝魚翅
酒樓用品 豉油醬料
冰霜魚蝦 各類蝦肉

玉女禮服
租・售
各式新娘禮服
伴娘服，
晚禮服
亮片旗袍
列治文第三路
4800號
140-4800
#3 Road,
Richmond B.C.
電話：270－1686

精美印刷有限公司
G. M. PRINTING LTD.
713 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1R3 TEL.:(604)254-4442
歡迎比較・歡迎查詢・歡迎地區代理
新年聖誕送日曆
令您客戶盡歡顏
我們的宗旨：是價廉物美、薄利多銷、大量平價供應1984年度月曆、枱曆、燙金日曆等。
我們擁有：反映時代精神，七彩繽紛，價廉物美香港式月曆和枱曆。
更有中國名畫家關山月、程十髮、陳洞庭、華三川、吳青霞、黃幻吾等名國畫家的作品爲主題的具有高度藝術水準的中國式月曆。
我們採取：統一發運；當地加印廣告；當地釘裝供應等方法，盡可能內降低成本減輕消費者負擔。
總代理香港開源彩色月曆

總經銷中國上海藝術月曆

沈慶俊
GOLD MARKET ANALYSIS CERTIFICATE
Good for one market evaluation of your home.
Bearer is entitled to a market value analysis of his residential property by a CENTURY 21 agent. Return this certificate or call for an appointment.
Issued by: JOHN SHUM PHONE: 251-6038 沈慶俊
CENTURY 21 TRADEWIND REALTY LIMITED
2718 Commercial Drive Phone 873-0321
Retain this valuable certificate with your household documents.
歡迎查詢
Century 21
Canada's Largest Real Estate Network
Each office is independently owned and operated.
免費估價
JOHN SHUM 公司 872-0321 住家 327-5636 傳話機 667-0313
△唐人街裕仁街14組小柏文十九萬余，好管理。
△HANEY埠餐館急賣，勿失良機價三萬餘
▲366東54街，八年新，建築材料一流花園靚，好過新屋，開價十五萬餘。
△ 3542 CAMBRIDGE 街十二年新向海十三萬余
△ 6511 裕仁街本拿比57X106八萬余。
△2719 ST,MICHAEL街，四年新，四房，價七萬餘。
▲士丹利公園大廈，管理第一，入息好，物業美，開價六百五十萬。
▲650奇化街，城市屋，抵買，七萬餘。
▲483東54街，三房吉屋出售，十二萬餘。
▲1011 MCLEAN 柏文地，開價七萬餘
▲七街柏文，減至四萬元。
▲320東45街，地大屋大，開價十二萬餘
▲7656緬街，孖屋地，12年新價十二萬餘
▲2007 CHARLES 孖屋地，17年，十萬。
▲4910 SHERBROOK 好過新屋，十五萬餘
△1927 E.4 月入千三，三組，十三萬餘

怡園酒家
the EXCELSIOR Restaurant
4544 West 10th Avenue, Vancouver, B.C. TEL:228-1181
溫哥華獨創
特價 10.95 每客
馳名＝海鮮自助餐
生菓甜品
鮮帶子
生蠔
蜆
蟹
蝦
三文魚
沙律巴
各式餐湯
驚人大貢獻
款式超過四十種，應有盡有 逢星期五，六，日，晚五時半開始。 請預早訂座

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572
唐山雜貨 罐頭海味
酒樓用料 酒樓用具
各欵味精 一應俱全
專營：荷蘭風車生粉 飛馬牌各類廚酒
總代理：
香港新華海產有限公司
新生冰凍海產有限公司
嘉明海產貿易有限公司
經銷：凍霜明蝦 各類蝦肉 各種魚類
新加坡錦興燕窩公司
龍標嘜：高級燕窩條 燕窩球
信字嘜：各類魚翅餅

奇妙話「八珍」

黃海雲

現在人們談到食經，多認爲肴饌之中，當推「八珍」是最名貴的。所謂「八珍」，有兩個含義，一是指古代的八種烹飪方法。《周禮・天官膳夫》載：「珍用八物。」注云：「珍謂涼熬、淳母、炮豚、炮牂、擣珍、漬、熬、肝膋。」它的作用，如今多已不詳。後來人們對珍貴的食品，都泛指爲「八珍」，如《三國志・魏衛覬傳》：「飲食之肴，必有八珍之味」。這就把「八珍之味」，作爲「飲食之肴」必須具備的條件。

但是具體來說，我國古代的八珍，歷代所提出來的都有不同，例如元末陶宗儀《輟耕錄》所載的「八珍」，是醍醐、麆沆、野駝蹄、鹿唇、駝乳糜、天鵝炙、紫玉漿、玄玉漿，而玄玉漿，指的就是馬奶子。這裏所載，便是元代以前的「八珍」。元以後，又把龍肝、鳳髓、豹胎、鯉尾、鴞炙、猩唇、熊掌、酥酪蟬，列爲「八珍」，都是動物中的比較稀少的，認爲是「珍」，可無異議，但不知爲什麼鯉魚尾和秋蟬，也竟列入爲「八珍」食譜之一，頗令人費解。

清朝的「滿漢全筵」中，亦有「八珍」菜式，而且還具體分爲「禽八珍」、「海八珍」、「山八珍」、「草八珍」四大類。所謂「禽八珍」，就是指紅燕、飛龍（是東北所產的野鷄）、鵪鶉、天鵝、鷓鴣、彩雀、斑鳩、紅頭鷹等；「海八珍」則包括燕窩、魚翅、大烏參、魚肚、龍骨、鮑魚、海豹、狗魚等；「山八珍」指的是駝峯、熊掌、猴腦、猩唇、象拔、豹胎、犀尾、鹿筋等；「草八珍」指的是猴頭菌、銀耳、竹笙、驢窩菌、羊肚菌、花菇、黃花菜、雲香信等。

上述所列舉的「八珍」，有些材料實際是稀有的東西，菜牌不過虛列名目，大多數已用其它代用品作爲頂替，這所謂有名無實的「假八珍」罷了。

猪腦

客家仔

中醫大夫的「以形補形」經驗談，說猪腦補腦。日常腦力勞動的如報館的老編，記者，職業寫稿佬，甚至每天上學的孩子，都很宜日常多吃補腦。有人取笑說人頭猪腦，不宜多吃，以防變成懶猪那樣愚蠢，這實在是缺乏醫學的根據。

猪腦，怎樣吃才覺好食，味美！「吃療兼備」呢？一般而言，猪腦本身沒有怎樣的肉甜味，必須有輔料調配，例如二副猪腦，再一兩兩瘦猪肉，加少許冬菜滾湯，已覺清甜有蜜味，使你吃來非常滿意，可以下飯，一年四季皆宜。

「猪腦煎鷄蛋」，也是一碟香美鮮甜酒飯皆宜的珍饈，煎時落些生抽調味，油量多些，火候久些，更覺香雅「飲得一杯落」的。

至於採用「淮山杞子燉猪腦」，有藥材拌製，原盅原味燉，補益之功更爲顯著。可是，不論怎樣吃法，買回來的猪腦，務宜慢慢挑去紅筋膜爲佳。

鵝掌

梅生

鵝掌（鵝脚）與鳳爪（鷄脚），一般家庭用作餸菜較少，嫌其製作不易。其實現在有雪藏的鵝掌出售，甚至有些巳經炸好的，買回後，稍爲加工炆煮，加些生菜墊底，便可成爲一味很可口的家庭小菜。

買雪藏鵝掌六、七隻，約一磅多，解凍，洗淨，先用油鑊，落生油多些，將鵝掌炸至金黃色。欲取其深色，則可預先用老油塗抹後，才落油鑊炸，取出待用。另備冬菰幾個浸透，剪去菰蒂，生薑二片，葱頭蒜頭各備少許，用油鑊落少許生油起油鑊，爆一下薑、葱、蒜頭片刻，把炸過的鵝掌同冬菰一起落鑊拉炒幾下，加入足夠的清水，滾後，移至有柄的砂鍋，用文火炆二至三小時，以其極爛爲度，加蠔油、生抽及食鹽各適量，食用時鋪以生菜作底，上碟即成。

海帶防癌護髮

海帶爲常見的食品。它含有大量的碘，除了是治療甲狀腺腫患者最佳恩物之外，又是防癌的好伙伴。

近幾年來，科學家發現，海帶中的鹽分僅爲海水中鹽分的三分之一，而其中鈣的含量則爲海水的三十二倍。鈣是人體內的重要微量元素，成人體內含鈣總量約爲一千二百克，其中約百分之九十九集中於骨骼和齒中，其餘約百分之一的鈣則以離子態存在於組織、細胞外液及血液中，是維持所有細胞正常生理狀態所必需的物質，所以是海帶之所以防癌原因之一。

日本北里大學教授山本一郎根據中國中草藥中海藻類藥物可以治療癌症的記載，對海帶的治癌作用進行了十幾年的研究，證實海帶對癌的療效，特別是對大腸癌效果明顯。他在試驗中將癌細胞移植於受試驗的老鼠，將老鼠分成四組，第一組爲對照組，每天喂給標準飼料，第二、三、四組在標準飼料中另加海帶粉百分之〇・四，經過廿個星期的喂養，解剖了全部老鼠，發現第一組老鼠癌症發生率爲百分之七十八，第二、三、四組的癌症發生率均爲百分之四十三，說明海帶對癌症有一定療效。

海帶的吃法很多，除了涼拌之外，還可以「海帶炒鷄絲」。用料：海帶絲二分一杯，冬菇四隻，鷄肉一百六十克（四兩），薑一小塊，油三湯匙，醬油、甜酒各少許。製法：先將海帶絲洗淨，用水泡軟，切成適當長段，冬菇浸發，與薑片、鷄肉分別切絲。燒熱油鑊，先後將薑絲、鷄肉、冬菇及海帶倒入炒拌。另將泡浸冬菇和海帶的液汁傾入鑊內，以醬油和酒調味，上蓋煮至汁水快乾爲止。此菜不僅噴香好吃，有防癌作用，而且還有養髮之效呢！

飲食篇

*蝦仁汁蛋。

蝦仁汁蛋

*用料：半熟蛋4隻，細蝦半斤，洋葱一小隻切碎，蘑菇數粒切片，雜菜2湯匙，蒜茸1粒。

*調味：白酒2湯匙，上湯4湯匙，鹽、胡椒粉各少許。

*汁用料：牛油5克，麵粉2湯匙，牛奶1杯，鹽、胡椒粉各少許。

*做法：①蛋去殼後切半排在盆上。②蝦去殼後除手把腸拿出，用少許鹽或生粉洗淨，再用紙巾弄乾水份。③用少許油把洋葱、蒜茸爆香，加入蝦、蘑菇、雜菜炒至蝦轉色，加白酒、上湯、鹽、胡椒粉。④用牛油炒麵粉，加入牛奶，煮滾後杰，再加入鹽、胡椒粉，把蝦連汁加入，離火，淋在蛋上，熱吃。

*蠔油鮮菇。

蠔油鮮菇

*用料：鮮菇一斤，薑二片，酒二湯匙。

*調味：水或上湯半杯，蠔油二湯匙，生抽一茶匙，糖半茶匙，麻油、古月粉少許。

*獻：生粉1½茶匙，老抽半茶匙，水二湯匙。

做法：①鮮菇洗淨，在脚底𠝹一十字，用薑、葱、酒，水出水，過冷，濾乾水份。②下油三湯匙，爆透鮮菇，贊酒，下調味煮至汁適合時埋獻上碟。

DORSET COLLEGE
*83年擴充，特大校舍及科學實驗室
（即前本拿比政府中學）
* 環境優良，設備完善及交通方便
* 歡迎各地學生，轉校學生及家長查詢
* 有專人協助有關83年九月及84年一月入學手續TRANSFER CREDIT，轉校VISA及學生簽證。
* 詳情請電：291－8686或到本校
2[illegible]0 Willingdon, Ave.
Burnaby, B.C.近喜士定東街四千四百號
請電：291-8686

黃埊俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
128—130 Pender St. East Van. B.C.
Phone 684-0938 或 684-2839
（舊兆新托號下）
特別代理國泰航空直飛香港，兼代理加太平洋及日本航空，出票便利，又代理保險車牌簽證各文件

[illegible]
鐵利煙草有限公司
Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefer Street Vancouver B.C.
PHONE. 681-7595
代理
各種香煙
蔴糖發行
大小光顧一律歡迎
一二九號奇化街
近緬街西邊
[illegible]

HILLCREST PLUMBING
三件頭顏色浴具，原價$510，現售$299.50
CRANE水廁，多種顏色，原價$178.50 現售$99.50
不銹鋼仔水升，原價$146，現售$[illegible]
多種顏色浴缸半價出售。
不同顏色掛牆式洗面盆$32.50
另有多種顏色掛牆式水廁，適合土庫用，半價出售。
其他水喉用品[illegible]
212 E. 17th Ave.
1447 Commercial Drive 879-5301 255-8244

高雅洋服
溫哥華KNIGHT ST（乃街）3917號
電話：872-4922
承接改衫，訂做西裝
梁相業

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025
◁經營▷
中國土產
明爐燒烤
冰霜海產
海味京果
凉果醬料
名瓷顧綉
名畫古玩
馳名藥材
膏丹丸散
歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品
電話：六八八六零二五

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel
Tel. 689－7324
燒臘肉食　撚手滷味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦　中西什貨
代理台灣頂好公司新運到：
冷凍包點，梅菜扣肉，
鹵水牛什，上海雲吞，
蝦餃燒賣，木須餅，毛荳。即蒸即食，老少咸宜。
門市批發　無任歡迎
地址：五三五哥亞街
電話：六八九一七三二四

位元堂參茸藥行
Wai Yuen Tong Trading Co., Ltd.
★專營：正地道南北西土葯材▶
價錢公道
批發零沽
中明葯配方
鮮國成葯片
各山泡參葯
野山補品
鹿茸補品
北高麗參
★加拿大總代理★
梁財信田七跌打酒 跌打丸　光昌杜仲虎骨丸
中葯部由經驗豐富袁振英主理
中醫陳德漢駐診耑治男婦兒科
（專爲僑胞解答葯材補品用途）
286 Keefer St. Van. B.C. V6A IX5
地址：溫哥華華埠奇花街286號（近哥街）
電話：(604)687-2513

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver, B.C
681-8531
太湖珍珠，天下第一
養顏至寶，護膚極品
請經常選用中國製造上藥牌，芭蕾牌，美加淨牌「珍珠膏」。它能使您皮膚柔嫩潔白，滋潤光滑，永保青春，不含水銀化合物，安全可靠・華安國貨公司經售・
歡迎選購！

寶翠玉石公司
Bo Tsui Jewellery Ltd.
自設工場，專門精製：
翡翠玉石
直接進口・批發零沽
週一至週五：早上十時至下午五時
週六：早上十時至中午十二時
3250 Main St. Van.（緬街夾十六街）
電話：874-1833

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. PENDER ST. 文化中心對面
電話：688-2933, 681-5848
十四週年特價酬賓
全家入籍（黑白）相四張4.80
護照（彩色）相四張8.80
菲林翻印每張0.35
放大5×7每張1.99
8×10每張4.99
SLIDES 晒相每張0.49
精拍結婚相（新娘禮服免費借用）
家庭相、學生畢業相、貨辦相、
彩色磁碟相
主辦人何桐英國皇家攝影學會會士

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●竭誠服務僑胞
●港九均設有分行，歡迎函詢委辦

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C., HONGKONG

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052
七天營業
馳名琵琶鴨
掛爐燒鴨
脆皮大乳豬
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金猪
本公司最近自置設備一流新工場，特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄，鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。歡迎僑胞駕臨選購。

內障眼特效藥
新宗義補眼丸 功能消除眼膜內障，根治眼矇，怕光目眩，服後令你回復視力，可避免戴眼鏡之不便。
香港發行：卑路乍街五號廿二樓B6座
電話⑤八一九〇〇六六
中國河南省
新宗義精製 參龍精 無雄心與不耐久五粒見功！
中國補藥之王。名震中外。專醫男子虧弱體弱空虛，有心無力，水火不濟，工作過度，神經衰弱，氣血諸症，發育不全，先天不足，暈眩善忘，夜多幻夢，腰酸背痛，兩虧百損，腎部症狀，不論如何嚴重，新起或久患，一經服用，保證藥到回春，轉弱爲强，百發百中，奏效如神。
代理：溫哥華僑信參茸行
加拿大：中和行
各埠藥行均有代售

天寶旅行社
外埠電話 TOLL FREE 800 663-1188
地址：片打東街一六六號
Pan-Pacific Travel Service Ltd.
166 E. PENDER ST. VANCOUVER. B.C. 電話：688-8321
代理加航、日航、國泰、中國民航、大韓、西北及各大航空公司，天天均有機位前往香港及東南亞各大城市。
▲國內外航機機票，酒店，火車，汽車及各地旅行團
▲中國民航往來北美至中國及香港至中國各地之旅遊移民及經商機票。
▲香港黃金假期 包來回機票（雙人房計）
連六晚酒店住宿由 $1199起
連十三晚酒店住宿由 $1490起
▲中國名勝遊 $2850起（直接主辦華人領隊）
出發日期：十月十五日，十一月五日（共24天）
行程：香港，廣州，桂林，杭州，上海，蘇州，無錫，南京，北京，廣州。
聖誕精選：
▲墨西哥九天遊機票$399元
出發日期：十二月廿六日
▲香港澳門渡假遊$1490起
包來回機票及13晚酒店住宿
出發日期：十二月廿二日
▲日本渡假遊（不包機票、雙人房計）
東京狄士尼樂園六天遊$330
東京狄士尼樂園三天遊$99
大阪京都購物三天遊$109

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD
150 E. PENDER ST. 片打東街150號
TEL 604 669-6412, 681-3816
晚上437-6270
*東京、台灣、香港遊Fr.$1380
*東京、台灣、花蓮、香港、曼谷、芭提雅、星加坡遊Fr.$2590
*中國團每月均有團出發Fr.$2690
*澳洲、紐西蘭、菲濟羣島、檀島遊Fr.$3590
*東京狄士尼樂園三天遊Fr.$99
*大阪購物三天遊Fr.$109
*代辦各地旅行團：檀香山、歐洲、三藩市、迪士尼樂園、李樞、拉斯維加斯等
*代理加航、日航、國泰、韓航、中華、星航之香港、台灣、東南亞各地及移民特價票
*國內外各大航空公司之廉價機票
卡加利，熱慢頓來回$99
沙省，雷振打，溫尼辟來回$129
多倫多，滿地可，渥太華，紐約來回$199
波士頓，米亞米來回$249。芝加哥$159
三藩市$189。羅省$209。檀香山$359

雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD
1344 FRANKLIN ST.
專門修理：
HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
及美國各種汽車
專門
大修車頭引擎ENGINE
大修化油器CARB
大修尾牙REAR END
大修自動波箱AUTO TRANS
大修煞車系統BRAKE
各種汽車
TUNE UP
免費清潔引擎
估價費用全免

營業時間：週一至週五
上午九時至下午六時（請電話預約）
週六上午九時至下午四時
電話：251-5211

豪華城市屋開放展覽
三睡房，超過一千五百平方尺，價錢由十九萬三千，或每一平方尺一百廿三元。
投資購買數間，有特價。
位於KITSILANO好區，材料一流，兩睡房，有火爐，陽台，玻璃屋，私人花園，光猛廚房，天窗
開放時間：星期三至五，下午五時至晚八時。
星期六及日，下午一時至五時
廿四小晚電話：733-4114
TATLOW VILIA
1825 MACDONALD STREET, VANCOUVER, B.C.
ADERA CONSTRUCTION LTD
歡迎經紀

世界博覽會工程
首座建築物動工

（雲訊）一九八六年世界交通運輸博覽會的首座建築物已開始動工，揭開了三年後在雲埠舉行的此一國際性展覽會興建的序幕。

據悉，博覽會中一個大型展館的鋼鐵製成的屋頂組件已運抵假溪地盤，並已架高，該館乃係八六年世界交通博覽會的中心。

這一廣達一千平方米的組件，是預先製好才運到地盤組合的。當組件裝嵌架設妥當好，各參展國家的代表將會親臨參觀，以初步了解他們日後參與展覽的主要場地的概略情形。另一方面，負責博覽會建築物與建設計與工程技術方面的機構，不可藉此對建築的架構系統再作詳細的測試。

根據以巴黎爲基地的國際展覽局的要求，在雲高華舉行的一九八六年國際交通博覽會，其各項建築與設備都必須符合該局所規定的標準以及參展國的要求。

今年五月份，在雲高華曾召開過一次國際博覽會的計劃會議，在該會上且展出了博覽會建築和設計模型。國際展覽局的副主席德，阿倫爵士台觀看了模型後，對雲埠設計人員的構想十分滿意，認爲設計富於創新精神。

又據悉，參加八六年在雲高華舉行的世界博覽會的國家，目前估計達三十五個。

九家中學校學生
辦多元文化露營

（雲訊）代表雲埠九家中學校，1十八名學生，年齡由十四歲至十七歲，與十三名教師，一同參加五人依魯斯士來露營活動，他們一致認爲此次舉行露營，可以促進各學生感情，聯絡各民族人士，藉減少種族主義的阻力。

不列顛尼亞中學學生華青年曹標稱，現時此舉，幫助我們消除種族主義的發生。他們上星期參加多元文化種族關係領袖訓練大露營。

大學岡學校學生雅治柏稱，在我參加露營前，對世界的眞象，有多種概念意見，以前，我以爲世界上有五種或六種不同的人。但並不基於不同種族而有異。以他們衣着或如何吸烟而定，自參加露營後，改變了觀念，學習到對人類自然觀念，對不同種族，宗教，文化，階級的認識。

添布頓中學金鄭稱，我們應該一律平等對待各種族人士。

雲德美亞中學華裔女學生鄭素珊認爲應多舉辦這些大露營。

依力效瑪中學學生方拉沙稱：學生應多重視多元文化。

第二屆甜酒節慶
葡萄場獲五項獎

（雲訊）最近舉行的第二屆奧根拿勸甜酒節慶會中，美臣岡葡萄場榮獲甜酒冠軍優勝獎，共贏得四獎章，及一項榮譽獎。

美臣岡葡萄場，以六種不同甜酒參加展覽比賽，却榮獲五項優異獎。

此次比賽，在企連打埠舉行，美洲甜酒協會主席約翰拉溢，甜酒專家大衛羅德加，佐維士華尼及其他多位名流，担任評判員。他們對此次甜酒節的成績甚表滿意。

雲埠三角桃色案
女企檯玉殞香消

（雲訊）一名芳齡廿五歲女企檯員，昨晨早發覺在西區一家柏文被人刺斃命，而另有兩名男子被刺傷，現在聖保羅醫院治傷。

探員認爲這是一宗三角戀愛，爭風呷醋桃色案。二男一女都是歐洲人，警方一時未有公佈各人姓名，至通知他們的親屬時，才準備宣佈各有關人士的姓名。

被害人是波蘭女企檯，被發覺在大衛街一三七〇號柏文二〇四號房內睡房被人刺斃。

在一〇九號房內，一名年廿九歲匈牙利裔男子，亦被刺數刀而受傷，但傷勢良好，情況尚佳。

另一名年廿九歲捷克斯拉夫男醫生亦受傷，現在醫院數傷，警方相信他是自己以利刀刺傷。

特稿

海外華僑與港澳同胞
對廣州市建設的貢獻

．思若．

據說：廣州有關部門正在制訂一項更加優惠的政策，以鼓勵華僑和港澳同胞回內地建設。這不由得使我想起華僑，港澳同胞對廣州市建設所作的貢獻來。

廣州市最早的公共汽車叫「加拿大」。這在二，三十年代幾乎是家喻戶曉的事，不像現在總起來令人感到新鮮。它所以如此稱呼，是因爲加拿大華僑最早在廣州投資經營了公共汽車公司。據老廣州們的回憶，到了一九三三年，廣州市有「交通」，「民安」，「羊城」，「中華」，「白蓮」等好幾家公共汽車公司，開闢營運的線路，有十九條之多。這是華僑對廣州市建設的貢獻之一。

在廣州的現代建設史冊中，華僑港澳同胞要占着極其光輝的一頁。

一九二九至一九三六年，陳濟棠主粵，其時正值世界性經濟危機，陳氏因勢利導，廣泛吸收僑資僑匯建設廣州。據不完全統計，當時每年可得僑匯四億五千萬毫洋，最多時達到五億五千萬毫洋。

這批僑資僑匯使廣州興建了一批頗具規模的工廠，如華僑集資興建的西村士敏土廠，當時就極負盛名，一年可賺粵幣一千萬元。它除了自身不斷擴建外，還支援興建硫酸廠，飲料廠，造紙廠等。全省最大的橫跨南番順的第一甘蔗營造場，通過蔗糖業，促進了珠江三角洲農業的振興。

廣州市早期的三家大百貨公司——永安，先施，大新，第一間高層建築愛群大廈，較大的銀行——廣東銀行，以及當時最早擁有冷氣設備的華南最大的新華，金星電影院等，無不爲華僑投資興建。

當時，華僑在廣州還集資修大馬路，開闢新城區，興建東山等新式住宅區和市內中心商業區。集資籌建了紀念「華僑之父」孫中山的中山紀念堂。這座雄偉的建築，成了不朽的傑構，聞名中外。

（上）

加尼治中心定期
辦四屆民族展會

（雲訊）雲埠華區緬街四〇一號加尼治中心，定期十一月五日及六日，一連兩天，舉行第四屆民族展覽會。該中心有意徵求各少數民族的音樂家，舞蹈家，美術和手工藝品教師，有意應徵者，請電話六六五一二二二〇。

加郵政公司宣佈
十月份爲集郵月

（雲訊）加拿大郵政公司與世界各國有關機構同時宣佈，十月份爲集郵月。

加政府爲慶祝集郵月，亦將展開一系列的活動。

據調查顯示，世界上估計有百分之七至百分之十的人口嗜好集郵，而集郵的歷史可上溯至一百四十年以上。

蘭加拉學院舉行
學生大廈開幕禮

（雲訊）雲埠社區學院蘭加拉學生大廈，建築費共一百二十萬元。日前由雲市長米奇哈葛主持開幕禮。

該學生大廈爲一青色的城堡，面積八百四十平方公尺，可容五千七百廿一名學生，內面包括設備有大廳，遊戲室，零沽商店，會議廳，酒吧及辦事處等。

客屬崇正會
秋祭拜先僑

（雲訊）本埠客屬崇正會，每年循例舉辦春秋二祭，紀念先僑，今年重陽秋祭，已於本月九日下午二時在會所集會，分乘十餘部車輛，前往山景，海景及伙士蘭各墳場拜祭先僑，參加拜祭者，有百餘人，非常踴躍，拜祭完畢後，返回唐人街在碧麗宮酒樓敘餐，筵開十餘席，席前由翁馬恩理事長致詞，講述春秋二祭之意義及介紹新會員給大家認識，席間各會員談笑風生，極盡團結之象徵。

華人之友遺愛在人間
匿古臣先生喪禮榮哀

（雲訊）前卑詩省督約翰匿古臣，爲一名政治界紅人，亦爲英女皇代表，他一生服務社會。日前不幸逝世。昨十月十二日舉行葬禮。親友民衆向他致敬，瞻仰遺容。

匿古臣氏是於十月九日在中央醫院病逝，享年八十一歲，於十二日下午二時，在布辣街夾汝路遜街安杜卑士利聯台教會舉行出殯禮，現任卑詩省督羅拔．羅傑斯，前省督亨利標愛樂，卑詩省內閣代表運輸公路廳長亞力非沙，聯邦政府代表上議員雷布賚，及前聯邦自由黨政府內閣司法部長朗白事福，省反對黨領巴律，加拿大自由黨雲中區省黨部主席安娜柴女士，暨華裔自由黨員熱心僑領趙榮義，劉宣平，蔡衍芳，李亮疇律師，黃右民，黃銳光等六百多人參加喪禮。各界送殯人士同向遺孀慰問。

加拿大蘇格蘭兵團，瑞麗公主部隊担任紀念儀仗隊，向他們的名譽團長致最崇高敬禮。吹笛奏哀樂。

匿古臣生前要求，一切從簡，未有官方儀仗隊，未有名譽扶柩人員，但亦臨時組成儀仗隊奏哀樂。

樸珊牧師讀經祈禱，講述匿古臣生平行狀，謂他自一九六二年開始從政，膺選雲中區國會議員，歷任多部門部長，如人力移民部長，勞工部長，郵政部長，森林部長等要職。一九六八至一九七三年任卑詩省督。喪禮情形隆重肅穆。隨舉行火葬，生榮死哀。

北雲埠一週刊
明年改爲日報

（雲訊）北雲新聞出版商彼得．史碧已證實，北雲區半週刊小報將於明年二月開始改爲日報。

彼得．史碧在接受記者訪問時稱該報將集中銷行北雲及西雲埠地區，希望銷報可達三千份。

更正

上週六本版頭條，有兩處漏植，加拿大房屋按揭公司中文後應有英文（CANADA MORTGAGE AND HOUSING CORPORATION）；另外，劃則師後應有英文 JOHN DICASTRI。特此更正。

雷錦銘翁仙逝

（雲訊）本埠僑耆雷錦銘翁，係台山塘面鄉鳳坑里人。數年前由港移民居本埠，月前染病，醫藥罔效，痛於十月九日病逝於中央醫院，積閏享壽六十有五歲，子女隨侍在側，遵禮成服。雷翁夙具仁風，人皆敬崇，一旦撒手，親友咸表惋惜，聞擇於十月十九日下午一時，在丹利維街暗市黨殯儀館舉行喪禮，即日出殯歸土，安葬於伙市蘭墓園云。

治喪處：片打東街二七五號台山會館。

你想知如何借錢做生意或在經濟不景中如何避免生意失敗嗎？

Federal Business Development Bank
885 Dunsmuir Street, Vancouver, B.C.

聯邦（政府）商業發展銀行
黃國裕君主辦免費招待會

聯邦（政府）商業發展銀行為聯邦政府企業公司之一，現為响應本年十月廿三日至廿九日之加拿大全國「小型生意週」特邀請華僑商人及對做生意有興趣者於十月廿三日，星期日，下午三時至五時，駕臨緬街611號，華埠，碧麗宮酒樓之免費招待會。該銀行黃國裕先生將用廣東話講解近年來經濟不景之情況，其對中小型生意，所造成之影响，其應付之辦法，以避免生意失敗，並講解該銀行所能供給各中小型生意之一切服務如財政援助，商業貸款，商業管理訓練等及解答一切有關生意經營之問題。有意參加者請先打電話：681·7484報名

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREET VANCOUVER, B. C.
電話：253-4706
24小時服務
修理 裝置設計
乾洗衣機 · 家庭電器
大小凍房 · 凍櫃 · 制雪機
空氣調節 · 爐頭雪櫃

標準冷器電器
Standard Appliance Service
電話：327·7137 327·2607
修理安裝 免費估價
雪櫃爐頭 製雪機
乾洗衣機 冷氣機
洗碗碟機 商用冷氣
柏文電器 合約保養

T. C. ELECTRIC& GAS CO.
PHONE 253-5668
本公司專門負責安裝及修理各種電器，電火，煤氣及冷，暖氣等等。工程不論大小。免費上門估價。油爐改裝天然煤氣爐$950元起，同時聯邦政府有800元補助。
LICENCE GAS FITTERS & ELECTRICIAN

美金日息支票戶口
日息 7.1/2 P.A.
- 利息每日計算，按月支付。
- 不限存款最低限額
- 不收提取現金手續費
- 開戶立即有免費支票簿供應用。
- 選用月結單或存摺，悉從尊便。

Guardian Trust Company
571 Howe Street, Vancouver, B.C. V6C 2C2
詳情請電：687-0011
CLARENCE CHAO趙先生或
SIMON CHOW 周先生
＊利率如有轉變，恕不預先通知
✣加拿大存款保險局會員✣

製衣廠清貨大減價
PORTEGAZ FABRICS LTD.
1009 EAST CORDOVA STREET
VANCOUVER B.C.
電話：254—4731

各種絲質，燈心絨羊毛褸料，各款衫裙，精選樣辦同時出售。
一連七天大平賣
日期：由十月十四開始至十月廿日為止。
時間：上午十時至下午六時。

中國預言家 左筆權 敬告
本人由十月十七日起，至十二月二日渡假，在這日期內，暫停會客，又由十二月三日起，恢復會客，敬希各僑胞知之，是盼。
溫哥華唐人區緬街六一一號文華大廈二樓二一一室

專門經營
參茸補品
地道藥材
膏丹丸散
中藥配方
魚翅燕窩
京果海味
零沽批發
郵購代寄
歡迎垂詢
中藥部
由中醫師胡智行主理
免費解答有關中藥問題
加拿大温哥華緬街506號
506, MAIN ST., VANCOUVER, B.C. V6A 2T1 CANADA TEL:(604) 683-3838

香港市場批發 九龍市場門市
236 EAST PENDER STREET 電話：669-5840
▲特價品▼
一磅厚冬菰 二十二元九毫
一磅香信 十四元九毫
五磅李錦記熊貓蠔油 三元九毫九
五磅李錦記一級蠔油 十一元九毫九
實肉三牙或 每磅二元九毫九
100-200蝦肉 二元四毫九
鯽魚每磅一元四毫九
塘虱每磅一元四毫九
味味麪六元九毫五
舊裝公仔麪 六元九毫五
四川炸菜 元五毫九
三蛇酒 三元二毫九

ming's名園大酒家
DINING COMPLEX
141-147 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C., V6A 1T8, CANADA
TELEPHONE: 683-4722
•革新華筵喜酌•
•尚時家庭小菜•
•每晚歌星樂隊•
•演唱中西歌曲•
•歡迎駕臨指導•
即日登台
香港歌視紅星 羅娜小姐
東南亞紅歌星 陳素娉小姐

百靈樂器行 PERLIN MUSIC
107E EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA
TEL.:(604) 682-1913
專營：唱帶 樂譜 樂器
最新辦到大批
古箏，揚琴，二胡，琵琶，口琴，簫，笛等民族樂器。
歡迎參觀選購
修理 中西樂器
個別教授：古箏，揚琴，二胡，琵琶，簫，笛，笙，及粵曲演唱。

天才神童男多於女

小心栽培幫助發展

一位有地位的數學家正在作一個題材複雜的演講，聽衆之中包括一位十一歲的女童露芙·羅倫斯。講了一半的時候露芙插咀說，他犯了一個錯誤。數學家吃了一驚，想了一想，說道：「對了，你講得沒有錯！」

露芙是西約克賽爾人，她壓倒了近六百多名幾乎倍於她的年紀的數學學生，考到了牛津大學的一個學位。世界一直都有神童出現，但是近年則似乎特別多。他們的出現，科學家是無法解釋的。在去年，兩歲大的基斯·夫杜爾，洛杉磯一位人類發展專家的兒子，也是顯示出了各種天才的徵兆。他能讀部份的莎士比亞作品、奏小提琴和解決數學的問題。九歲大的莎賓娜能與大師級棋手對奕。美國俄亥俄州蘇姗·蘇息特祇有十歲時已進入俄州大學讀數學和化學。

但生爲神童，未必就是將來很發的的。譬如倫敦人約翰·能，在三歲的時候就會玩國際象棋，在十五歲就入牛津大學，廿六歲得了MA，MSC，哲學博士銜，之後就失業，因爲他除了能讀書之外一無所長。

現在，專家們已經注意到了這種情形，而盡量培養神童，使他們能發揮他們的天才，盡其所用。在一九八〇年，四歲的李察·占士得到一個特別的學位，以肯定他的將來會有發展。他是英窩域賽爾一間學校的看更人的兒子，那個年紀已經能把一份報紙從頭到尾看完。

●神童羣像：1露芙十一歲考入牛津大學。2李察占士四歲已能看完成份報紙。3積及莫格是財經神童。4莎賓娜九歲即能與大師級棋手對奕。

美國加州的男童尤金·伏洛克則是一個應時的神童，他在十三歲時已是電腦天才，一間電腦公司聘用了他，給予周薪六百美元。英國告士打賽爾的十三歲男童史提芬·希頓亦精於電學，把家中的全部電綫都鋪設過，省回了不少錢。今年年初，美國蒙坦拿州的十三歲男童米克·哈寨卡在學校裡開辦課程教他的教師們如何使用電腦，該校聘用了他。倫敦泰晤士報前編輯里士莫格爵士的十二歲兒士積及則是財經神童，他代替他持有股份的父親參加一間公司的每年董事會議，並且競選主席，對公司的經營方式意見多多。這些神童則不必輔導，已自己會搵食了。

古代出名的神童，則多是音樂家。莫扎特在嬰兒時代已經能全無困難地作曲，四歲已是職業音樂家，六歲已環遊歐洲演奏。貝多芬在八歲時已公開演奏，蕭邦在九歲時已開音樂會，舒伯特在十一歲時已是作曲家，孟德爾遜也是在十二歲時便已開始作曲。布拉姆斯·狄獲勒克和史特勞斯都是神童，而偉大的小提琴家曼紐軒三歲時已學會了奏小提琴。

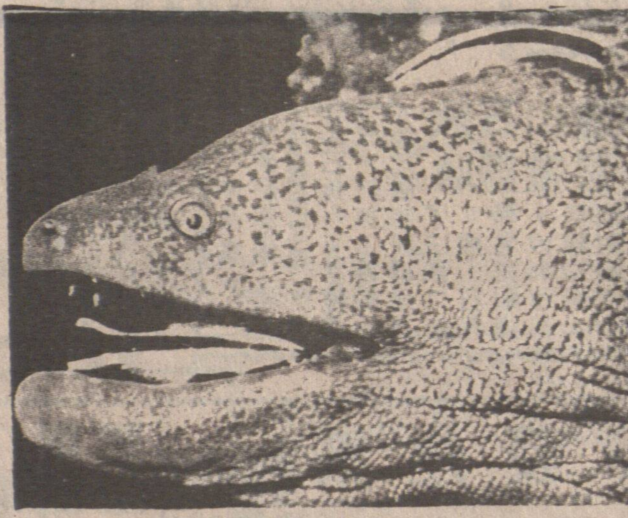
神童與天才乃是兩回事。有些神童很早就會大人所懂的，但不過是早而已，長大了之後又平平無奇。但天才神童則是在小時本領便已高過大人，大了就更爲本事。對於前者，相信輪迴的人說乃因投胎時未忘前生事，所以說得出來。但對後者這講法就不通了，因爲即使積許多世的知識，也祇是有一個知字而已，沒有理由能夠高過別人的。英國心理學家阿倫·韓德力臣作過一個統計，說神童是男多於女，他說天才的階層乃是IQ一七五以上，男性與女性是五十對一之比。

錢作怪

一官員訪問一落後國家，發現犯罪率減低甚速，奇而問總統有何秘訣。「好簡單啫，」總統曰，「最近我哋立咗一條新例，凡犯罪入獄者自行負責膳食，並須繳納監房之租金。」

熊貓美美
三度產子
傳為佳話

【中國新聞社成都電】成都動物園大熊貓美美第三次產仔成功。小熊貓降生十多天來，生長良好，體重已達一百克，母子平安。美美原籍四川美姑縣，捕入成都動物園後連續三胎繁殖熊貓獲得成功，可算是有功之臣。這在中國國內人工繁殖大熊貓史上是罕見的。



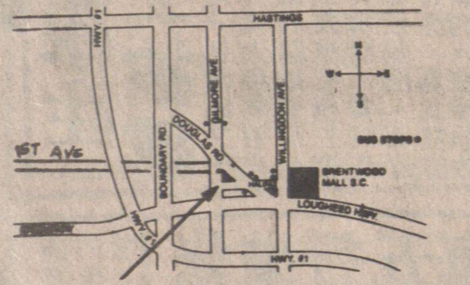
油鰛洗牙

自然界有許多生物，都保持奇怪的關係，互相依賴而生存。例如油鰛，乃是兇猛的魚，什麼生物牠都不怕襲擊，然而偏偏這種小魚放進咀巴牠亦不吃，原來這種小魚專吃油鰛牙縫中的食物碎屑，又吃去牠身上的寄生虫，使牠十分舒服，牠便不會將之吞食了。

Salad King
Al's Salad King Ltd.
4145 HALIFAX STREET,
BURNABY, B.C. V5C 3X3
Ph 294-4794
ONLY CASH & CARRY

由十月十五日開始，本公司增設門市部，現金交易，恕不送貨，每天有特價品平賣。

YORK BRAND
冰霜薯條
FROZEN
FRENCH FRIES
3/8 × 1/2 STEAK CUT
(6X5) FCY
每箱$11·80



新世界建築公司
GENERAL CONTRACTOR
MICHAEL YU
CONSTRUCTION LTD.
TEL: (604) 461-6983

住宅加改擴建
房屋建築工程
商店餐館裝修
免費勘測估價
專人設計圖則

廿四小時 735-3872 ｛請留姓名
直接傳呼 735-3906 ｛電話助覆
728 IOCO ROAD, PORT MOODY

保証投資證書
GUARANTEED INVESTMENT CERTIFICATE
定期存款利率
（最低存款$500）
1年期 10½%
2年期 11%
3,4,5,年期 12%
每月定期存款利率
（最低存款$5,000）
1年期 10¼%
2年期 10¾%
3,4,5年期 11¾%
一個值得你投資的地方
PROVINCIAL TRUST
U.K. Building 712 West Hastings St. Vancouver, B.C.
Tel.: 683-2411
Member Canada Deposit Insurance Corporation

海洋㖓廳
Great Ocean Restaurant
703 DENMAN STREET
TEL. 688-5771

本餐廳位於士丹利公園及英吉利海灣間，環境幽美，無與倫比，並設酒水部門，午晚小酌。

△特聘名廚精製▽
越南名餐菜式繁多
美酒佳餚理想食府

新張以來，深蒙惠顧，茲爲酬謝捧場，特設優待咭贈客，『辦法』凡每單光顧滿十元，隨送價值一元優待咭並多惠顧多贈送

AMERICAN EXPRESS　master charge　VISA

營業時間：（七天營業）
星期一至六：上午十一時半至晚上十一時
星期日：下午五時至晚上十二時

GARDEN VILLAGE RESTAURANT
麗香邨
☎685-2923
園林景緻·裝飾清雅

上午十時正開始茶市
下午五時正晚飯
早午茶市
點心精巧
晚飯推出：
正宗客家菜
脆皮炸大腸
金牌鹽焗鷄
逢星期四休息

午市特別介紹
海南鷄飯
椰盅焗海鮮飯
片打東街二五二號

碧麗宮酒樓夜總會
GRAND PALACE RESTAURANT

新加設巨型海鮮缸
常備游水龍蝦海鮮
豪華海鮮席
（足十位用）
白灼象拔蚌
油泡鮮帶子
海鮮豆腐湯
奶油焗龍蝦
玉蘭鴦鴛魷
酥炸大生蠔
清蒸游水斑
薑葱焗肥蟹
生炒海鮮飯
紅蓮子豆沙
一百二十五元

緬街611號文華大廈　電話：681·3388-9

Sky's RESTAURANT Dining Lounge
Sky's 餐廳 dining lounge
週一至週四晚增設 交際唱碟音樂跳舞
*焗牛肉ALBERTA PRIME RIB $6.95
*串燒蝦牛扒 $7.95
*串燒蝦B.Q.牛仔排骨 $7.95
*串燒蝦焗牛肉PRIME RIB $7.95
（包括華麗大沙律）
週五、六晚上FAR EXIT六人大樂隊伴奏
營業時間：星期一至星期六上午十一時至凌晨一時
星期日及例假下午五時至十時
週日及公衆假期
下午四時半至晚上九時半
增設自助餐$6.99/每人
小童$3.50/每人
電話 736-1016 溫哥華百老滙西街1636號（近FIR街）

億兆信託銀業
存款儲蓄入仕之最佳喜訊·由九月一日起，凡在本公司存款於「日息支票儲蓄戶口」可享受：
□每日計息，按月付息入帳。
□支票免費代印。
□存款超過五百元，支票提款免收手續費。
□存款低於五百元，支票提款每次只收廿五仙。
□存款超過三千元，可獲高於儲蓄利息¼厘計算。（目前爲6¾厘）
□存款低於三千元，日息目前爲6½厘。
□紹無最低存款額之限制。
□存戶可隨意選擇存摺方式或按月寄付月結單。
□耆英定期存款三至五年期者，有更高之特惠利息優待。
美金儲蓄戶口
目前利息七厘半
最新服務
最新貢獻
YORKSHIRE TRUST COMPANY
地址：華埠片打東街130號
電話：(604)685-3935
（凡五十歲以上者可申請耆英定期存款）

Mitzie's Restaurant
美斯大餐廳
地址：片打東街179號，電話：688-1751
本餐廳重金禮聘
香港(Hong Kong Hotel)名廚 黃志榮主理
新設：中午特餐·日日新欵
正宗香港式西餐·全餐欵式天天不同
著名炒粉麵飯·精美下午茶點
*週日由上午十時至午夜十二時*週一至四由上午九時至午夜十二時
*週五、六由上午十時至零晨一時（七天營業）
晚間五時後惠顧十五元以上「免費泊車」（舖後下層停車場）